ARABIC
For
Hospital Staff

DR. M. F. SIDDIQUI
FRCS (Eng), FICS

اطلبوا العلم
من المهد إلى اللحد

ARABIC
For Hospital Staff

TO
MY FAMILY

ARABIC
For
Hospital Staff

BY

DR. M. F. SIDDIQUI
FRCS (Eng), FICS
Chief of Surgery
Fmr. Medical Director

Mohd. Dossary Hospital
Alkhobar - Saudi Arabia

First Published 1989

Ministry of Information
No. 1711 Date 24.5.1409

All rights reserved
No part of this book may be reproduced
in any form or by any means without
permission in writing from the copyright owner.

© DR. M. F. SIDDIQUI, FRCS (Eng), FICS
Ilex Close, Sunbury-On-Thames
Middx. England

Credits: Anatomical plates. Reproduced by permission from Beck, Ernest W., in collaboration with Monsen, Harry: Human Anatomy. In Rapier, Dorothy Kelley, et. al.: Practical Nursing, ed. 4, 1970, The C. V. Mosby Co., St. Louis, MO USA.
Anatomical plates on page xiv, xvi reproduced by permission from Williams & Wilkins, Baltimore U.S.A.

Jibran Khan Lodhi
Al-Eid Press, Dammam for designing the book.

Cover by Robert Thom

1st. Reprint, 1989
2nd. Reprint, 1991
3rd. Reprint, 1992
4th. Reprint, 1994
5th. Reprint, 2000
6th. Reprint, 2005

Suggestions, criticisms and ideas for future editions would be welcome and highly appreciated.

All correspondence should be addressed to:

DR. M. F. SIDDIQUI, FRCS (Eng), FICS
P. O. Box 335
Al-Khobar 31952
Saudi Arabia
Tel. (03) 8945524

OR

4 ILEX CLOSE
Sunbury-on-Thames
Middx England

CONTENTS

COLORED ANATOMICAL DIAGRAMS — XXI

Skeleton XII Cardio-Respiratory System XVI
Digestive System XIV Genito-Urinary System XX
Pelvic Organs XX Skull Bones & Sinuses XVIII
Anatomy of Ear XVIII Body Parts & Joints 1, 2

DIALOGUES FOR NURSING STAFF 85 — 107

DIALOGUES FOR DOCTORS 108 — 163

Surgery 112 Urology 123 Orthopaedic 128 Medicine 132
Obstetric & Gynecology 141 E.N.T. 155
Ophthalmology 161 Dental 159 Anaesthesia 108
Paediatric 147 Dermatology 151 Physiotherapy 75
Radiology 62 Laboratory 81 Pharmacy 70

DIALOGUES FOR TECHNICIANS & AUXILIARY STAFF

Dietic 57 Laundry 22 Maintenance 53 Transport 51
Reception 32 Telephonist 46 Appointment Desk 38
Gift Shop 49

COMMON NON MEDICAL WORDS & PHRASES 3 — 31

Greetings & Courtesy Dialogues 3 Professions 18
Nationalities 19 Relations 17 Nutrition 20 Hygiene 21
Activity 15 Elimination 15 Important Sign Boards in Hospital 25

MEDICAL VOCABULARY 164 — 210

FOREWORD

Al-Razi, 865-925 AD., on the title cover of this book, was the first to describe measles and smallpox, to observe pupillary reaction to light and to publish a text on children's diseases.

To my knowledge this book, "Arabic for Hospital Staff" is original, being the first of its kind prepared for doctors, nurses, technicians and other auxiliary staff. I am sure they will be consciously grateful for this most attractive addition to their armamentarium. The countless sufferers who don't have the facilities of translators will inevitably benefit.

Dr. Siddiqui is to be congratulated upon providing this helpful, useful and genuinely pocket-sized book. I am confident of its success. He should already be looking forward to the next edition.

Dr. Sami Al-Sogair
Ph. D. (London)
Director General Health Affairs
Eastern Province - Saudi Arabia

مقدمـــــــــة

كان الـرازي (٨٦٥م ـ ٩٢٥م) الموجود على غلاف هذا الكتاب ، أول من وصف الحصبة وجدرى الماء ، وملاحظة تفاعل حدقة العين مع الضوء ، وقد ألف كتابا عن أمراض الأطفال .

حسب معرفتي فان كتاب «تعليم العربية لموظفي المستشفيات» عصري ، الأول من نوعه ، وقد أعد للأطباء وجهاز التمريض والفنيين والمساعدين الآخرين . اني متأكد تمامـا بانهم سوف يكـونون ممتنين جدا لهذه الاضافه القيّمة لحقيبة معلوماتهم . ولا شك فان كثـيرين من الـذين يعـانـون من عدم وجـود مترجمـين ، فانه حتما سوف يستفيدون من هذا الكتاب .

يجب علينا تهنئة الدكتور/ محمد فهيم صديقي ، لاصدار هذا الكتاب القيّم والمفيد بحجم الجيب . ولـدي الثقـة التـامة بانه سوف يلقى النجاح المطلوب . يجب ان يكون بصدد التطلع الى نشرة أخرى قريبا .

الدكتور/ سامي محمد الصقير بي أتش. دي (الند

مدير عام الشؤون الصحية بالمنطقة الشرقية

المملكة العربية السعودية

PREFACE

Prior to my arrival in Saudi Arabia from England, I paid a visit to the local library and borrowed an audio cassette and a few Arabic books. I found the cassette to be too fast and almost incomprehensible. The books were a great disappointment, the emphasis being placed on grammar or written with the business community in mind. There was nothing available to help overseas medical personnel planning to work in the Middle East.

I hope this book will help doctors, nurses, technicians and auxiliary staff to communicate with Arab patients. The phonetic transcription rather than the Arabic alphabet system is used because the latter cannot accurately represent the pronunciation of all words in the language. Arabic Script has been added as a supplement for the benefit of Indians and Pakistanis, most of whom can read Arabic. It is suggested that the reader should learn the correct pronunciation and accent from an Arab colleague working in the hospital. Dialogues have been kept brief and are designed to be both practical and worth memorizing.

The material for the book was provided by the staff of Mohammad Dossary Hospital which was later translated in Arabic by **Mr. Abdul Latif Bargshoun**, the hospital translator. No attempt has been made to differentiate between classical and colloquial language during translation. Anatomical colored diagrams were taken from Practical Nursing and Grant's Atlas of Anatomy. Title cover was designed by Mr. Robert Thom.

My task could not have been attempted without the constant support of Dr. Muhammad Rafique Khan, my surgical colleague, who encouraged and criticised the work with inimitable courtesy.

I wish to express my sincere thanks to all the contributors for the time and effort spent in providing me the material, to the publishers for their patience and support and most particularly to the hospital Secretary Mr. Muhammed Iqbal for his tireless hard work.

Suggestions, criticisms and ideas for future editions would be welcome and highly appreciated.

M. F. SIDDIQUI

P. O. Box 335
Al-Khobar
Saudi Arabia

المقدمـــــة

قبل قدومي الى المملكة العربية السعودية من انجلترا ، قمت بزيارة الى مكتبة محلية واستعرت كاسيت تسجيل وبعض الكتب العربية . لقد وجدت ان الكاسيت سريع جدا وتقريبا غير مفهوم ، وان الكتب كانت فاشلة فشلا ذريعا . اذ أن لفظ الكلمات وضعت على قواعد اللغة العربية . لم يكن هناك شيء متوفر لمساعدة الأجانب العاملين في حقل الطب ويقصدون العمل في الشرق الأوسط .

اني آمل بان هذا الكتاب ، سوف يساعد الأطباء وجهاز التمريض والفنيين والموظفين المساعدين للاختلاط بالمرضى العرب . وقد استعمل التسجيل الصوتي أكثر من نمط الالفباء العربية ، وذلك لأن الأخير لا يمكن ان يقوم مقام اللفظ لكل كلمات اللغة بدقة تامة . وقد أضيفت الكتابة العربية وذلك لفائدة العاملين من الهنود والباكستانيين حيث ان معظمهم يستطيعون القراءة بالعربي . لقد ارتؤي بان القراءة سوف تعلّم اللفظ السليم واللهجة من الزملاء العرب الذي يعملون بالمستشفى ان الحوارات تركت مختصرة ومرتبة لتكون بشكل عملي وتستحق الحفظ غيبا .

والجدير بالذكر ، فان مادة هذا الكتاب قد أعدّ من قبل العاملين في مستشفى محمد الدوسري والتي ترجمت فيها بعد من قبل مترجم المستشفى **السيد/عبد اللطيف برغشون** ولم تجر أية محاولة للتفريق بين اللغة الفصحي واللغة العامية خلال الترجمة .

الصور التشريحية الملونة أخذت من كتاب PRACTICAL NURSING AND GRANT'S ATLAS OF ANATOMY وعنوان الغلاف صمم من قبل السيد/روبيرت ثوم .

وما لا شك فيه ، انه لولا مساعدة زميلي الدكتور/محمد رفيق خان ، أخصائي الجراحة ، والذي لاقيت منه التشجيع والنقد البنّاء بلطف لا يضاهيه ، لما استطعت انجاز ذلك العمل .

وأود أن أعبر عن جزيل شكري الى كل المساهمين بالوقت والجهد في امدادي هذه المادة ، والى الناشرين على صبرهم وبصورة خاصة الى سكرتير المستشفى السيد/محمد اقبال على عمله الدؤوب الذي لا يكل ولا يمل .

أية اقتراحات أو نقد أو افكار ترونها ضرورية لاجل طبعات مستقبلية أخرى فنحن على السعة والرحب لقبولها .

الدكتور/ محمد فهيم صديقي

ص . ب ٣٣٥
الخبـــر
المملكة العربية السعودية

ABBREVIATIONS USED IN THIS BOOK

[M] Masculine

[F] Feminine

[P] Plural

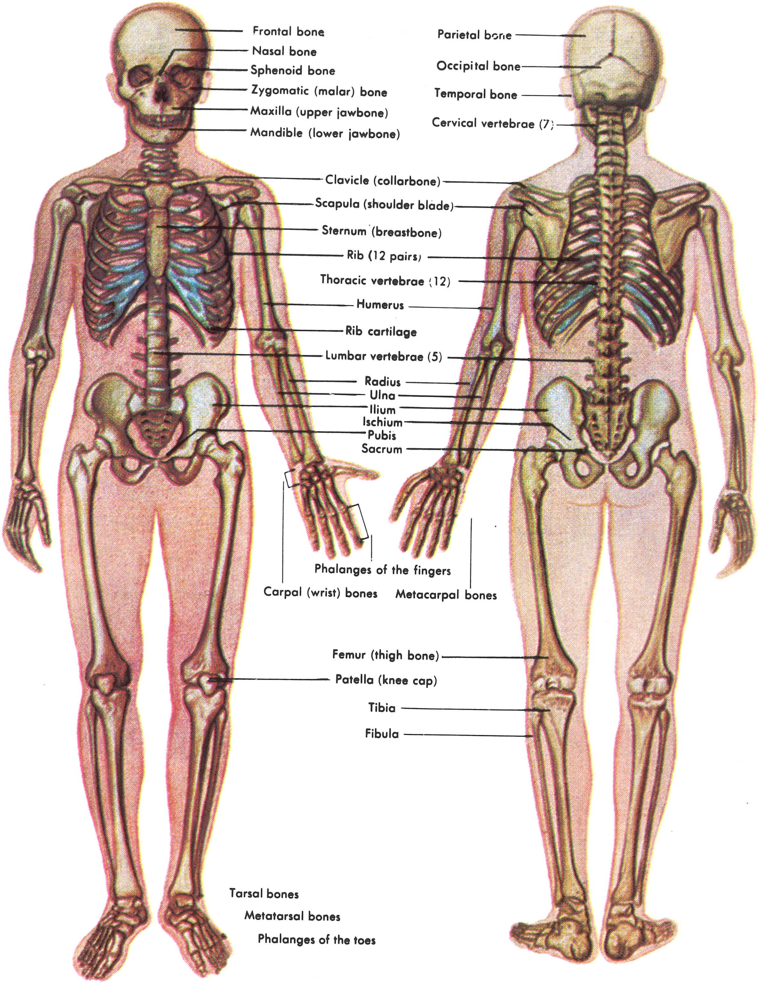
[ʼ] Accent or glottal stop usually placed at the end of stressed syllable.

ARABIC

ENGLISH

PHONETIC TRANSCRIPTION

SKELETON

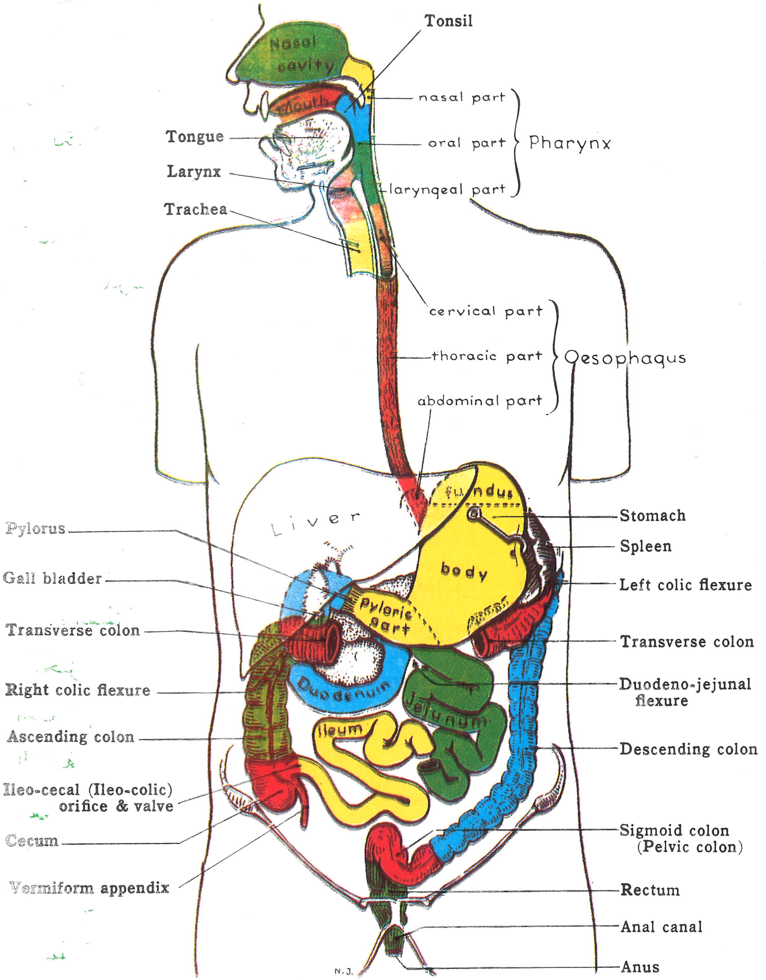


Frontal bone
Nasal bone
Sphenoid bone
Zygomatic (malar) bone
Maxilla (upper jawbone)
Mandible (lower jawbone)
Parietal bone
Occipital bone
Temporal bone
Cervical vertebrae (7)
Clavicle (collarbone)
Scapula (shoulder blade)
Sternum (breastbone)
Rib (12 pairs)
Thoracic vertebrae (12)
Humerus
Rib cartilage
Lumbar vertebrae (5)
Radius
Ulna
Ilium
Ischium
Pubis
Sacrum
Phalanges of the fingers
Carpal (wrist) bones
Metacarpal bones
Femur (thigh bone)
Patella (knee cap)
Tibia
Fibula
Tarsal bones
Metatarsal bones
Phalanges of the toes

SKELETON

Skull	Al-jum'jumah	الجمجمة
Cervical vertebrae	Al-feqrah al-unoqiah	الفقرة العنقية
Clavicle	Al-terquah	الترقوة
Scapula	Laoh al-katf	لوح الكتف
Sternum	Al-qass	القص
Ribs	Al-adla'	الأضلاع
Thoracic vertebrae	Al-feqrah as-sadriah	الفقرة الصدرية
Humerus	Al-adud	العضد
Radius	Al-ku'burah	الكعبرة
Ulna	Al-zend	الزند
Carpal bones	Izam ar-rusgh	عظام الرسغ
Metacarpal bones	Amshat al-yad	أمشاط اليد
Phalanges	As-sulamiyat	السلاميات
Lumber vertebrae	Al-feqrah al-qataniah	الفقرة القطنية
Sacrum	Al-ajz	العجز
Pelvis	Al-hawd	الحوض
Pubis	Al-aneh	العانة
Femur	Al-fakhth	الفخذ
Patella	Ar-rudfeh	الرضفة
Tibia	Al-zanboob	الظنبوب
Fibula	Al-shathiyah	الشظية
Tarsal bones	Izam al-qadam	عظام القدم
Metatarsal bones	Amshat al-qadam	أمشاط القدم

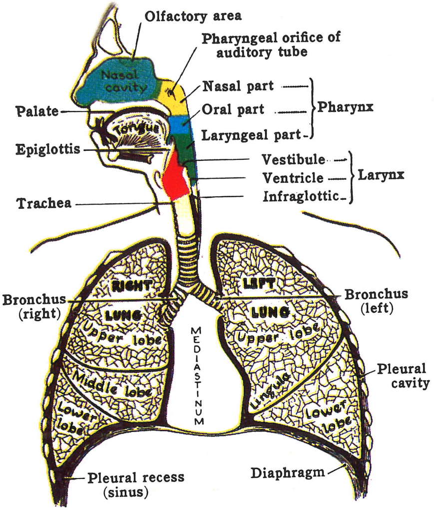
DIGESTIVE SYSTEM

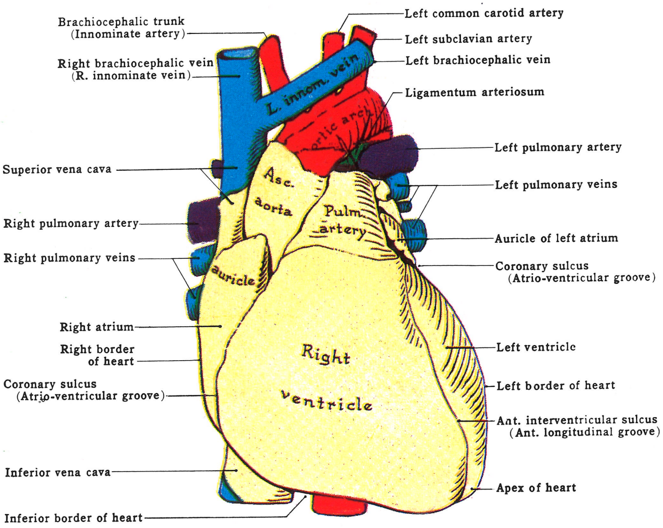


DIGESTIVE SYSTEM

Mouth	Fumm	فم
Tongue	Al-lisan	اللسان
Pharynx	Al-bal'oom	البلعوم
Oesophagus	Al-mar'ie	المريء
Stomach	Al-me'dah	المعدة
Duodenum	Al-ethna ash-riah	الاثنا عشرية
Gall bladder	Al-mararah	المرارة
Spleen	At-tehal	الطحال
Liver	Al-kabed	الكبد
Pancreas	Bancreas	بنكرياس
Ileum	Ad-deqaq	الدقاق
Jejunum	As-sa'im	الصائم
Caecum	Al-a'war	الأعور
Vermiform appendix	Az-za'idah ad-doodiah	الزائدة الدودية
Large intestine	Al-ama' al-ghaleezah	الأمعاء الغليظة
Small intestine	Al-ama' ar-raqiqah	الأمعاء الرقيقة
Rectum	Al-mustaqeem	المستقيم
Anal canal	Qanah sharajiah	قناة شرجية
Anus	Sharaj	شرج

CARDIO-RESPIRATORY SYSTEM

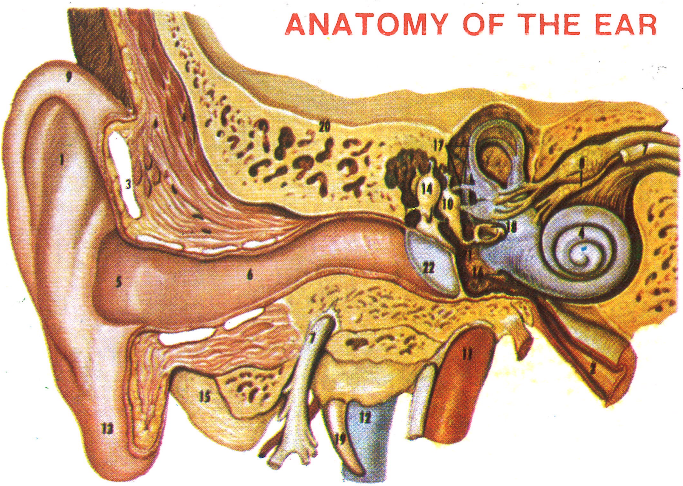




CARDIO-RESPIRATORY SYSTEM

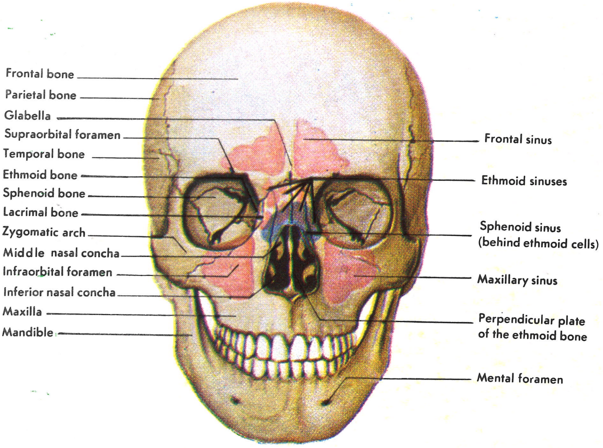
Trachea	Ar-rughamy	الرّغامي
Bronchus	Qasabat	القصبات
Pleural cavity	Jawf al-janb	جوف الجنب
Lung	Ar-riah	الرئة
Diaphragm	Al-hejab al-hajez	الحجاب الحاجز
Heart	Al-qalb	القلب
Artery	Ash-sheryan	الشريان
Vein	Al-wareed	الوريد
Pulmonary artery	Ash-sheryan ar-riawy	الشريان الرئوى
Aorta	Al-abhar	الأبهر
Arch of aorta	Qaus al-abhar	قوس الأبهر
Coronary arteries	Shara'een qalbiah	شرايين قلبية
Superior vena cava	Al-wareed al-ajwaf al-olwy	الوريد الأجوف العلوي
Inferior vena cava	Al-wareed al-ajwaf as-sufly	الوريد الأجوف السفلي
Pulmonary vein	Al-wareed ar-riawy	الوريد الرئوي
Right atrium	Al-uthain al-aiman	الأذين الأيمن
Left atrium	Al-uthain al-aisar	الاذين الأيسر
Right ventricle	Al-butain al-aiman	البطين الأيمن
Left ventricle	Al-butain al-aisar	البطين الأيسر
Mitral valve	As-sammam at-tajy	الصمام التاجي
Tricuspid valve	As-sammam muthallath ash-sharf	الصمام مثلث الشرف
Aortic valve	As-sammam aorty	الصمام الأورطي
Pulmonary valve	As-sammam ar-riawy	الصمام الرئوي

ANATOMY OF THE EAR



1. Anthelix
2. Auditory tube
3. Cartilage
4. Cochlea
5. Concha (bowl)
6. External acoustic meatus
7. Facial nerve
8. Ganglia of the vestibular nerve
9. Helix
10. Incus (anvil)
11. Internal carotid artery
12. Internal jugular vein
13. Lobe
14. Malleus (hammer)
15. Mastoid process
16. Round window
17. Semicircular canals
18. Stapes (stirrup)
19. Styloid process
20. Temporal bone
21. Tympanic cavity
22. Tympanic membrane (eardrum)

BONES-SINUSES OF THE SKULL



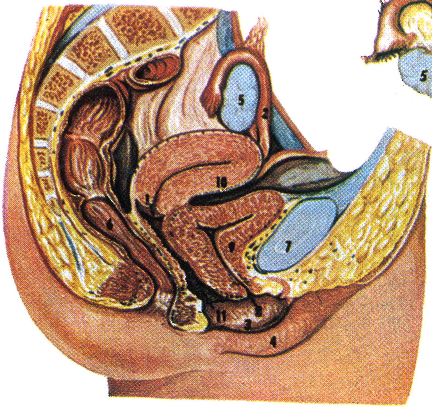
ANATOMY OF THE EAR

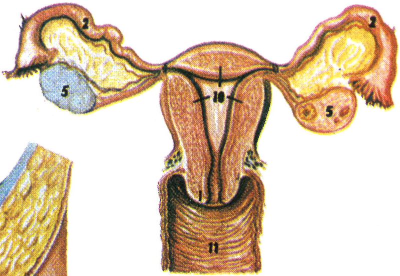
Pinna	Sawwanah al-uzun	صوانة الاذن
External ear canal	Qanat al-uzun alkharjiah	قناة الاذن الخارجية
Tympanic membrane	Al-ghesha' at-tably	الغشاء الطبلي
Middle ear	Al-uzun al-wusta'	الاذن الوسطى
Ossicles	Azm-sagheer	عظم صغير
Inner ear	Al-uzun ad-dakhilyah	الأذن الداخلية
Auditory tube	An-nafeer as-same'	النفير السمعي
Facial nerve	Al-asab al-wajhy	العصب الوجهي
Mastoid process	An-nuto' al-khash'shae'	النتوء الخشّائي

BONES-SINUSES OF THE SKULL

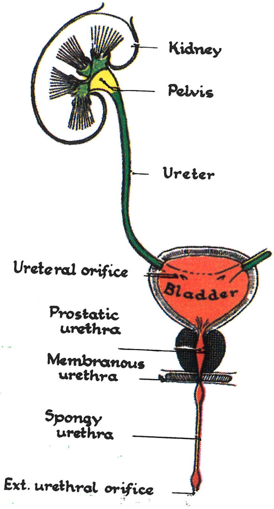
Frontal bone	Al-azm al-jabhy	العظم الجبهي
Maxillary bone	Al-fek al-olwy	الفك العلوي
Mandible	Al-fek as-sufly	الفك السفلي
Frontal sinus	Al-jaib al-jabhy	الجيب الجبهي
Ethmoid sinus	Al-jaib ul-ghurbaly	الجيب الغربالي
Maxillary sinus	Al-jaib al-fekky	الجيب الفكي
Nasal septum	Al-hajez al-anfi	الحاجز الأنفي
Nasal concha	Qareen al-anf	قرين الأنف

GENITO-URINARY SYSTEM

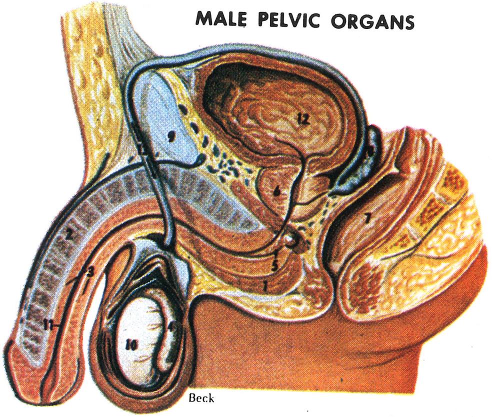




1. Cervix
2. Fallopian tube
3. Labium minora
4. Labium majora
5. Ovary
6. Rectum
7. Symphysis pubis
8. Urethra
9. Urinary bladder
10. Uterus
11. Vagina



MALE PELVIC ORGANS



1. Bulb of urethra
2. Corpus cavernosum
3. Corpus spongiosum
4. Epididymis
5. Duct of bulbourethral gland
6. Prostate gland
7. Rectum
8. Seminal vesicle
9. Symphysis pubis
10. Testis
11. Urethra
12. Urinary bladder
13. Vas deferens

GENITO-URINARY SYSTEM

Ovary	Mabeed	المبيض
Fallopian tube	Nafeer fallob	نفير فالوب
Uterus	Rahem	الرحم
Cervix	Onq ar-rahem	عنق الرحم
Vagina	Mehbal	مهبل
Labium minora	Shafran sagheeran	شفران صغيران
Labium major	Shafran kabeeran	شفران كبيران
Kidney	Al-kilwah	الكلوة
Pelvis of kidney	Hawd al-kilyah	حوض الكلية
Ureter	Al-haleb	الحالب
Ureteric orifice	Fut'ha haalebiyah	فتحة حالبية
Urinary bladder	Mathana bawliah	مثانة بولية
Urethra	Al-mebal	المبال
Urinary meatus	Sammakh bawly	صماخ بولي
Corpus cavernosum	Jism Kah'fy	جسم كهفي
Corpus spongiosum	Jism isfanjy	جسم اسفنجي
Epididymis	Berbakh	بربخ
Prostate gland	Ghuddeh prostate	غدّة بروستاتة
Seminal vesicle	Methany menawy	مثاني منوي
Testis	Khusyeh	خصية
Vas deferens	Wea'	وعاء

BODY PARTS

Head	Ra'as	رأس
Neck	Onuq	عنق
Face	Wajh	وجـه
Hair	Sha'-er	شعـر
Eye	Ain	عيـن
Ear	Ozun	أذن
Nose	Anf	أنف
Lips	Ash-sheftain	الشفتين
Mouth	Fumm	فـم
Tongue	Lisan	لسـان
Breasts	Thadyain	ثديين
Chest	Sadr	صدر
Abdomen	Batn	بطن
Umbilicus	Surrah	سرّة
Arms	Zera'	ذراع
Leg / Legs	Rejl / Rejlain	رجل ، رجلين
Fingers / Finger	Asabe' / Usba'	أصابع ، أصبع
Toes	Asabe' al-qadam	أصابع القدم
Buttocks	Al-redfain	الردفين
Genitalia	Al-a'da' at-tanasuliyah	الأعضاء التناسلية

JOINTS

Shoulder Joint	Mafsel al-katf	مفصل الكتف
Elbow joint	Mafsel al-koo'	مفصل الكوع
Wrist joint	Mafsel al-rusgh	مفصل الرسغ
Hip joint	Mafsel al-wark	مفصل الورك
Knee joint	Mafsel al-rukbeh	مفصل الركبة
Ankle joint	Mafsel al-kaahel	مفصل الكاحل

WELCOME, GOOD BYE AND COURTESY PHRASES

Good morning.
Sabah al-khair. — صباح الخير.

(Reply) Good morning.
Sabah an-noor. — صباح النور.

Good evening/afternoon.
Masa' al-khair. — مساء الخير .

(Reply) Good evening/afternoon.
Masa' an-noor. — مساء النور.

Good night.
Tisbeh ala khair. — تصبح على خير.

(Reply) Good night.
Wu inta min ahlu. — وانت من اهله

Peace be upon you.
As-salamu alaikum. — السلام عليكم .

Peace be with you as well.
Wu-alaikum as-salam. — وعليكم السلام.

Good bye.
Ma' as-salama. — مع السلامـة .

Hello/Welcome.
Marhaba/Ah'lan. — مرحبا/أهلا .

Glad to see you (welcome).
Ya hala. — يا هلا .

(Reply) Nice to see you too.

Ahlan bek. — أهلا بك .

Come in.

Tafaddal (M). — تفضّل .

Tafaddali (F). — تفضّلي .

Tafaddalu (P). — تفضّلوا .

Thank you.

Shukran. — شكرا .

Excuse me.

Af'wan. — عفوا .

Please sit down.

Min fadlak ijlis. — من فضلك اجلس .

How are you?

Kaif halak (M). — كيف حالك ؟

Kaif halek (F). — كيف حالِك ؟

Kaif halakum (P). — كيف حالكم ؟

Fine, thank you.

Tayyib, Al-hamdo-lillah. — طيب الحمد لله .

or Zain, Al-hamdo-lillah. — أو زين الحمد لله .

And you?

Wu inta? — وانت ؟

How is the family?

Kaif al-aileh? — كيف العائلة ؟

How is your health?

Kiaf sih-hatak? — كيف صحتك ؟

I hope you are well.

Insha'allah mabsoot. ان شاء الله مبسوط.

With your permission.

Ba'ed iznak. بعد اذنك.

I must go now.

Ana lazim rooh al-heen. انا لازم روح الحين.

Well, good bye.

Tayyib, ma' as-salama. طيّب مع السلامة.

(Response) Good bye.

Allah yisallimak. الله يسلمك.

COMMON NON-MEDICAL WORDS AND PHRASES

Please	من فضلك . Min fadlak
Thank you	شكــرا Shukran
I am sorry.	أنا آسـف . Ana aasif (M). أنا آسفـة . Ana aasifa (F).
My name is ______ .	اسمـي. I smi ______ .
What is your name?	ايش اسمك ؟ Aish ismak? (M) ايش اسمِك ؟ Aish ismek? (F)
I speak little Arabic.	أنا أتكلّم عربي شوي. Ana atakallam Arabi shuway.
I am a nurse.	أنا ممرض. Ana mumarridh (M). أنا ممرضة. Ana mumarridha (F).
Is this yours?	هل هذا لك ؟ Hal hada lak?
Doctor	طبيـب Tabeeb

Are you frightened?	هل انت خائف ؟ Hal inta kha'ef?
I am fine.	أنا بخير . Ana bekhair.
Pain	ألم/وجع Alam, waja'
Nausea	غثيان/لعيان النفس . Ghathayan, La'ayan an-nafs
Will not hurt	لن تؤذي . Lan to'zy.
Don't cry	لا تبك . La tebki.
Tell me	اخبرني/قل لي . Akhberni, Goll-li.
Are you pregnant?	هل انت حامل ؟ Hal inti hamel?
Is some one there?	هل أحد هناك ؟ Hal ahad hunak?
Do not forget.	لا تنس. La tensa.
Is it understood?	مفهوم ! هل هذا مفهوم ؟ Mafhoom! Hal hada mafhoom?
Is it possible?	ممكن ! هل هذا ممكن ؟ Mumkin! Hal hada mumkin?

I think.	أظـن Azun
I hope.	أرجـو Arjoo
I wish.	أرغب/أتمنى Arghab, Ata'manna
Are you sure?	متأكد/هل انت متأكد ؟ Muta'aked! Hal inta muta'aked?
Necessary	ضروري/لازم Daroory, Lazem
Only	فقط/بس Bus, Faqat
Must	لازم Lazem
Sometime	أحيانا Ahyanan
Where	فين Fain
Here	هنا Hina
Yes	نعم Na'am
No	لا La

Now	الحين	Al-heen
What do you want?	ايش تبغى ؟	Aish tibgha?
In a minute (little while).	دقيقة	Daqeeqah
You are O.K.	انت كويّس	Inta kuwayyis.
Medicine	دواء	Dawa'
Pill (Tablet)	حبّة	Habbah
Injection	حقنة	Huqneh
Needle	ابره	Ibreh
Ointment	مرهم	Marham
Are you allergic to this?	هل عندك حساسية لهذا ؟	Hal indak hasasiyyah li-hada?
I	أنا	Ana
You	انت/انت انتم	Inta (M), Inti (F), Intu (P)

He	هو	Huwa
She	هي	Hiya
They	هم	Humma
We	نحن / احنا	Ihna, or Nahno
Mine	لي	Liya or Lee
Yours	لك	Laka
His	له	Lahu
Her's	لها	Laha
Their's	لهم	Lahum
Ours	لنا	Lana
Why	ليش / لماذا ؟	Laish?, Limaza?
When	متى	Meta

What	ما/أيش ؟ Ma', Aish
How	كيـف Kaif
Where	فيـن Fain
How much?	كم السعر ؟ Kam as-se'ar?
How many?	كم (للعدد) ؟ Kam (Lil adad)?
Acute / Chronic	حاد/مزمن Haadd / Muzmin
Bachelor / Married	أعزب/متزوج A'zab / Mutazawwij
Before / After	قبـل/بعد Gabl / Ba'ed
Behind / Forward	خلف/أمام Khalf / Amam
Bend (curve) / Straight	منحـن/مستقيم Munhany / Mustaqeem
Big / Small	كبير/صغير Kabeer / Sagheer
Clean / Dirty	نظيف/وسخ Nazeef / Wasekh

Close / Open	مغلق / مفتوح (اغلق / افتح)	Moghlaq, Maftooh / Ighleq, Iftah
Complete / Incomplete	كامل / غير كامل	Kamel / Ghair kamel
Cry / Smile	يصرخ / يبتسم	Yasrukh / Yebtasem
Day / Night	نهار / ليل	Nahar / Lail
Day before yesterday / Day after tomorrow	يوم قبل أمس / يوم بعد بكره	Yawm gabl ams / Yawm ba'ed bukrah
Decrease / Increase	نقص / زيادة	Naqs / Ziyadeh
Early / Late	بكير / متأخر	Bakir / Muta'-akher
General / Special	عام / عمومي - خاص / خصوصي	Aam (Omoomy) / Khas (Khosoosy)
Happy / Sad	سعيد / حزين	Saeed / Hazeen
High / Low	عال / واطي	Aaly / Waty
Hot / Cold	حار / بارد	Har / Bared
Less / More	أقل / أكثر	Aqall / Aktar

Liquid / Solid	سائل / صلب	Sa-il / Solb
Listen / Look	اسمع / انظر	Isma' / Unzur
Mild / Severe	طفيف / شديد	Tafif / Shadeed
Morning / Evening	صباح / مساء	Sabah / Masa'
New / Old	جديد / قديم	Jadeed / Qadeem
Near / Far	قريب / بعيد	Qareeb / Ba'eed
No / Yes	لا / نعم	La / Na-am
Noon / Mid-night	الظهر / منتصف الليل	Ad-duhr / Muntasaf al-lail
Rest / Work	راحة / عمل (شغل)	Rahah / Amal (Shughul)
Sit / Stand	اجلس / قف	Ijles / Qef
Slow / Fast	تمهّل / بسرعة	Tamahhal / Bi-sur'ah
Tall / Short	طويل / قصير	Taweel / Qaseer

Thin / Fat	نحيف / سمين Naheef / Sameen
True / Fa[illegible]	حقيقي / زائف Haqeeqi (Saheeh) / Za'if (Ghair Saheeh)
Weak / [illegible]	ضعيف / قوي Da'eef / Qawy
Wide / [illegible]	واسع / ضيّق Wa'se' / Dayyeq
Yester[illegible]	أمس / بكره Ams / Bukrah

ELIMINATION

Bathroom	Hammam	حمّام
Bed pan	Taseh as-sareer	طاسة السرير
Urinal	Maboolah	مبولة
Urine	Baul	بول
Stool	Beraaz	براز

ACTIVITY

Walk	Imshi	امشى
Sleep	Nam', Yanam	نم ، ينام
Relax	Istarkhe	استرخ
Chair	Kursi	كرسي
Bed	Sareer	سرير
Must stay in bed.	Lazem tibqa bis-sareer.	لازم تبقى بالسرير
Open	Iftah	افتح
Close	Ighleq	اغلق
Do not move	La-tataharrak	لا تتحرّك
Up	Fooq	فوق
Down	Tahat	تحت
Lift	Irfa'	ارفع
Hold on	Istamerr	استمر
Turn	Durr or iltafet	در/التفت

Turn on your side	Durr ala janibak	در على جانبك
Left	Yasar	يسار
Right	Yameen	يمين
Cough	Sa'lah	سعلة
Bend down & touch toes.	Inhan li-taht wu ilmis asabe' al-qadam.	انحن لتحت والمس اصابع القدم

RELATIONS

Father	Abb, Waled	أب ، والـد
Mother	Umm, Waledeh	أم ، والدة
Husband	Zawj	زوج
Wife	Zawjeh	زوجـة
Son	Ibn	ابـن
Daughter	Ibnah	ابنـه
Sister	Ukht	أخـت
Brother	Akh	أخ
Grand Father	Jadd	جـد
Grand Mother	Jaddah	جـدة
Uncle	Amm, Khal	عـم ، خـال
Friend	Sadeeq	صديـق
Boy	Walad	ولـد
Girl	Bint	بنـت
Guest	Daif	ضيـف
Neighbour	Jaar	جـار

PROFESSIONS

Accountant	Mohaseb	محاسب
Carpenter	Najjar	نجّار
Clerk	Kateb	كاتب
Driver	Sawwaq	سوّاق
Electrician	Kah'rabai	كهربائي
Engineer	Mohandis	مهندس
Guard	Hares	حارس
Labourer	A'mel	عامل
Mason	Banna'	بنّاء
Porter	Hammal	حمّال
Teacher	Muallem, Mudarres	معلّم / مدرّس
Translator	Mutarjem	مترجم

COLOURS

Black	Aswad	أسود
Blue	Azraq	أزرق
Green	Akhdar	أخضر
Orange	Lemooni	ليموني
Pink	Wardi	وردي
Red	Ahmar	أحمر
White	Abyad	أبيض
Yellow	Asfar	أصفر

NATIONALITIES

American	Amriki	أمريكـي
Bangladeshi	Bangladeshi	بنجلادشي
British	Britani	بريطاني
Canadian	Canadi	كنــدي
Egyptian	Mesri	مصــري
Ethiopian	Ethiobi	اثيوبـي
Filipino	Filibini	فلبيني
French	Fransi	فرنسـي
German	Almani	ألماني
Indian	Hindi	هنـدي
Italian	Italy	ايطالي
Jordanian	Urdoni	أردني
Lebanese	Lebnani	لبناني
Pakistani	Bakistani	باكستاني
Palestinian	Falastini	فلسطيني
Saudi	Saudi	سعودي
Somali	Somali	صومـالي
Sudani	Sodani	سوداني
Sri-Lankan	Srilanki	سريلنكي
Syrian	Soori	ســوري
Thailandi	Tailandi	تايلندي
Turkish	Turki	تـركي
Yemeni	Yamani	يمنــي

NUTRITION

Soup	Shorbah	شوربـة
Rice	Ruzz	رز
Butter milk	Laban	لبـن
Coffee	Qahwa	قهـوة
Tea	Shai'	شاي
Water	Ma'	ماء
Sugar	Sukkar	سكر
Milk	Haleeb	حليـب
Juice	Aseer	عصيـر
Cheese	Jubnah	جبنـه
Butter	Zeb'dah	زبـده
Cream	Kreem (Qashdeh)	كريم (قشده)
Meat	Laham	لحـم
Fish	Samak	سمـك
Fruits	Fawakeh	فواكـه
Vegetables	Khudarwat, Khudrah	خضروات ، خضـرة

HYGIENE

Bath	Hammam	حمّام
Wash hair	Ghasl al-sha'er	غسل الشعر
Wash teeth	Ghasl al-asnan	غسل الأسنان
Wash genitalia.	Ghasl al-a'da' at-tanasuliyah	غسل الأعضاء التناسلية
Shave	Ehleq	احلق
Shampoo	Shamboo	شامبو
Antiseptic	Mutah'her	مطهّر
Air freshner	Mulattef al-hawa'	ملطّف الهوا
Comb	Musht	مشط
Pamper	Haffadah	حفّاضة
Tissue paper	Waraq raqeeq (Kleenex)	ورق رقيق (كلينكس)
Tooth brush	Furshah asnan	فرشاة أسنان
Tooth paste	Ma'joon asnan	معجون أسنان
Mirror	Merayah	مراية
Soap	Saboon	صابون

LAUNDRY

Bed sheets	Sharashef	شراشف
Blankets	Bat'taniyat	بطّانيات
Gown	Abayah, Jebbeh	عباية ، جبّة
Uniform	Bazlah rasmiyah	بذلة رسمية
White coat	Ma'taf abyad	معطف أبيض
Cap	Taqiyyah	طاقية
Slipper	Mesh-shayeh	مشاية
Shoes	Ahziyah	أحذية
Trousers	Bantaloon-aat	بنطلونات
Towel	Menshafeh	منشفة
Skirt	Tannureh	تنّورة
Dress	Libas, Thob	لباس ، ثوب
Underwear	Malabes tahtaniyah	ملابس تحتانية
Brassiers	Soutain	سوتين
Shirt	Qamees	قميص
Vest	Sedriyah	صدرية

Pillow	Mukhaddeh	مخدة
Pillow cover	Gheta' al-mukhaddeh	غطاء المخدة
Plastic sheet	Sharashef plastik	شرشف بلاستك
Bandage	Dammadeh	ضمّادة
Scrotal support	Saaned as-safen	ساند الصفن
Belt	Hizam	حزام
Dressing	Ghiyar al-jurh	غيار الجرح
Zip	Sahhab	سحّاب
Undo your belt.	Fek hizamak.	فك حزامك .
Close your zip.	Ighleq sahhabak.	اغلق سحّابك.
Put on hospital clothes.	Ilbes malabes al-mustashfa.	البس ملابس المستشفى
Button	Zer	زر
Shoe laces	Ribaat al-ahzieh	رباط الأحذية
Collar	Touq	طوق
Cuff	Kem al-qamees	كم القميص
Neck tie	Kerafatah	كرفاته
Scarf	Weshah	وشاح
Handkerchief	Mandeel	منديل
Coat	Me'taf	معطف
Jacket	Jaket	جاكيت
Dry cleaning	Tanzeef nashif (Jaff)	تنظيف ناشف (جاف)

Washing	Ghaseel	غسيل
Dirty	Wasekh	وسخ
Clean	Nazeef	نظيف
Stains	Mulawwath	ملوّث
Polish	Jaloo, saql	صقل ، جلو

IMPORTANT SIGN BOARDS IN HOSPITAL

Accounts	
Al-hisabat	الحسابات
Administrative Manager	
Al-mudeer al-idari	المدير الاداري
Administrative Secretary	
Al-sekreter al-idari	السكرتير الاداري
Appointment Desk	
Al-iste'lamaat	الاستعلامات
Car Park	
Mowqef sayyarat	موقف سيارات
Clinics	
Al-eyadat	العيادات
Conference Room	
Ghurfah al-ijtema'	غرفة الاجتماع
Delivery Room	
Ghurfah al-wiladeh	غرفة الولادة
E.K.G. Room	
Ghurfah takhteet-alqalb al-kah'rabai	غرفة تخطيط القلب الكهربائي
Elevator for Patients Use Only	
Al-ma sad li-iste'mal al-marda faqat	المصعد لاستعمال المرضى فقط
Emergency/casualty department.	
At-tawari / Qism al-hawadeth	الطواريء/قسم الحوادث

Endoscopy Room
Ghurfah at-tanzir — غرفة التنظير

Exit
Makhraj — مخرج

Female Waiting Room
Ghurfah intizar al-sayyidaat — غرفة انتظار السيدات

Fire Exit
Makhraj al-hareeq — مخرج الحريق

Fire Hose
Khurtoom al-hareeq — خرطوم الحريق

Informations
Ma'loomat — معلومات

Keep Hospital Clean
Hafiz ala nazafeh al-mustashfa — حافظ على نظافة المستشفى

Kitchen
Al-matbakh — المطبخ

Laboratory
Al-mukhtaber — المختبر

Library
Al-maktabah — المكتبة

Male Waiting Room
Ghurfah intizar ar-rijal — غرفة انتظار الرجال

Main Entrance
Al-madkhal ar-ra-isi — المدخل الرئيسي

Medical Director
Al-mudeer at-tubbi
المدير الطبي

Medical Store
Al-mustaoda at-tubbi
المستودع الطبي

Mosque
Al-masjed
المسجد

No Smoking
Mamnoo' at-tadkheen
ممنوع التدخين

Operation Theatre
Qism al-amaliyat
قسم العمليات

Personnel Manager
Mudeer shu-oon al-muwazzafeen
مدير شؤون الموظفين

Plaster Room
Ghurfah al-jibs
غرفة الجبس

Please wash your hands.
Min-fadlak aghsil yadaik.
من فضلك اغسل يديك.

Pharmacy
Al-saydaliyah
الصيدلية

Physiotherapy Department
Qism al-elaj at-tabe'ey
قسم العلاج الطبيعي

Pull
Is-hab
اسحب

Push
Idfa'
ادفع

Reception
Isteqbal
استقبال

Residential Area
Menteqah sakaniyah
منطقة سكنية

Telephone Operator
Amel at-telefoon
عامل التليفون

Toilet
Al-hammam
الحمّام

Ultrasound Room
Ghurfah al-zabzabaat
faoq as-saotiah
غرفة الذبذبات فوق الصوتية

Visiting Room
Ghurfah az-zeyarah
غرفة الزيارة

Visitors not allowed
Mamnoo'az-zeyarah
ممنوع الزيارة

Wards
Al-ajnehah / al-aqsam
الاجنحة / الأقسام

X-ray Department
Qism al-asha'ah
قسم الأشعة

Reserved Parking
Mawaqef mah'joozah
مواقف محجوزة

Ambulance
Sayyarah is'aaf
سيارة اسعاف

DOCTORS

General Practitioner	Tabeeb aam	طبيب عام
Specialist	Akhisa'e	أخصائي
Consultant	Istishary	استشاري
Resident	Muqeem	مقيم
Surgeon	Jarrah	جرّاح
Urologist	Tabeeb al-amrad al-bawliyah	طبيب الأمراض البولية
Orthopaedic Surgeon	Jarrah al-izam	جرّاح العظام
Internist	Tabeeb batini	طبيب باطني
E.N.T. Surgeon	Jarrah al-an'f, al-uzn, al-hunjrah	جرّاح الانف والاذن والحنجرة
Eye Surgeon	Jarrah al-oyuun	جرّاح العيون
Dermatologist	Akhisa'e al-jeldiyah	أخصائي الجلدية
Gynaecologist & Obstetrician	Akhisa'e al-weladeh wu an-nisa'	أخصائي الولادة والنساء
Psychiatrist	Tabeeb nafsani	طبيب نفساني
Dentist	Tabeeb as-naan	طبيب أسنان
Pathologist	Tabeeb bathology	طبيب باثولوجي
Radiologist	Akhisa'e asha'-ah	أخصائي أشعة
Anaesthetist	Akhisa'e takhdeer	أخصائي تخدير
Paediatrician	Tabeeb Atfal	طبيب أطفال

WARDS

Surgical Ward Qism (Janah) Al-jerahah	قسم (جناح) الجراحة
Medical Ward Janah Al-batiniyah	جناح الباطنية
Obstetric & Gynaecology Ward Janah Al-nisa'wu Al-wiladeh	جناح النساء والولادة
E.N.T. Ward Janah Al-anf, Al-uzn, Al-hunjrah	جناح الانف والاذن والحنجرة
Eye Ward Janah Al-oyuun	جناح العيون
Dermatology Ward Janah Al-jeldiyah	جناح الجلدية
Dental Ward Janah Al-asnan	جناح الأسنان
Orthopaedic Ward Janah Al-izaam	جناح العظام
Paediatric Ward Janah Al-atfal	جناح الأطفال
Urological Ward Janah Al-masalek al-bawliyah	جناح المسالك البولية

Psychiatry Ward
Janah Al-nafsiyah | جناح النفسية

Intensive Care Unit
Wehdeh Al-enayeh al-murakkazeh | وحدة العناية المركزة

Coronary Care Unit
Wehdeh enayeh amrad al-qalb | وحدة عناية أمراض القلب

Burn Unit
Wehdeh Al-harq | وحدة الحرق

Neonat Unit
Wehdeh hadeethi al-wiladeh | وحدة حديثي الولادة

Isolation Ward
Janah Al-azl | جناح العزل

CLINICS

Surgical Clinic
Eyadeh al-jerahah | عيادة الجراحة

Medical Clinic
Eyadeh al-batiniyah | عيادة الباطنية

RECEPTION

What is your name? (M) Aish (shoo) Ismak?	ايش (شو) اسمَك ؟
What is your name? (F) Aish (shoo) Ismek?	ايش (شو) اسمِك ؟
How old are you? (M) Kam umrak?	كم عمرَك ؟
How old are you? (F) Kam umrek?	كم عمرِك ؟
Address? Al-unwan?	العنـوان ؟
What is your nationality? Aish (shoo) jensiyatak?	ايش (شو) جنستيك ؟
Telephone number for business. Nemrah telefoon al-amal.	نمرة تليفون العمل .
Telephone number for residence. Nemrah telefoon al-bait.	نمرة تليفون البيت .
Where is your appointment card? Fain kart al-maw'ed?	فين كرت الموعد ؟
Are you coming for the first time? Inta awwal marrah tiji?	انت أول مرّة تجي ؟
Do you have an old file? Indak malaf qadeem?	عندك ملف قديم ؟

What is file number?

Aish nemrah (raqam) al-malaf? ايش نمرة (رقم) الملف ؟

Sorry I have lost.

Asif, dayyatuh. آسف ضيعته .

Sorry I don't remember.

Asif, mush faker. آسف مش فاكر .

When did you come last?

Meta jeet akher marrah? متى جيت آخر مرّة ؟

Year Sanah سنة Month Shahar شهر Date At-tareekh التاريخ

Please wait.

Min fadlak intazer. من فضلك انتظر .

I will try to find your old file.

Sa'ohawel ajed malaffak al-qadeem. سأحاول أجد ملفك القديم .

Sorry I have to make a new file.

Asif sa' amel lak malaf jadeed. آسف سأعمل لك ملف جديد

What are your complaints?

Aish maradak? ايش مرضك ؟

Which doctor do you want to see?

Aye doktor aawiz tshoof? أي دكتور عاوز تشوف ؟

Who came first?

Meen ija awwal? مين اجا أول ؟

You go to clinic number 12.

Rooh al-eyadeh nimrah itna'shar. رح العيادة نمرة ١٢ .

I will send the file soon.

Sa'orsel al-malaf elheen. سأرسل الملف الحين .

Your file is already in the clinic.
Malaffak kan bil eyadeh min qabl.
ملفك كان بالعيادة من قبل .

Do you want to see surgeon?
Be'treed tshoof al-jarrah?
بتريد تشوف الجرّاح ؟

Do you want to see general practitioner?
Be'treed tshoof tabeeb aam?
بتريد تشوف طبيب عام ؟

Today Dr. Siddiqui's half day.
Al-yawm doctor Siddiqui indo nuss dawam.
اليوم دكتور صديقي
عنده نص دوام .

Have you got paper from Company?
Jebt warqah min ash-sharikah?
جبت ورقة من الشركة ؟

SR. 30 for G.P. consultation fee.
Tabeeb aam talateen riyal rasm al-istisharah.
طبيب عام ثلاثين ريال
رسم الاستشارة .

SR. 70 for specialist consultation fee.
Akhisai sab'een riyal rasm al-istisharah.
أخصائي سبعين ريال
رسم الاستشارة .

Within seven days only one visit is free.
Domn sab'ah ayyam ziyarah wahedah faqat maj-janan.
ضمن سبعة أيام زيارة واحدة مجانا .

For discount, please see chief receptionist.

Ashan al-khasm min fadlak shoof raees al-isteqbal.

عشان الخصم ، من فضلك شوف رئيس الاستقبال .

X-ray rooms on the right side.

Ghuraf al-asha'ah ala al-yameen.

غرف الأشعة على اليمين .

Laboratory is on the left side.

Al-mukhtaber ala al-yasar.

المختبر على اليسار .

Paediatric ward is on the 3rd floor.

Janah al-atfal bit-tabeq at-talet.

جناح الأطفال بالطابق الثالث .

Operating theatres are on the 2nd. floor.

Qism al-amaliyaat bit-tabeq at-taani.

قسم العمليات بالطابق الثاني .

Emergency room is on the ground floor.

Ghurfah at-tawari bit-tabeq al-ardi.

غرفة الطواريء بالطابق الأرضي.

Now laboratory is closed for routine work.

Al-heen al-mukhtaber mughlaq li-amal rootini.

الحين المختبر مغلق لعمل روتيني .

How much medical check-up for iqama?

Kam fahs al-iqamah?

كم فحص الاقامة ؟

Food handler check up?

Fahs a'mel al-aghziyah? — فحص عامل الأغذية ؟

What is the name of your company?

Aish ism sharikatak? — ايش اسم شركتك ؟

Don't have company paper?

Ma ma'ak waraqah min ash- sharikah? — ما معك ورقة من الشركة ؟

Please bring company paper next time.

Min fadlak jeeb ma'ak waraqah min ash-sharikah al-marrah al-ja'ye. — من فضلك جيب معك ورقة من الشركة المرة الجاي .

I have to inform police.

Ana lazem ballegh al-shurtah. — أنا لازم بلّغ الشرطة .

Accident cases must be reported to police.

Halaat al-hawadeth lazem tuballagh lil-shurtah. — حالات الحوادث لازم تبلّغ للشرطة .

I have to inform ministry of health.

Ana lazem ballegh wezarah as-sahah. — أنا لازم بلّغ وزارة الصحة .

Infectious diseases are reported to ministry of health.

Halaat al-amraad as-sariyah lazem tuballagh le-wezarah as-sahan. — حالات الأمراض السارية لازم تبلّغ لوزارة الصحة .

Please take this paper to your company doctor.

Min fadlak khuz hady al-waraqah le-tabeeb ash-sharikah.

من فضلك خذ هذه الورقة لطبيب الشركة .

Get permission for admission & operation from your company.

Lazem ta'khuz muwafaqah ash-sharikah le dukhool al-mustashfa wu al-amaliyah.

لازم تأخذ موافقة الشركة لدخول المستشفى والعملية .

Please read and sign here.

Min fadlak iqra' wu waqqe' hina.

من فضلك اقرأ ووقّع هنا .

Wish you good luck.

Atamanna lak haz saeed.

أتمنى لك حظ سعيد.

APPOINTMENT DESK

Zero	Sifr	صفر
One	Wahed	واحد
Two	Ithnain	اثنان
Three	Thalathah	ثلاثة
Four	Arba'ah	أربعة
Five	Khamsah	خمسة
Six	Sittah	ستة
Seven	Sab'ah	سبعة
Eight	Thamaniyah	ثمانية
Nine	Tis'ah	تسعة
Ten	Ashrah	عشرة
Eleven	Ahda-ashar	احدا عشر
Twelve	Ithna -ashar	اثنا عشر
Thirteen	Thalathah-ashar	ثلاثة عشر
Fourteen	Arba'ah-ashar	أربعة عشر
Fifteen	Khamsah-ashar	خمسة عشر
Sixteen	Sittah-ashar	ستة عشر
Seventeen	Sab'ah-ashar	سبعة عشر
Eighteen	Thamaniyah-ashar	ثمانية عشر
Nineteen	Tis'ah-ashar	تسعة عشر
Twenty	Eshreen	عشرين
Twenty one	Wahed-wu-eshreen	واحد وعشرين

Thirty	Thalatheen	ثلاثين
Forty	Arba'een	أربعين
Fifty	Khamseen	خمسين
Sixty	Sitteen	ستين
Seventy	Sab'een	سبعين
Eighty	Thamaneen	ثمانين
Ninety	Tis'een	تسعين
Hundred	Miyyah	ميــة
Two hundred	Miyyatain	ميتين
Hundreds	Miyyaat	ميّات
Three hundred	Thalatha miyyah	ثلاثة ميّة
Four hundred	Arba' miyyah	أربع ميّة
Five hundred	Khamsah miyyah	خمسة ميّة
Six hundred	Sittah miyyah	ستة ميّة
Seven hundred	Sab'ah miyyah	سبعة ميّة
Eight hundred	Thamany miyyah	ثماني ميّة
Nine hundred	Tis'ah miyyah	تسعة ميّة
One thousand	Alf	ألف
Two thousand	Alfain	ألفين
Thousand	Alaaf	آلاف

TIME

	SINGULAR	DUAL	PLURAL
Hour	ساعة Sa'ah	ساعتين Sa'atain	ساعات Sa'-aat
Minute	دقيقة Daqeeqah	دقيقتين Daqiqatain	دقائق Daqaiq
Seconds	ثانية Thaniyah	ثانيتين Thaniyatain	ثواني Thawaani

EXAMPLES

الساعة ثلاثة	3.00	As-sa'ah thalatha
الساعة ثلاثة وخمسة	3.05	As-sa'ah thalatha wu khamsah
الساعة ثلاثة وعشرة	3.10	As-sa'ah thalathah wu ashrah
الساعة ثلاثة وربع	3.15	As-sa'ah thalathah wu rubu'
الساعة ثلاثة وثلث	3.20	As-sa'ah thalathah wu thulth
الساعة ثلاثة ونص الاّ خمسة	3.25	As-sa'ah thalathah wu nuss illa khamsah
الساعة ثلاثة ونص	3.30	As-sa'ah thalatha wu nuss
الساعة ثلاثة ونص وخمسة	3.35	As-sa'ah thalathah wu nuss wu khamsah
الساعة أربعة الاّ ثلث	3.40	As-sa'ah arba'ah illa thulth
الساعة أربعة الاّ ربع	3.45	As-sa'ah araba'ah illa rubu
الساعة أربعة الاّ عشرة	3.50	As-sa'ah araba'ah illa ashrah
الساعة أربعة الاّ خمسة	3.55	As-sa'ah araba'ah illa khamsah

A.M.	الصبح As-subh
P.M.	المساء Al-masa'
3.00 A.M.	الساعة ثلاثة الصبح As-sa'ah thalatha as-subh
4.00 P.M.	الساعة أربعة المساء As-sa'ah araba'ah al-masa'
In the morning	في الصباح Fis-sabah
In the evening	في المساء Fil-masa'
At night	في الليل Fil-lail
Please what time is it?	من فضلك الساعة كم ؟ Min fidlak as-sa'ah kam?
Your operation is 9:00 AM.	عمليتك الساعة تسعة الصبح . Amaliyatak as-sa'ah tis'ah as-subh.
You see me in clinic at 3:00 PM.	راجعني في العيادة الساعة ثلاثة المساء Ra'jeny fil-eyadeh as-sa'ah thalathah al-masa'
What are clinic timings?	ما أوقات العيادة ؟ Ma awqat al-eyadeh?

		الصبح : ثمانية الى اثنا عشر
Morning 8—12		As-subh, thamaniyah ila ithna'ashar
		المساء : ثلاثة الى سبعة
Evening 3—7		Al-masa', thalathah ila sab'ah
		ما أوقات الزيارة ؟
What are visiting hours ?		Ma awqat az-ziyarah ?

DAYS OF THE WEEK

Friday	Yawm al-juma'h	يوم الجمعة
Saturday	Yawm al-sabt	يوم السبت
Sunday	Yawm al-ahad	يوم الأحـد
Monday	Yawm al-ethnain	يوم الاثنين
Tuesday	Yawm al-thalatha	يوم الثلاثاء
Wednesday	Yawm al arba'	يوم الاربعاء
Thursday	Yawm al-khamees	يوم الخميس
Tomorrow	Bukrah	بكره
Yesterday	Ams	أمس
After tomorrow	Ba'ed bukrah	بعد بكره
After two days	Ba'ed yawmain	بعد يومين
Day before yesterday	Qabl a'ms	قبل أمس
One week	Osboo wahed	أسبوع واحد
Two weeks	Osboain	أسبوعين
Weeks	Asabee'	أسابيع

MONTH OF THE YEAR

January	Yanayer	يناير
February	Fabrayer	فبراير
March	Mars	مارس
April	Abreel	أبريل
May	Mayo	مايو
June	Yuniyo	يونيو
July	Yuliyo	يوليو
August	Ughustus	أغسطس
September	Sebtember	سبتمبر
October	Uktoober	أكتوبر
November	Nufember	نوفمبر
December	Desember	ديسمبر
Year	Aam / Sanah	سنة ، عام

ARABIC MONTHS

Muharram	محرّم
Safar	صفر
Rabee' al-awwal	ربيع الأول
Rabee' al-thany	ربيع الثاني
Jumada al-awwal	جماد الأول
Jumada ath-thany	جماد الثاني
Rajab	رجب
Sha'baan	شعبان
Ramadan	رمضان
Shawwal	شوال
Dhul-qa'deh	ذو القعدة
Dhul-hejjeh	ذو الحجّة

TELEPHONE OPERATOR

Hellow, is this Mohammad Dosarry Hospital?
Marhaba, Mustashfa Mohd. Al-Dossary?
مرحبا ، مستشفى محمد الدوسري ؟

Yes, can I help you?
Na'm, aye khidmah?
نعم أي خدمة ؟

Good morning, Mohammad Dossary Hospital.
Sabaah al-khair, Mustashfa Al-Dossary.
صباح الخير ، مستشفى الدوسري

Please give me medical ward.
Min fadlak a'tini janah al-batiniyah.
من فضلك أعطني جناح الباطنية .

I am sorry, line is engaged.
Asif, al-khat mashghool.
آسف ، الخط مشغول .

Will you please hold for few minutes.
Mumkin testaber li-eddeh daqaiq.
ممكن تصطبر لعدّة دقائق .

Or could you call later.
Aw ittasel fima ba'ed.
أو اتصل فيما بعد .

Sure, I will call later.
Akeed, sa'-attasel ba'dain.
أكيد سأتصل بعدين .

Or, I will hold.
Aw astaber.
أو أصطبر .

May I speak to Dr. Siddiqui?

Mumkin atakallam ma' ad-doktor Siddiqui? — ممكن أتكلم مع الدكتور صديقي ؟

I am sorry, he is busy in operating theatre.

Aasif, huwa mashghool fe qism al-amaliyat. — آسف ، هو مشغول في قسم العمليات .

I am sorry, he is not on duty.

Aasif huwa mush bish-shughul. — آسف ، هو مش بالشغل .

It is his half day.

Al-yawm nus dawamoh. — اليوم نص دوامه .

Please call tomorrow.

Min fadlak ittasel bukrah. — من فضلك اتصل بكره .

May I leave him a message?

Mumkin atruk lahoo risaleh? — ممكن اترك له رسالة ؟

Certainly

Bit-ta'keed — بالتأكيد

What is your telephone number?

Ma nimrah telefoonak? — ما نمرة تليفونك ؟

Yes, we have eye clinic.

Na'm indana eyadeh oyoon. — نعم عندنا عيادة عيون .

Yes, we have dental clinic.

Na'm indana eyadeh asnan. — نعم عندنا عيادة أسنان.

We have 4 surgeons.

Indana arba' jarraheen. — عندنا أربعة جرّاحين.

Who would you like?

Meen bit-heb? مين بتحب ؟

We have doctors of different nationalities.

Indana atibba' min jinsi-yat mukhtalifah. عندنا أطباء من جنسيات مختلفة .

Please talk to manager.

Min fadlak kallem al-mudeer. من فضلك كلّم المدير .

Wrong number, sorry.

Aasif an-nimrah ghalat. آسف ، النمرة غلط .

GIFT SHOP

Tell me, how much does this cost?

Khabberny kam yokallef hada?

خبّرني كم يكلّف هذا ؟

This is cheap — no charge.

Hadi rakheesah bidoon thaman

هذه رخيصة بدون ثمن .

So how much?

Izan kam?

اذا كم ؟

Thirty riyals.

Talateen riyal.

ثلاثين ريال .

Very expensive.

Ghaly kateer.

غالي كثير .

The price is fixed.

As-seár thabet.

السعر ثابت .

Do you want this or this?

Bit-reed hada aw hada?

بتريد هذا أو هذا ؟

I will prefer to buy this book.

Ana bifaddel ashtary hadal kitab.

أنا بفضّل أشتري هذا الكتاب .

Is it todays newspaper?

Hal hiya jareedeh akhbar al-yawm?

هل هي جريدة أخبار اليوم ؟

I will buy this magazine.

Sa'-ashtary hadi-el-mujalleh.

سأشتري هذه المجلّة .

I like these flowers.
Ana b-heb hadi-el-azhar.

أنا بحب هذه الأزهـار .

I will buy this book.
Sa' ashtary hada-el-kitab.

سأشتري هذا الكتاب .

This perfume is nice.
Hada al-utr jameel.

هذا العطـر جميـل .

Do you have a shaving kit?
Indak uddeh hilaqah?

عنـدك عدّة حلاقـة ؟

I do not like this.
Ana ma b-heb hada.

أنا ما بحب هذا

Please wrap it nicely and attach a card.
Min fadlak lifha wu hutt aleiha betaqah.

من فضلك لفها وحط عليها بطاقة .

Please deliver it to room 300.
Min fadlak sallemha ghurfeh raqam talata miyyah.

من فضلك سلمها غرفـة رقم ٣٠٠

Anything else?
(Any other service).
Aye shaye aakhar?

أي شيء آخـر ؟

TRANSPORT DEPARTMENT

Please send an ambulance urgently.

Min fadlak ersel sayyarah is'af bisurah.

من فضلك ارسل سيارة اسعاف بسرعة

Where are you sir?

Fain inta ya sayyed?

فين انت يا سيد ؟

Car accident! How many people are involved?

Haadith sayyarah, kam shakhas mutawarret?

حادث سيارة ! كم شخص متورط ؟

Right away sir.

Tilka an-nahiyah ya sayyed.

تلك الناحية يا سيد .

My company does not provide transportation.

Sharikaty ma bit-qddem sayyarah.

شركتي ما بتقدم سيارة .

Please call a taxi.

Min fadlak utlob taxi.

من فضلك أطلب تكسي .

How much a taxi will cost?

Kam yukallef at-taxi?

كم يكلف التكسي ؟

Please call my company, they will send transport.

Min fadlak ettasel bisharikaty, hum b-yerselo sayyarah.

من فضلك اتصل بشركتي ،
هم بيرسلوا سيارة .

Where is your house?
Fain baitak?
فيـن بيتـك ؟

Is it far from here?
Baeed min huna?
بعيـد من هنـا.

No, it is near here.
La, innahu qareeb min huna.
لا ، انه قريـب من هـنـا.

Drive slowly.
Suq ala mahlak.
سـق على مهلـك

He can go on wheel chair.
Huwa b-yaqder yrooh ala kursi bi-ajalat.
هو بيقدر يروح على كرسي بعجـلات .

Send him to X-ray department on stretcher.
Ersilhoo ela qism al-asha'ah fi hammaleh.
ارسله الى قسم الأشعة في حمّالة .

You should not drive after these pills.
Inta ma laazim tsooq ba'ed hazel hoboob.
انت ما لازم تسوق بعد هذه الحبوب.

I will go in my brothers car.
Ana sa'rooh fi sayyarah akhy.
أنا سأروح في سيارة أخي .

Is this patient fit for air journey?
Hal hazel mareed laiq lis-safar bit-ta'erah?
هل هذا المريض لائق للسفر بالطائرة ؟

Does he need a medical escort?
Hal yehtaj ila murafeq tubbi?
هل يحتاج الى مرافق طبي ؟

MAINTENANCE DEPARTMENT

Please inform maintenance department in writing.

Min fadlak ballegh qism as-siyanah kitabiyan.

من فضلك بلّغ قسم الصيانة كتابيا .

This bed is broken.

Al-sareer maksoor.

السرير مكسور .

Telephone is out of order.

At-telefoon atlan (muattal).

التليفون عطلان (معطّل) .

It is too dark here, bulb is fused.

Hina etmah jiddan, al-lambah sahirah.

هنا عتمة جدا ، اللمبة صاهرة .

Floor tile has come off.

Belatah al-ghurfah kharajat min makaneha.

بلاطة الغرفة خرجت من مكانها .

It is dangerous.

Khater

خطـر

Toilet is not flushing.

Al-hammam ghair mul'aan

الحمّام غير ملآن .

Hot water is not coming.

Al-mae' as-sakhen ma um tiji.

الماء الساخن ما عم تجي .

This sink is blocked.

Al-majla masdoodah.

المجلى مسدودة .

A/C is not effective, too hot.
Al-mukayyef mush fa'al,
haar jiddan.

المكيّف مش فعّال . حار جـدا .

Please send A/C mechanic.
Min fadlak ersel mekaniki
al-mukayyefat.

من فضلك ارسل ميكانيكي
المكيّفات .

Please change my television,
reception is poor.
Min fadlak ghayyer telefizuny,
al-istaqbal daeef.

من فضلك غيِّر تلفزيوني ،
الاستقبال ضعيف .

Dishwasher needs repairing.
Ghassalah as-suhoon tehtaaj
litasleeh.

غسّالة الصحون تحتاج لتصليح .

This chair needs replacing.
Lazim taghayyer al-kursy.

لازم تغيّر الكرسي .

Suction machine is out of order.
Al-a'lah al-massah atlaneh.

الالة الماصّة عطلانة .

This room needs fresh paint.
Hal ghurfah tahtaj ila dehan
jadeed.

هالغرفة تحتاج الى دهان جديد .

Floor needs wiping.
Ard al-ghurfah tahtaj ila mas'h.

أرض الغرفة تحتاج الى مسح .

Elevator got stuck.
Tawaqqaf al-mas'ad.

توقّف المصعـد .

Grass is too long, needs mowing.
Al-ushb taweel jeddan yahtaj ila hasd.

العشب طويل جدا ، يحتاج الى حصد .

This hedge needs shaping.
As-siyaj yahtaj ila qasht.

السياج يحتاج الى قشط .

This curtain is torn, needs replacing.
As-sitarah mumazzaqah tahtaj ila tabdeel.

الستارة ممزقة ، تحتاج الى تبديل .

I cannot open this lock.
Ana la aqder aftah haza al-qufl.

انا لا أقدر افتح هذا القفل .

Do you have a spare key.
Hal indak muftah ziyadah.

هل عندك مفتاح زيادة .

This window needs a net door.
Hada ash-shubbak yahtaj ila bab shabak.

هذا الشباك يحتاج الى باب شبك .

My chair is broken.
Kursy'ee maksoor.

كرسيي مكسور .

May I have a new table?
Mumkin ahsal ala tawelah jadeedah?

ممكن أحصل على طاولة جديدة ؟

Drain is blocked in the kitchen.
Al-mas'raf bil matbakh masdood.

المصرف بالمطبخ مسدود .

Floor is flooded with water.

Ard al-ghurfah ta'fiyah bil mae'.

أرض الغرفة طافية بالماء .

It is better to put tiles on the walls.

Min al-mustahsan wada' belat ala al-judraan.

من المستحسن وضع بلاط على الجدران .

Stretcher wheels need oiling.

Ajalaat an-naqqaleh tahtaj ila tazyeet.

عجلات النقالة تحتاج الى تزييت .

What is wrong with this computer?

Shoo al-khata' bi-hal computer?

شو الخطا بهالكومبيوتر ؟

DIETIC DEPARTMENT

I am dietitian
Ana khabeer (M). — أنا خبير .
khabeerah (F). — خبيرة .
agh'ziah. — أغذية .

What time is breakfast served?
Meta taqdeem al-futoor? — متى تقديـم الفطـور ؟

What time is lunch served?
Meta taqdeem al-ghada'? — متى تقديـم الغداء ؟

What time is dinner served?
Meta taqdeem al-asha'? — متى تقديم العشـاء ؟

A cup of tea please.
Min fadlak fenjan shai' — من فضلك فنجان شاي .

With two spoonful of sugar.
Ma' mel-aqatain sukkar. — مع ملعقتين سكر .

I take tea without milk.
Ana akhuz ash-shai' bidoon haleeb. — انا آخذ الشاي بدون حليب .

You can take orange juice.
Inta taqder takhuz aseer bartuqal. — انت تقدر تأخذ عصير برتقال .

Vegetable juice is in the fridge.
Aseer al-khudar fil-barrad. — عصير الخضار في البرّاد .

The food is excellent.
At-ta'am mumtaz. — الطعام ممتاز .

Eat some grapes.
Kul ba'ad al-enab. كل بعض العنب .

Apples are fresh.
At-tuffah tazej. التفاح طازج .

I bought lemon.
Ana esh-tarait lemoon. انا اشتريت ليمون .

Meat
Laham لحم

Chicken
Dajaj دجاج

Lamb
Kharoof خروف .

Fish
Samak سمك

Beef
Laham Baqr لحم بقر

Salad is good for constipation.
As-salata jayyedeh lil-imsak. السلطة جيدة للا مساك.

You have liver problem,
no butter for you.
Indak mushkelah bil kabed,
ma takhuz zubdeh.
عندك مشكلة بالكبد ،
ما تأخذ زبده .

Egg contains cholesterol.
Al-baid yah'tawi ala kolesterol. البيض يحتوي على كوليسترول .

Less salt please — your B.P. is high.

Min fadlak melh aqal, daghtak aaly.

من فضلك ملح أقل ، ضغطك عالي .

You will have diabetic diet.

Yelzam lak ghiza khas lis-sukkari.

يلزم لك غذاء خاص للسكري .

Do you like Indian food?

Bit-heb at-ta'-am al-hindi?

بتحب الطعام الهندي ؟

Have more rice.

Khuz ruzz aktar.

خـذ رز أكثـر .

FRUITS

Grapes
Enab عنـب

Orange
Bortuqal برتقـال

Apples.
Tuffah تفـاح

Red dates
Ratb رطـب

Dried dates
Tamar تمـر

Banana
Mouz مـوز

Tea is cold.
Ash-shai' ba'-red. الشاي بارد .

Food is nice and hot.
At-ta'-am laziz wu haar. الطعام لذيذ وحـار .

A menu please.
Min fadlak qa'-emah at-ta'am. من فضلك قائمة الطعـام .

Bread
Khabuz خبـز

Butter
Zubdah زبـدة

Rice
Ruzz رز

Eggs
Baid بيـض

Salad
Salatah سلطـة

Salt
Melh ملـح

Pepper
Ful ful فلفـل

Do you have grilled chicken?
Akhazt dajaj meshwi? أخذت دجـاج مشـوي ؟

N.P.O. before operation.

La shae bil famm qabl al-amaliyyah.

لا شيء بالفم قبل العملية .

You may have sip of water every hour.

Mumkin ta'khuz rashfeh (massah) min al má kul sa'ah.

ممكن تأخذ رشفة (مصّة) من الماء كل ساعة .

Light diet today.

Wajbeh ghiza-iyah khafifah al-yawm.

وجبة غذائية خفيفة اليوم .

RADIOLOGY DEPARTMENT

Where is the requisition for X-ray?
Fain talab istemarah lil-asha'ah?
فين طلب استمارة للأشعة ؟

Please go to reception, stamp this form and come back.
Min fadlak ruh lil-ista'lamaat, ekhtem al-istimarah wu irja'.
من فضلك رح للاستعلامات ، أختم الاستمارة وارجع .

Where is company paper for X-ray?
Fain waraqah ash-sharikah lil asha'ah?
فين ورقة الشركة للأشعة ؟

I am sorry, you have to wait.
Ana asif lazem tentazer.
انا آسف لازم تنتظر .

There is one urgent patient for X-ray.
Yoojad mareed musta'jil lil asha'ah.
يوجد مريض مستعجل للأشعة .

Wait for your turn please.
Min fadlak intazar dawrak.
من فضلك انتظر دورك .

When you had the last X-ray?
Meta amelt al-asha'ah al-akheerah?
متى عملت الأشعة الأخيرة ؟

Do you have old X-ray with you?
Hal indak asha'ah qadeemeh?
هل عندك أشعة قديمة ؟

Did you take away your X-ray from here?
Hal akhazt sowarak ash-shoa-iyeh min hina?
هل أخذت صورك الشعاعية من هنا ؟

This is a special X-ray, you need appointment.
Hadi soorah khassah, yelzam lak maw'ed.
هذه صورة خاصة ، يلزم لك موعد .

It needs preparation prior to X-ray.
Tehtaj ila tahdeer qabl al-asha'ah.
تحتاج الى تحضير قبل الأشعة .

Please drink castor oil tonight.
Min fadlak ishrab zait kharwa' el-lailah.
من فضلك اشرب الزيت الخروع الليلة .

Whole of this bottle.
Kul hazi-zojajeh.
كل هذه الزجاجة .

Half of this bottle.
Nuss hal-qanneeneh.
نص هالقنينة .

And come fasting in the morning.
Ta'al as-subh wu inta sa'em.
تعال الصبح وانت صائم.

Did you have a good bowel motion?
Hal kan indak harakah jayyidah lil musran?
هل كان عندك حركة جيدة للمصران .

Please take these tablets at bed time.
Min fadlak khud hal hoboob inda an-naom.
من فضلك خذ هالحبوب عند النوم .

This is laxative.
Hada mulayyen.
هذا مليّن .

Please take liquid diet tonight.
Min fadlak khud ghiza' sa-il el-lailah.

من فضلك خذ غذاء سائل الليلة .

Please drink plenty of water.
Min fadlak ishrab mái kateer.

من فضلك اشرب ماء كثير .

Our doctor (radiologist) is busy, please wait.
Akhisai al-ash aah mashghool, min fadlak intazer.

أخصائي الأشعة مشغول ،
من فضلك انتظر .

Let me check the old X-ray.
Khalleeny raje' al-asha ah al-qadeemeh.

خلّيني راجع الأشعة القديمة .

This is a dressing room.
Hadi ghurfah al-malabes.

هذه غرفة الملابس .

Please go inside.
Min fadlak izhab dakhel.

من فضلك اذهب داخل .

Please remove all clothes and put this gown.
Min fadlak ikhla' kul el-malabes, elbis har-rob.

من فضلك اخلع كل الملابس ،
البس هالروب .

Don't feel shy.
La takhjal.

لا تخجل

Please lift the clothes up.
Min fadlak irfa' al-malabes lafooq.

من فضلك ارفع الملابس لفوق .

Keep hands under the head.
Khally yadaik taht ar-ra'as.

خلّي يديك تحت الرأس .

Please go to toilet, pass urine and come back.
Min fadlak rooh el-hammam, bawwel wu irja'.

من فضلك روح الحمّام ،
بوّل وارجع .

Please lie down on this table.
Min fadlak tamaddad ala al-tawlah.

من فضلك تمدد على الطاولة .

Lie down on your back please.
Min fadlak tamaddad ala dahrak.

من فضلك تمدد على ظهرك .

Please lie down on your belly.
Min fadlak tamaddad ala batnak.

من فضلك تمدد على بطنك .

Please do not move.
Min fadlak la tataharrak.

من فضلك لا تتحرّك .

Is it hurting you?
Um to'-limak?

عم تؤلمك ؟

Please lift your bottom a little bit.
Min fadlak irfa' al-meqadeh shuwayyah.

من فضلك ارفع المقعدة شويّة .

Please take a long breath, leave it out then stop breathing.

Min fadlak khud nafas taweel, khalleeh yakhruj wu ba-dain waqqef an-nafas.

من فضلك خذ نفس طويل ، خلّيه يخرج وبعدين وقّف النفس .

Breath again normally.

Tanaffas marrah taniyah taby-e-yan.

تنفّس مرة ثانية طبيعيا .

When I tell you, please take a deep breath in and keep inside.

Lamma aqullak, min fadlak khud nafas ameeq wu khalleeh dakhel.

لّما أقولك ، من فضلك خذ نفس عميق وخلّيه داخل .

Please leave out your breath.

Min fadlak khallee nafasak yetla′ barrah.

من فضلك خلّي نفسك يطلع برّه .

Please hold this medicine in your left hand.

Min fadlak emsek had-dawa′ be-yadek al-yusra.

من فضلك امسك هذا الدواء بيدك اليسرى .

When I ask you to swallow, then you swallow

Lamma atlub minnak ebla′, ebla′.

لّما أطلب منك ابلع ، ابلع .

Please drink whole of this medicine.

Min fadlak ishrab kul hada dawa′.

من فضلك اشرب كل هذا الدواء .

Please do not spit it out.
Min fadlak la tabsuqhu barrah. من فضلك لا تبصقه برّه .

Please wash your mouth and face.
Min fadlak ghassel famak wu wajhak. من فضلك غسّل فمك ووجهك .

We have to follow this X-ray.
Lazem nraja' hal asha'ah. لازم نراجع هالأشعة .

We will repeat X-ray after half hour.
Saufa nu-eed al-asha'ah ba'ed nuss sa'ah. سوف نعيد الأشعة بعد نص ساعة .

Your X-ray is over.
Asha'tak intahat. أشعتك انتهـت .

Please wait for the result.
Min fadlak intazer an-nateejah. من فضلك انتظر النتيجـة .

This is a small injection.
Hady huqneh sagheerah. هذه حقنة صغيرة .

Extend (straighten) the neck.
Medd ar-raqbeh. مد الرقبـة .

Flex the neck (bend the neck down).
Mayyel ar-raqbeh li-tahat. ميّـل الرقبـة لتحـت .

Raise hands upward.
Irfa' yadaik lafooq. ارفـع يديـك لفوق .

Stand here.
Qif hina.
قف هنـا .

Sit on chair.
Ijles ala al-kursi.
اجلس على الكرسي .

Remove shoes.
Fek al-ah'ziah.
فـك الأحذيـة .

Did you have this injection/
investigation before?
Hal akhazt hal-huqnah/
al-fahas min gabl?
هل أخذت هالحقنة/
الفحص من قبل ؟

Any reaction?
Aye rud fe-al?
أي رد فعـل ؟

Any reaction with any drug before?
Hal min rud fe-al ma'aye
dawa' min gabl?
هل من رد فعل مع
أي دواء من قبل ؟

Did you take water?
Hal akhazt mae'?
هل أخذت ماء ؟

Did you take any food?
Hal tanawalt aye ta'am?
هل تناولت أي طعام ؟

When was your last menses?
Meta kanat al-a'deh ash-shahriyeh
al-akheerah?
متى كانت العادة الشهرية
الأخيرة ؟

Any bleeding at present?
Fe nazeef fil waqt al-hader?
في نزيف في الوقت الحاضر ؟

Pass only little urine.
Bawwel shuwaye faqat.
بوّل شوي فقط .

Empty only half bladder.
Efregh nuss al-mathaneh.

افرغ نص المثانـة .

It takes lot of time.
Takhud waqt taweel.

تاخذ وقت طويل.

It is easy to see boys genitalia.
Min as-sahel shouf al-a'da'
at-tanasuliyah li walad.

من السهل شوف الأعضاء
التناسلية للولد .

Do not move.
La tataharrak.

لا تتحرّك .

Move to your right/left.
Taharrak lil-yameen/lil-yasar.

تحرّك لليمين/لليسار .

Straighten the legs.
Qawwem rejlaik.

قوّم رجليـك .

Bend your knees.
Ethny rukbataik.

اثني ركبتيـك .

Concerned doctor will tell
result & treatment.
At-tabeeb al-mukhtas
yokhabrak un an-nateejeh
wu al-elaj.

الطبيب المختص يخبرك
عن النتيجة والعلاج .

HOSPITAL PHARMACY

Pharmacist is responsible for drugs.
As-saydaly mas'ool un al-adwiyah.
الصيدلي مسؤول عن الأدوية .

Hospital pharmacy can issue drugs only for in patients.
Saydaliyah al-mustashfa taqder tuwazze' adwiyah lil-marda al-munawwameen faqat.
صيدلية المستشفى تقدر توزع أدوية للمرضى المنومين فقط .

Take this prescription to your company doctor.
Khud hady alwasfah li-tabeeb ash-sharikah.
خذ هذه الوصفة لطبيب الشركة .

Please buy this medicine from pharmacy outside.
Min fadlak ishtary hada ad-dawa min saydaliayah kharij al-mustashfa.
من فضلك اشتر هذا الدواء من صيدلية خارج المستشفى .

White prescription is for ordinary drugs.
Al-wasfah al-baida lil adwiyyeh al-adiyah.
الوصفة البيضاء للأدوية العادية .

Prescription of the controlled drug is pink.
Al-wasfah al-wardiyah lil adwiyeh al-khadiah lil raqabeh.
الوصفة الوردية للأدوية الخاضعة للرقابة .

Please also get hospital stamp on pink prescription.
Min fadlak ikhtim alwasfah al-wardiyah bekhetm al-mustashfa aydan.

من فضلك اختم الوصفة الوردية بختم المستشفى أيضا .

On prescription — write doctors name.
Ala el-wasfah uktub ism at-tabeeb.

على الوصفة اكتب اسم الطبيب .

Licence No.
Raqam ar-rukhsah.

رقم الرخصة .

Specialty
Ikhtesasoh

اختصاصه .

Patient's Name
Ism al-mareed

اسم المريض .

File No.
Raqam almalaf

رقم الملف .

Sex
Al-jins

الجنس

Age
Al-umur

العمر

Diagnosis
At-tashkhees

التشخيص

Treatment
Al-elaj

العلاج

At the end Doctor's signature
& date.
Fi an-nihayah tawqee'
at-tabeeb wu at-tareekh.

في النهاية توقيع الطبيب والتاريخ .

Write antibiotics for how
many days?
Uktub al-modaddat
al-hayawiyyeh, le-kam yawm?

اكتب المضادات الحيوية ، لكم يوم ؟

Take one capsule every 6 hour.
Khud kabsooleh wahideh
kul sit sa'aat.

خذ كبسولة واحدة كل ست ساعات .

Take two tablets morning
& two evening.
Khud habbatain sabah wu
habbatain masa'.

خذ حبتين صباح وحبتين مساء .

This tablet is for the relief of pain.
Hady el-habbeh li-takhfeef
al-alam.

هذه الحبة لتخفيف الألم .

Capsule is for infection. It is antibiotic.
Al-kabsooleh lil-iltihab,
innahu modadd hayawe'.

الكبسولة للالتهاب
انه مضاد حيوي .

Drink 15 mls., three times a day.
Ishrab khamsta-ashar milli litre,
talat-marrat bil yawm.

اشرب ١٥ ملليتر ،
ثلاث مرات باليوم .

It will relieve constipation.
Bit-khaffef al-imsak.

بتخفف الامساك .

Keep drugs away from children.

Ehfaz al-adwiyah ba'eed
un mutnawel al-atfal.

احفظ الأدوية بعيدا
عن متناول الأطفال .

Children may think it is sweet.

Mumkin al-atfal yufakrooha halwa.

ممكن الأطفال يفكروها حلوى .

One injection every day for 7 days.

Huqneh wahideh kul yawm
li-sab'ah ayyam.

حقنة واحدة كل يوم لسبعة أيام .

It has to be given intramuscular.

Lazim to'ta dakhil al-adalah.

لازم تعطى داخل العضلة .

It can also be given intravenous,
which do you prefer?

Mumkin to'ta un tareeq
al-wareed, aish bit-faddel?

ممكن تعطى عن طريق الوريد ،
ايش بتفضّل ؟

I.V. drip is necessary when N.P.O.

At-tanqeet un tareeq al-wareed
daroory lamma la shaye bil famm.

التنقيط عن طريق الوريد ضروري
لما لا شيء بالفم .

Check drugs for expiry dates.

Efhas al-adwiyah al-muntahiyah
salahi-yataha.

افحص الأدوية المنتهية صلاحيتها .

If you are unable to sleep
ask for tablets.

Iza kunt ghair qader ala
an-nawm utlub hoboob.

اذا كنت غير قادر
على النوم أطلب حبوب .

You may have injection to kill pain every 4 hour - after operation.

Mumkin takhud huqneh li taskeen al-alam kul arba' sa'-aat ba'd al-amaliyah.

ممكن تاخذ حقنة لتسكين الألم
كل أربع ساعات بعد العملية .

Don't supply medicine without prescription.

La ta'ti dawa' bidoon wasfah.

لا تعطي دواء بدون وصفة .

Drip

Tanqeet

تنقيـط .

Antibiotic

Modadd Hayawi

مضّاد حيوي .

PHYSIOTHERAPY

Company approval for physiotherapy is necessary.
Muwafaqah ash-sharikah lil elaj at tabie' daroory.
موافقة الشركة للعلاج الطبيعي ضروري.

Please bring approval from company.
Min fadlak ahder muwafaqah ash-sharikah.
من فضلك احضر موافقة الشركة.

Don't come late.
La tatá akh-khar.
لا تتأخر.

As you are late, please wait for 30 minutes.
Haithu innak ta'akhart arjoo tantazer talateen daqeeqah.
حيث انك تأخرت، أرجو ان تنتظر ثلاثين دقيقة.

Use elevator.
Ista'mil al-mas'ad.
استعمل المصعد.

Don't use stairs.
La tasta'mil ad-daraj.
لا تستعمل الدرج.

Don't bring your children here.
La tahder atfalak hina.
لا تحضر أطفالك هنا.

Total duration for treatment is 30 minutes.
Muddeh al-elaj al-kully talateen daqeeqah.
مدة العلاج الكلي ٣٠ دقيقة.

Please lie on your back.
Min fadlak tamaddad ala dahrak. من فضلك تمدد على ظهرك.

Please lie on your abdomen.
Min fadlak tamaddad ala batnak. من فضلك تمدد على بطنك.

Turn to left/right side.
Durr lil yasar/lil jaaneb al-ayman. در لليسار/للجانب الأيمن.

Raise your arm/arms/leg/legs.
Irfa' zera'k/zera'aik/saqaq/saqaiq. ارفع ذراعك ذراعيك ساقك ساقيك.

Take deep breath and relax.
Khud nafas ameeq wu istarkhy. خذ نفس عميق واسترخ.

Blow the ballon.
Infukh al-baloon. انفخ البلـون.

Frequently open and close
the fist.
Iftah wu eghleq qabdah
al-yad iddeh marrat. افتح واغلق قبضة اليد عدّة مرات .

Frequently squeeze
A'eser meraran. اعصـر مرارا .

Pull your foot up and down
at ankle.
Is-hab qadamak lafooq wu
tahet inda al-kahel. اسحب قدمك لفوق وتحت
عند الكاحل .

Side to side movement.
Harakaat min janib lijanib. حركات من جانب لجانب .

Forward and backward movements.
Harakaat lil amam wu al-khalf.
حركات للأمام والخلف .

Movements in complete circle (Circumduction).
Harkaat fi shakel da'irah kamelha.
حركات في شكل دائرة كاملة .

Bend forward.
Enhany lil amam.
انحن للأمام .

Bend backward.
Enhany lil khalf.
انحن للخلف .

Hot and cold packs.
Surrah har'rah wu baridah.
صره حارّه وباردة .

"Wax bath" is good for stiff fingers.
Hammam shama' kuwayyis li tayabbus al-asabe'.
حمّام شمع كويّس لتيبس الأصابع .

Treatment with shortwave.
Al-elaj bil mawjeh al-qaseerah.
العلاج بالموجة القصيرة .

Treatment with ultrasound.
Al-elaj biz-zabzabat fooq as-saotiah.
العلاج بالذبذبات فوق الصوتية .

This will not hurt you.
Had lan yo'zeek.
هذا لن يؤذيك .

Don't be afraid.
La takhaff.
لا تخف .

I am testing your muscle power.
Um afhas quwweh adalatak.
عم افحص قوّة عضلاتك.

Do this exercise.
A'mel hada at-tam'reen.
اعمل هذا التمرين.

Do exercises regularly.
Qum bitamareen muntazimah.
قم بتمارين منتظمة .

Medicine will not help much.
Ad-dawa' lan yosa'idak kateer.
الدواء لن يساعدك كثيرا.

Do exercise at home.
Qum bitamreen bil bait.
قم بتمرين بالبيت.

Do exercises at empty stomach.
Qum bitamreen wal me'deh khawiyah.
قم بتمارين والمعدة خاوية .

Take complete bed rest.
Khud raahah tammah bis-sareer.
خذ راحة تامة بالسرير.

Any discomfort?
Aye iz'aaj?
أي ازعاج ؟

There is no fracture.
La yoojad kasar.
لا يوجد كسر .

It is only sprain.
El-tewa' faqat.
التواء فقط .

It is muscular pain.
Alam adaly.
ألم عضلي .

"Inshallah", your pain will go away.

Insha'allah alamak yazool. ان شاء الله ألمك يزول.

It needs some patience.

Tahtaaj ila ba'd as-sabar. تحتاج الى بعض الصبر.

We always do our best.

Nahnu da'iman na'mal juhdna. نحن دائما نعمل جهدنا.

Let us hope for the best.

Khallena na'mal lil-ahsan. خلّينا نأمل للأحسن.

No guarantee, sorry.

Aasif, ma'fi damanah. آسف ، مافي ضمانة .

Sorry, I cannot extend your leave.

Aasif, ma beqder madded ijazatak. آسف ، ما بقدر مدّد اجازتك .

Do light duties.

Qum bi-amal khafeefah. قم بأعمال خفيفة .

Please bend your knee.

Min fadlak elwy rukbatak. من فضلك الوِ ركبتك .

Now straighten your leg.

Elheen jalles rijlak. الحين جلّس رجلك .

Now bend your leg at hip.

Elheen elwy rijlak inda al-werk. الحين الوِ رجلك عند الورك.

Bring your leg out, as much as possible.

Azher rijlak qadr al-emkaan. أظهر رجلك قدر الامكان.

I will give traction for the neck pain.

Sa'qoom bi-amaliyyeh shadd li-alam ar-raqbeh. سأقوم بعملية شد لألم الرقبة.

It will relieve pressure from the nerve.

Sátukhaffef ad-daghat min al-asab. ستخفف الضغط من العصب.

Please try to cough.

Min fadlak hawel tes'el. من فضلك حاول تسعل.

Bring your sputum out.

Azher balghamak. أظهر بلغمك.

Not to put any weight on the leg.

La tada' wazen ala rijlak. لا تضع أي وزن على رجلك.

Please walk with crutches.

Min fadlak imshy ma'akkazat. من فضلك أمش مع عكازات.

You look ahead, not on floor.

Unzur quddam mush ala al-ard. انظر قدام مش على الأرض.

You should not expect full movements.

Laazim ma tatawaqqa' harakat shamelah. لازم ما تتوقّع حركات شاملة.

May I have "form" please?

Min fadlak, mumkin ahsal ala istemarah?

من فضلك ممكن احصل على استمارة ؟

Oh, you require blood test.

Oh, yelzam lak fahas damm.

اوه ، يلزم لك فحص دم .

You require urine test.

Yelzam lak tahleel bawl.

يلزم لك تحليل بول .

You require semen analysis.

Yelzam lak tahleel mani.

يلزم لك تحليل مني .

Oh, you require stool analysis.

Yelzam lak tahleel beraz.

اوه ، يلزم لك تحليل براز .

May I have your arm please.

Min fadlak, mumkin t'ateeny yadak?

من فضلك ممكن تعطيني يدك ؟

Please close your fist.

Min fadlak ighleq (Sakker) qabdatak.

من فضلك ، اغلق (سكّر) قبضتك .

Don't worry.

La tanza'ij.

لا تنزعج .

It is not going to hurt you.

Mush ha-twáják.

مش ح توجعك.

Put your finger on this please.

Min fadlak het isbák ala hada.

من فضلك ، حط اصبعك على هذا .

Results will be ready after 30 minutes.

An-nataij hat-koon jahizeh ba'ed talateen daqeeqah.

النتائج حتكون جاهزة بعد ثلاثين دقيقة .

Results will be ready tomorrow

An-nataij hat-koon jahizeh bukrah.

النتائج حتكون جاهزة بكره .

Are you fasting?

Inta sáim?

انت صائم ؟

Did you have your food, tea, or coffee?

Tanawalt táamak, shai'? qahwah?

تناولت طعامك ؟ شاي ؟ قهـوة ؟

Please come back 2 hours after taking food.

Min fadlak táal báed al-akl bisáetain.

من فضلك تعال بعد الأكل بساعتين .

Please get this paper stamped at reception.

Min fadlak ikhtem al-waraqah fil- istálamaat.

من فضلك اختم الورقة في الاستعلامات .

The result is at reception.

An-nateejah fil-ista'lamaat.

النتيجـة في الاستعلامـات .

Pregnancy test requires first morning urine.

Fahs al-heml yelzam awwal bawl as-sabah.

فحص الحمل يلزم بول أول الصباح .

When did you give samples?
Mata a'tait al-ayyinat ?
متى أعطيت العيّنات ؟

What is your case number?
Aish raqam malaffak?
ايش رقم ملفك ؟

Please wait outside for the result.
Min fadlak intazer an-nateejah barrah.
من فضلك انتظر النتيجة برّه .

Who is your doctor?
Meen tabeebak?
مين طبيبك ؟

Please see your doctor about result.
Min fadlak shoof tabeebak un an-nateejah.
من فضلك شوف طبيبك عن النتيجة .

This test is done in Germany.
Hada al-fahs umil fi Almaniya.
هذا الفحص عمل في ألمانيا .

Please see Pathologist, In charge of the department.
Min fadlak shoof akhisai al-mokhtabar.
من فضلك شوف أخصائي المختبر .

Semen analysis requires 4 hours.
Tahleel al-mani yehtaaj ila arba' sa'at.
تحليل المني يحتاج الى أربع ساعات .

You may bring from home.
Mumkin tjeebuh min al-bait.
ممكن تجيبه من البيت .

It must be brought within 10 minutes.
Lazem yakoon hader fi ashar daqaiq.
لازم يكون حاضر في عشر دقائق .

Please collect middle specimen of urine.

Min fadlak ejma' nuss ayyenah min al-bawl.

من فضلك اجمع نص عيّنة من البول .

What is your blood group?

Aish faseeleh damak?

ايش فصيلة دمك.

It is a rare group.

Faseeleh naderah.

فصيلـــة نادرة.

Your blood is compatible.

Damak mutabiq.

دمك مطابـق .

Your blood is incompatible.

Damak ghair mutabiq.

دمك غير مطابـق .

Please provide donors.

Min fadlak hadder mutabarri-een.

من فضلك حضر متبرعيـن .

PHRASES FOR O.P.D. NURSE

I am a nurse. (M)
Ana mumarred. — أنا ممرّض .

I am a nurse. (F)
Ana mumarridah — أنا ممرّضـــة .

Please come in.
Tafaddal — تفضّـــل .

Please sit down.
Min fadlak ijles. — من فضلك اجلس

Please wait outside.
Arjook intazer barrah. — ارجوك انتظر برّه .

I will call your name.
Sa'onadee ismak. — سأنادي اسمك .

Please lie down on the stretcher.
Min fadlak tamaddad ala an-naqqalah. — من فضلك تمدد على النقّالة .

Please lie down on the table.
Min fadlak tamaddad ala at-tawelah. — من فضلك تمدد على الطاولة .

You lie on your back.
Inta tamaddad ala dahrak. — انت تمدد على ظهرك .

You lie on your left side.
Tamaddad ala janibak al-aysar. — تمدد على جانبك الأيسر .

You lie on your abdomen.
Tamaddad ala batnak. — تمدد على بطنك .

Slip down your underwear.
Ish'lah thiabak at-tahtaniyah. — اشلح ثيابك التحتانية .

Move your buttoks towards the edge of the table.
Harrek redfaik ittejah taraf at-tawelah. — حرّك ردفيك اتجاه طرف الطاولة .

Bend your right leg.
Ethny rejlak al-yumna. — اثني رجلك اليمنى .

Keep your left leg straight.
Khally rejlak al-yusra mustaqeemah. — خلّي رجلك اليسرى مستقيمة .

You may get up now.
Yumkin tenhad al-heen. — يمكن تنهض الحين .

I will check your temperature.
Sa-afhas hararatak. — سأفحص حرارتك .

I will check your B.P.
Sa-afhas daghet damak. — سأفحص ضغط دمك .

Please open your mouth.
Min fadlak iftah famak. — من فضلك افتح فمك.

Keep the thermometer under the tongue.
Khally meezan al-hararah taht al-lisan. — خلّي ميزان الحرارة تحت اللسان .

Your temperature / B.P. is normal. Hararatak/Daght ad-dam tabéi.	حرارتك/ضغط الدم طبيعي.
Please remove your shoes. Min fadlak ikhla' hiza'ak.	من فضلك اخلع حذاءك.
I will take your weight. Sa-akhuz waznak.	سآخذ وزنك .
Anything you want from doctor? Bit-reed aye shae' min ad-doktor?	بتريد أي شيء من الدكتور ؟
Please wait, there is patient inside. Min fadlak intazer, yojed mareed bid-dakhel.	من فضلك انتظر ، يوجد مريض بالداخل .
He is coming soon. Huwa haader (jaye) haalan.	هو حاضر (جاي) حالا .
He is busy in operating room. Huwa mashghool fi ghurfah al-amaliyyat.	هو مشغول في غرفة العمليات .
He is busy in the ward. Huwa mashghool fi al-janah.	هو مشغول في الجناح.
He will come in half hour. Sa-yahdur ba'ed nuss sa'ah.	سيحضر بعد نص ساعة .
He will come in one hour. Sa-yahdur ba'ed sa'ah.	سيحضر بعد ساعة .

If you are unable to wait, come tomorrow.

Iza kunt ghair qader tantazer ta'al bukrah.

اذا كنت غير قادر تنتظر تعال بكره .

If in a hurry, come in afternoon.

Iza kunt musta'jel ta'al ba'ed ad-duhur.

اذا كنت مستعجل تعال بعد الظهر .

It is his half-day, sorry.

Aasif, alyawm nuss dawamuh.

آسف ، اليوم نص دوامه .

Any message?

Aye risaleh?

أي رسالة ؟

Please bring your file.

Min fadlak ahder malaffak.

من فضلك أحضر ملفّك .

Did you give your urine to lab.

Hal a'tait bawlak lil-mukhtabar.

هل أعطيت بولك للمختبر؟

When? What time?

Meta, aye waqt?

متى ، أي وقت ؟

Please come back.

Min fadlak irja'.

من فضلك ارجع .

Please remove your (F) abaya.

Min fadlek ishlahy al-abayeh.

من فضلك اشلحي العباية .

Please remove your (F) "bra".

Min fadlek ishlahy al-barr-ah.

من فضلك اشلحي البرعة .

Please remove your (F) shirt.

Min fadlek ishlahy al-qamees.

من فضلك اشلحي القميص.

Please undo your trouser belt.
Min fadlak fek hizam al-bantaloon.

من فضلك فك حزام البنطلون .

Please undo your skirt belt.
Min fadlek fekki hizam at-tannurah.

من فضلك فكي حزام التنورة.

Did you give semen to lab.
Hal a'tait "maney" lil-mukhtabar?

هل أعطيت مني للمختبر؟

Where is your X-ray?
Fain asha'atak?

فين أشعتك ؟

Please bring your file everytime.
Min fadlak ahder malaffak kul waqt.

من فضلك أحضر ملفّك كل وقت .

Please take this paper to reception for stamping.
Min fadlak khud hal-waraqah lil-iste'lamat lil khetm

من فضلك خذ هالورقة للاستعلامات للختم .

Please pay at reception.
Min fadlak idfa' inda al-iste'lamat.

من فضلك ادفع عند الاستعلامات .

Did you have your breakfast?
Hal tanawalt fotoorak?

هل تناولت فطورك ؟

Fasting Blood Sugar tomorrow.
Fahs eyar as-sukar bid-dam bukrah.

فحص عيار السكر بالدم بكره .

Do E.K.G. and come back.
A'mel takh-teet lil qalb wu irja'
أعمل تخطيط للقلب وارجع .

Are you pregnant?
Hal inti hamel?
هل انت حامل ؟

What are your complaints?
Aish btish-teky?
ايش بتشتكي ؟

What is your problem?
Aish mushkelatak?
ايش مشكلتك ؟

Can I help you?
Beqder usa'idek?
بقدر أساعدك ؟

Where is your husband?
Fain zawjek?
فين زوجك ؟

He can come in too.
Huwa biyaqder yahdar aidan.
هو بيقدر يحضر أيضا .

First visit to us?
Awwal ziarah lana?
أول زيارة لنا ؟

Were you (F) here before?
Hal kunty huna min qabl?
هل كنت هنا من قبل ؟

Do you have a file?
Hal indek malaf?
هل عندك ملف ؟

Doctor is attending delivery.
Ad-doktor hader lil-wiladeh.
الدكتور حاضر للولادة .

How long will it take?
Sorry I do not know.
Kam min al-waqt btakhud
aasif la'aref?
كم من الوقت بتأخذ ؟
آسف لا أعرف .

I will check your urine in the clinic.
Sa'afhas bawlak bil-eyadeh.
سأفحص بولك بالعيادة .

How many deliveries before?
Kam wiladeh min gabl.
كم ولادة من قبل .

I will get a wheel chair for you (F).
Sa'ahsal ala kursi bi-ajalaat li-ajlek.
سأحصل على كرسي بعجلات لأجلك .

Hellow, sir/madam operation is over.
Marhaba, sayyed/madam intahat al-amaliyyah.
مرحبا ، سيد/مدام انتهت العملية .

Are you O.K.?
Inta kuwayyis?
انت كويّس ؟

Do you have pain?
Hal indak alam?
هل عندك ألم ؟

Open your mouth and put out your tongue.
Iftah famak wu akhrej lisanak.
افتح فمك وأخرج لسانك .

Please spit it out.
Min fadlak ibsuq barrah.
من فضلك ابصق برّه .

Just relax and take deep breath.
Irtakhy wu khud nafas ameeq.
ارتخ وخذ نفس عميق .

Are you frightened?
Hal khuft?
هل خفت ؟

I am going to shift you to the ward now.
Ana ra'eh anqulak lil-janah al-heen.
أنا رايح أنقلك للجناح الحين .

Do not move too much.
Ma tataharrak kateer.
ما تتحرّك كثير .

We will shift you on this trolley.
Hanan-qulak ala hat-trolley.
حننقلك على هالترولي

Do not worry about operation.
La taqlaq bisha'un al-amaliyyah.
لا تقلق بشأن العملية .

Which side is your operation?
Aye janeb amaliytak.
أي جانب عمليتك ؟

It is a small operation.
El-amaliyyah sagheerah.
العملية صغيرة .

It takes half hour.
Takhud nuss sa'ah.
تأخذ نص ساعة .

Have you any false teeth (dentures)?
Hal indak aye wajbeh asnan?
هل عندك أي وجبة أسنان ؟

You had any operation before?
Hal amalt aye amaliyyah min gabl?
هل عملت أي عملية من قبل ؟

What time you had food or drink?
Fe aye waqt tanawalt ta'amak wu sharabak.
في أي وقت تناولت طعامك وشرابك ؟

Are you allergic to any medicine? Hal indak hasasiyyah li-aye dawa?	هل عندك حساسية لأي دواء ؟
Are you comfortable? Hal inta murtaah?	هل أنت مرتاح ؟
Do not cry. La tasrukh.	لا تصرخ .
Your father is sitting outside. Abook jales barrah.	أبوك جالس برّه .
You can see him soon. Inta taqder tshoofoh halan.	انت تقدر تشوفه حالا .
Visitors not allowed in O.R. Ghair masmooh liz-zowwar ad-dokhool li-ghurfah al-amaliyyat.	غير مسموح للزوار الدخول لغرفة العمليات .
Please put on theatre clothes. Min fadlak ilbes malabes al-amaliyyah.	من فضلك البس ملابس العملية .
Please put on this gown. Min fadlak ilbes har-rob.	من فضلك البس هالروب .
You have to wear a cap and mask. Lazem tilbes qubba-eh wu qena'.	لازم تلبس قبّعة وقناع .
You will not feel any pain. Mush hat-hess bi-aye alam.	مش حتحس بأي ألم .
You will get local anaesthetic. Han-khadrak mowda'iyan.	حنخدرك موضعيا .

PHRASES FOR INPATIENT NURSES

Welcome to surgical ward. Ahlan wu sahlan fi janah al-jerahah.	أهلا وسهلا في جناح الجراحة .
I am the head nurse of the ward. Ana raeesah mumarridat al-janah.	أنا رئيسة ممرضات الجناح .
I know little arabic. Ana a'rif shway arabic.	أنا أعرف شوي عربي .
Please do not worry. Lutfan la tanzaej.	لطفا لا تنزعج .
We will look after you. Sana'tany bek.	سنعتني بك
We will make your stay pleasant and comfortable. Sanaj'al iqamatak murdiah wu murihah.	سنجعل اقامتك مرضية ومريحة .
We hope you will be better soon. Na'mal bi-annak satakoon ahsan qareeban.	نأمل بأنك ستكون أحسن قريبا .
Inshallah, you will have a successful operation. Inshallah yakoon indak amaliyyah najihah.	ان شاء الله يكون عندك عملية ناجحة .

I will call the dietitian.
Sa'astadei khabeerah at-taghziah.
سأستدعي خبيرة التغذية.

Please discuss your diet with her.
Min fadlak tanaqash ma'ha bikhosoos ta'amak.
من فضلك تناقش معها بخصوص طعامك .

Did you sleep well at night?
Hal nemt kuwayyis bil-lail?
هل نمت كويّس بالليل ؟

How is your chest pain now?
Kaif alam sadrak elheen?
كيف ألم صدرك الحين ؟

Is it radiating to shoulder?
Hal um yamtadd ila al-katf?
هل عم يمتد الى الكتف ؟

Please ring the bell.
Min fadlak iqra' aj-jaras.
من فضلك اقرع الجرس .

If you have chest pain.
Iza kan indak alam bis-sadr.
اذا كان عندك ألم بالصدر .

Keep this tablet under your tongue.
Khally hady al-habbeh tahat lisanak.
خلّي هذه الحبة تحت لسانك .

Please complete bed rest.
Min fadlak kammel rahah as-sareer.
من فضلك كمّل راحة السرير.

You can sit on chair only.
Inta taqder tijlis ala al-kursy faqat.
انت تقدر تجلس على الكرسي فقط .

You are allowed to go to toilet.
Masmooh lak trooh ila al-hammam.

مسموح لك تروح الى الحمّام

You are allowed to walk inside room only.
Masmooh lak timshi dakhel al-ghurfah faqat.

مسموح لك تمشي داخل الغرفة فقط .

You are allowed to walk outside room, in corridor.
Masmooh lak timshi dakhel al-ghurfah fi ad-dahleez.

مسموح لك تمشي داخل الغرفة في الدهليز .

You can take shower.
Inta taqder ta'khuz dowsh ma'.

انت تقدر تأخذ دوش ماء .

Low salt and low fat diet for you, sorry.
Aasif, ghiza' duh'ny baseet wu melh munkhafed lak.

آسف ، غذاء دهني بسيط وملح منخفض لك .

Not allowed to shave yourself
Ghair masmooh lak tahleq nafsak.

غير مسموح لك تحلق نفسك .

Please come to clinic after 10 days.
Min fadlak ta'al ila al-eyadeh ba'ed ashrah ayyam.

من فضلك تعال الى العيادة بعد عشرة أيام .

Please give discharge summary to company doctor.
Min fadlak a'ti, waragah alkhurooj ila tabeeb ash-sharikah.

من فضلك اعط ورقة الخروج الى طبيب الشركة .

Did you eat well? Hal akalt kwayyes?	هل أكلت كويّس ؟
Did you like food? Hal a'jabak at-ta'am?	هل أعجبك الطعام ؟
How is your apetite? Kaif shahiyatak?	كيف شهيتك ؟
Drink more liquids. Ishrab sawa'il ziyadeh.	اشرب سوائل زيادة .
Keep ice cap on your head. Khally taqiah at-talj ala ra'sak.	خلّي طاقية الثلج على رأسك.
Do you have headache? Hal indak waja' ra'as?	هل عندك وجع رأس ؟
If doctor allows me, I will give you tablet. Iza at-tabeeb yasmah ly, sa'ateek habbeh.	اذا الطبيب يسمح لي ، سأعطيك حبة .
Please take steam inhalation. Min fadlak tanash-shaq bukhar.	من فضلك تنشّق بخار.
Please use oxygen mask. Min fadlak ista'mel qena' al-oxygen.	من فضلك استعمل قناع الأكسجين.
Your breathing will improve soon. Tanaffusak sa'yatahassan qareeban.	تنفّسك سيتحسّن قريبا .

Yojad huqneh fi at-tanqeet, innaha tuhassen at-tanaffus.

يوجد حقنة في التنقيط انها تحسّن التنفس .

Do not eat or drink ice cold items.
La ta'kul aw tashrab asnaf muthallajeh.

لا تأكل أو تشرب أصناف مثلجة .

Please put on hospital clothes and gown.
Min fadlak ilbes thiab al-mustashfa wu ar-rida'.

من فضلك البس ثياب المستشفى والرداء.

Please do not pass urine in the bathroom.
Min fadlak la tubawwel fil hammam.

من فضلك لا تبول في الحمام .

Please use urinal and inform me.
Min fadlak ista'mel al-mabooleh wu khabberny.

من فضلك استعمل المبولة وخبّرني .

I will measure it.
Sa'khuz qiasuh.

سآخذ قياسه .

How many times you passed stools today?
Kam marrah akhrajt beraz al-yawm?

كم مرّة أخرجت براز اليوم ؟

Please pass stool in bed pan for observation.
Min fadlak tabarraz fi ta'seh as-sareer lil fahas.

من فضلك تبّرز في طاسة السرير للفحص .

I am going to give you enema.
Ana ha-ateek huqneh sharajyeh.

أنا حاعطيك حقنة شرجية .

On Fridays doctors come late.
Al atebba' yahdoroon muta'-akhireen yawm al-jumah

الأطباء يحضرون متأخرين يوم الجمعة .

No visitors in isolation ward.
Mamnoo'az-ziarah fi janah al-azl.

ممنوع الزيارة في جناح العزل .

In isolation ward please keep your door closed.
Arjoo tkhally babak mughlaq fi Janahah al-azl.

أرجو تخلّي بابك مغلق في جناح العزل.

Do you want telephone?
A'wiz telefoon?

عاوز تليفون ؟

Please pay for telephone at reception.
Min fadlak idfa' lil isteqbal li-ajl at-telefoon.

من فضلك ادفع للاستقبال لأجل التليفون .

Please contact Account Office at discharge.
Arjoo un-tat'tasal bi-maktab al-mohasabeh inda al-khurooj.

أرجو ان تتصل بمكتب المحاسبة عند الخروج .

Please show me clearance paper from account.
Min fadlak arini waraqah at-tasfiah min al-mohasabeh.
من فضلك أرني ورقة التصفية من المحاسبة.

Please get approval for guest from reception.
Min fadlak ihsal ala muwafaqah iqameh ad-daif min al-isteqbal.
من فضلك احصل على موافقة اقامة الضيف من الاستقبال.

Please do not smoke in the room.
Ar-raja' adam at-tadkheen fi al-ghurfah (lutfan la-tudakh-khen).
الرجاء عدم التدخين في الغرفة (لطفا لا تدخن) .

Today I will give you sponge bath.
Al-yawm sa'ateek esfenjeh hammam.
اليوم سأعطيك اسفنجة حمّام .

Please brush your teeth.
Min fadak farshy asnanak.
من فضلك فرشي أسنانك .

Do not make noise.
La ta'mel dajjeh.
لا تعمل ضجّة .

Please talk gently.
Lutfan takallam bilutf.
لطفا تكلّم بلطف .

Please go to your room.
Min fadlak rooh ila ghurfatek.
من فضلك رح الى غرفتك.

If you need anything please ring bell.
Iza kunt a'wiz (tehtaaj) aye shae', arjoo un turen aljaras.
اذا كنت عاوز (تحتاج) أي شيء أرجو ان ترن الجرس.

Please get up we will change the sheets.
Min fadlak enhad sawfa nughayyer ash-sharashef.

من فضلك انهض سوف نغير الشراشف .

Please gargle.
Arjook tagharghar.

أرجوك تغرغر.

Please sit in bath for 15 minutes.
Min fadlak ijlis fil hammam limuddeh khamsa asharah daqeeqah.

من فضلك اجلس في الحمّام لمدة خمسة عشر دقيقة .

I will change your dressing after bath.
Sawfa oghayyer al-jurh ba'ed al-hammam.

سوف أغيّر الجرح بعد الحمّام .

I am going to start I.V. fluids.
Sa'o-ba'sher fi taghzyatak bis-sawail un tareeq al-wareed.

سأباشر في تغذيتك بالسوائل عن طريق الوريد .

Please collect sputum in container.
Min fadlak jamme' balgham fi wea'.

من فضلك جمّع بلغم في وعاء .

When was your last menstrual period?
Meta kanat al a'deh ash-shahriyah al-akheerah?

متى كانت العادة الشهرية الأخيرة ؟

How is the baby's movements?
Kaif harakat at tufl?

كيف حركات الطفل ؟

Do you want single room or double bedded?
Bit'reed ghurfah bi-sareer wahed um bi-sareerain?
بتريد غرفة بسرير واحد ام بسريرين ؟

How is your bleeding? (after delivery).
Kaif nazeefek?
كيف نزيفك ؟

Have you passed urine? (F)
Hal bawwaltry?
هل بوّلت ؟

Do you need tablets for pain? (F)
Hal a'wizah hoboob lil-alam?
هل عاوزه حبوب للألم ؟

I will clean your stitches down (genitalia).
Sa'onazzef gharzatek (al-a'da' at-tanasuliyah).
سأنظّف غرزاتك (الأعضاء التناسلية).

Then I will give heat lamp. (F)
Thumma sa'ateeky deffayeh ghaz.
ثم سأعطيك دفّاية غاز .

Your baby has jaundice.
Tuflek indahu yargan.
طفلك عنده يرقان .

Baby will require phototherapy (under light).
At-tufl yatatallab mualejah bin-noor (taht ad-dau).
الطفل يتطلّب معالجة بالنور (تحت الضوء) .

When did the pain begin?
Meta beda'al-alam?
متى بدأ الألم ؟

When there is severe contraction take deep breath.
Indama yakoon hunak taqallus shadeed khud nafas ameeq.

عندما يكون هناك تقلّص شديد ، خذ نفس عميق .

Hold it and push down.
Imsekha wu edfa'ha litahat.

امسكها وأدفعها لتحت .

Do you want your son to be circumcised?
Bitreedy nakhten ibnek?

بتريدي نختن ابنك .

We need signature from father tor circumcision.
Nehtaj ila tawqea'al-abb lil-khetaan.

نحتاج الى توقيع الأب للختان .

Do you want ear to be pierced?
Hal tabgha al-uzun mathqoobah?

هل تبغى الاذن مثقوبة ؟

Please wash your nipples and feed the baby.
Min fadlek ighsely halameh thadyaiky wu ruddei' at-tufl.

من فضلك اغسلي حلمة ثدييك ورضّعي الطفل .

Any leaking from down? (F)
Aye tassarub min tahat?

أي تسرّب من تحت ؟

Is your membrane ruptured?
Hal ghisha' oki mumazzaq?

هل غشاؤك ممزق ؟

Your cervix is not fully dilated.
Unq ar-rahem mush wase' tamaman.

عنق الرحم مش واسع تماما .

We will take you to delivery room now.

Sana'khuzuky ila ghurfah al-wiladah alheen. | سنأخذك الى غرفة الولادة الحين.

When contraction is very painful we will give you "gas".

Lamma yakoon at-taqallus mu'lem kateer sana'teeky "ghaz". | لما يكون التقلّص مؤلم كثير سنعطيك غاز .

Clean the umbilical cord 3 or 4 times/day with spirit.

Min fadlek nazzifi al-habl as-surry bil-sbirto talata, arba' marrat bil yawm. | من فضلك نظفي الحبل السّري بالسبيرتو ٣-٤ مرات باليوم .

Forceps delivery

Malaqet al-wiladeh | ملاقط الولادة .

Caesarian section

Amaliyyah qaisariyyah | عمليـة قيصريـة .

You are for discharge today

Inti jahiza lil khurooj al-yawm | انت جاهزة للخروج اليوم .

Bring the baby to pediatrician for immunization.

Ahdery at-tufl ila tabeeb al-atfal lit-tahseen | احضري الطفل الى طبيب الأطفال للتحصين .

When you got married?

Meta tazawwajti? | متى تزوجـت ؟

How is the child today?

Kaif at-tufl alyawm? | كيف الطفل اليوم ؟

Telephone call for you.
Mukalamah telefooniah laki.

مكالمة تليفونية لك .

Is mother staying with child?
Hal al-umm muqeemah
ma' at-tufl?

هل الأم مقيمة مع الطفل ؟

Please bring guest card (M).
Min fadlak ahder bitaqah
iqamah daif.

من فضلك احضر بطاقة
اقامة ضيف .

Doctor wants to talk to father.
At-tabeeb yebgha yukallem
al-abb.

الطبيب يبغى يكلّم الأب .

Good boy! Good girl!
Walad saaleh / Bint saalha

ولد صالح / بنت صالحة.

Please keep the railing of
the bed up. (F)
Min fadlek khally hazar
as-sareer fawq.

من فضلك خلّي حظار السرير فوق.

You may please ask the doctor. (F)
Arjooky, mumkin tes'ali
at-tabeeb.

أرجوك ، ممكن تسألي الطبيب .

Do you want food from hospital?
Hal tabgha ta'am min
al-mustashfa?

هل تبغى طعام من المستشفى ؟

There is infection.
Yujad iltihab.

يوجد التهاب .

It will take time to heal.
Biya'khuz waqt lil-elti'am.

بيأخذ وقت للالتئام .

It will take time to cure.
Sawfa ya'khuz waqt li-yashfa.

سوف يأخذ وقت ليشفى .

You must give (to baby) medicine regularly.
Lazim ta'ty at-tufl ad-dawa' bintizam.

لازم تعطي الطفل الدواء بانتظام.

Bring this book (Immunization book) with the baby.
Ahdery daftar at-tahseen ma' at-tufl.

أحضري دفتر التحصين مع الطفل.

Please wait outside.
Min fadlak intazer barrah.

من فضلك انتظر برّه .

We will take care, don't worry.
Sanah-tam beka, la tanza'ej.

سنهتم بك ، لا تنزعج.

Please go with him/her to accounts department.
Min fadlak rooh ma'hu/ma'ha ila qism al-hisabat.

من فضلك رح معه/معها الى قسم الحسابات .

Please bring "clearance paper" from accounts.
Min fadlak ahder waraqah tas-fiah al-hisab min al-hisabat.

من فضلك احضر ورقة تصفية الحساب من الحسابات .

ANAESTHESIA

I am Anaesthetist
Ana akhisai takhdeer.

أنا أخصائي تخدير.

I will assess your fitness for anaesthesia.
Sa'oqadder liaqatak lel-takhdeer.

سأقدر لياقتك للتخدير .

Your operation is under local anaesthesia.
Amaliyatek taht takhdeer mou'dei.

عمليتك تحت تخدير موضعي.

Your operation is under general anaesthesia.
Amaliyatek taht takhdeer aam.;

عمليتك تحت تخدير عام.

Spinal anaesthesia is not suitable for this operation.
Takhdeer al-amood al-fiqary mush munaseb lil amaliyah.

تخدير العمود الفقري
مش مناسب للعملية.

Before examination, let me ask few questions.
Qabl el-fahas khalleeny es'alak kam sual.

قبل الفحص خلّيني أسألك كم سؤال.

When did you eat or drink last?
Meta aklt aw sharibt aakher marrah?

متى أكلت أو شربت آخر مرّة ؟

Have you had any serious illness?
Hal kan indak aye marad shadeed?

هل كان عندك أي مرض شديد ؟

Any problem with anaesthesia during last operation?
Fi aye mushkileh ma' at-takhdeer asna' al-amaliyah al-akheerah?

في أي مشكلة مع التخدير
أثناء العملية الأخيرة ؟

Any operation in the past?
Amilt aye amaliyah fil mady?

عملت أي عملية في الماضي ؟

Do you become short of breath?
Hal tusbeh qaleel al-tanffus.?

هل تصبح قليل التنفس ؟

Do you smoke?
Hal tudakhkhen?

هل تدخّن ؟

How many cigarettes per day?
Kam cigarah fil yawm?

كم سيجارة في اليوم ؟

Are you on any medication?
Um tatnaawal aye dawa'.

عم تتناول أي دواء ؟

Please show me all the medicines.
Min fadlak ariny kul al-adwiyah.

من فضلك أرني كل الأدوية .

Do you have false teeth?
Hal indak asnan estenaiyah?

هل عندك أسنان اصطناعية؟

Do you have loose teeth?
Hal indak asnan mahlooleh?

هل عندك أسنان محلولة؟

Take deep breath in and out. Khuz nafas ameeq wu akhrij hu.	خذ نفس عميق وأخرجه.
May feel little burning in your hand. Yumken tuhes be-ehteraq qaleel fi yadek.	يمكن تحس باحتراق قليل في يدك.
Not to worry, it will go away soon. La da-eey lilqalaq, bit-rooh bisurah.	لاداعي للقلق بتروح بسرعة.
Operation is over. Intahat al-amaliyah.	انتهت العملية .
Everything is O.K. Kul shae tamam.	كل شيء تمام.
Please open your mouth and eyes. Min fadlak iftah fammak wu ainaik.	من فضلك افتح فمك وعينيك.
I will clean your mouth. Sao' nazzef fammak.	سأنظّف فمك.
Do not move much. La tataharrak kateer.	لا تتحرّك كثير.
Please lie on your back. Min fadlak tamaddad ala dahrak.	من فضلك تمدد على ظهرك.

Turn to right side/left side.

Durr ila al-jaaneb al-aiman/
al-jaanib al-aesar.

در الى الجانب الأيمن /
الجانب الأيسر .

Epidural injection may
relieve back pain.

Huqneh fooq al-jaafieh yomken
takhaffef alam ad-dahar.

حقنة فوق الجافية
يمكن تخفّف ألم الظهر.

SURGICAL
(Ano-Rectal)

Do you have pain in the bottom?
Indak alam bil-maqadeh? — عندك ألم بالمقعدة ؟

Inside or outside anus?
Dakhel um kharej as-sharaj? — داخل أم خارج الشرج ؟

Pain all the time?
Alam ala-tool? — ألم على طول ؟

Or after passing stools?
Aw ba'ed at-tabarruz? — أو بعد التبّرز ؟

Any bleeding from the back passage?
Fi nazeef min al-maqadeh? — في نزيف من المقعدة ؟

Is it fresh blood?
Dam safee? — دم صافي ؟

Drop by drop?
Nuqtah nuqtah? — نقطة نقطة ؟

Blood mixed with stools?
Ad-dum mamzooj bil-beraz? — الدم ممزوج بالبراز ؟

Any pus discharge?
Fi ifraz sadeed (qaih)? — في افراز صديد (قيح) ؟

Any mucus with stools?
Fi mukhat ma' al-beraz? — في مخاط مع البراز ؟

Do you feel any lump below?
Be-tahes fi dumleh min taht? — بتحس في دملة من تحت ؟

Does it come during defecation?
Btukhruj inda at-tabarruz? — بتخرج عند التبّرز ؟

Is it there all the time?
Mawjoodeh ala-tool?
موجودة على طول ؟

Do you have to push it up?
Btedfa'ha la-fooq?
بتدفعها لفوق ؟

Does it stay up?
Btibqa fooq?
بتبقى فوق ؟

Or comes down again?
Um btenzel marrah thania?
ام بتنزل مرة ثانية ؟

Is this lump painful?
Had-dumleh mo'lemeh?
هالدملة مؤلمة ؟

For how many days it is out side?
Le-kam yawm hiya barrah?
لكم يوم هي برّه ؟

Any itching?
Fi hakkeh?
في حكّه ؟

Do you pass stools every day?
Hal tatabarraz kul yawm?
هل تتبرز كل يوم ؟

How many times stools per day?
Kam marrah tatabarraz bil yawm?
كم مرة تتبرز باليوم ؟

Hard or loose motions?
Beraz solb um layyen?
براز صلب ام ليّن ؟

You must avoid constipation.
Inta lazem tatajannab al-imsak.
انت لازم تتجنّب الامساك.

Eat plenty of vegetables and fruits.

Kul (tanawal) khudrawat
wu fawakeh katheerah.

كل (تناول) خضروات
وفواكه كثيرة .

I will examine with a finger
from inside.

Sa'afhasak bil-usba' min
ad-dakhel

سأفحصك بالاصبع
من الداخل .

I will do proctoscopy.

Sa'-amal tanzeer lil-mustaqeem.

سأعمل تنظير للمستقيم .

You need haemorrhoidectomy.

Inta be-hajeh ila amaliyah
iste'sal al-bawaseer.

انت بحاجة الى عملية
استئصال البواسير .

One day before operation
admission is necessary.

Daroory tadkhul al-mustashfa
qabl yawm wahed min
al-amaliyah.

ضروري تدخل المستشفى قبل
يوم واحد من العملية.

Investigation before operation
is necessary.

Al-fhoosat qabl al-amaliyah
darooriyah.

الفحوصات قبل العملية ضرورية .

Enema will be given at night.

Al-huqneh ash-sharajiah
to'ta bil-lail.

الحقنة الشرجية تعطى بالليل .

Shaving & cleaning will also be done.
El-helaqah wu al-tanzeefat lazem tum aydan.

الحلاقة والتنظيفات لازم تم أيضا .

Early haemorrhoids are treated with medicine.
Al-bawaseer al-mubakkerah tualej bid-dawa'.

البواسير المبكرة تعالج بالدواء .

Injection of haemorrhoids will stop bleeding.
Huqneh lil-bawaseer tuwaqqef an-nazeef.

حقنة للبواسير توقف النزيف .

Haemorrhoids can also be treated with cryo surgery.
Mumkin al-bawaseer tualej be-jerahah al-ibterad aydan.

ممكن البواسير تعالج
بجراحة الا بتراد أيضا .

There are two types of haemorrhoids.
Yoojed nowain min al-bawaseer.

يوجد نوعين من البواسير .

Internal & external.
Dakhelyah wu kharejeyah.

You need cutting operation.
Inta be-hajeh ila amaliyah qata'.

انت بحاجة الى عملية قطع .

To remove all haemorrhoids.
Le-ezaleh kul al-bawaseer.

لازالة كل البواسير .

Un-complicated haemorrhoids are painless.
Al-bawaseer al-ghair mu-aqqadah ghair mu'lemah.

البواسير الغير معقّدة غير مؤلمة .

Pain & aches all over the body is not due to haemorrhoids.
Alam wu awja' kul al jism laisa bi-sabab al-bawaseer.

الام وأوجاع كل الجسم
ليس بسبب البواسير .

Haemorrhoids are not responsible for poor erection of penis.
Al-bawaseer ghair mas'oolah un da'f intisab al-qadeeb.

البواسير غير مسؤولة عن ضعف
انتصاب القضيب .

Painful bleeding is due to fissure-in-ano.
An-nafeez al-mo'lem bi-sabab shaqq bil-sharaj.

النزيف المؤلم بسبب شق بالشرج .

It is a chronic fissure.
Shaqq muzmen.

شق مزمن .

The treatment is dilation of sphincter.
Al-elaj be-tawasee' al-masarreh.

العلاج بتوسيع المصرّة .

And to remove this little lump.
Wu izaleh ad-dumleh as-sagheerah.

وازالة الدملة الصغيرة .

Later on avoid constipation.
Wu ba'dain tajanneb al-imsak.

وبعدين تجنّب الامساك .

Fissure of short duration is treated with medications.
Al-shaqq fi zaman qaseer yualaj bid-dawa'.

الشق في زمن قصير يعالج بالدواء .

You pain is due to peri-anal abscess.
Alamak bi-sabab khurraj hawl ash-sharaj.

ألمك بسبب خراج حول الشرج.

Drainage of pus is the treatment.
Al-elaj, huwa tasreef as-sadeed.

العلاج ، هو تصريف الصديد .

It has to be done under general anaesthetic.
Tatum taht mukhadder omoomy.

تتم تحت مخدر عمومي .

It is now too late for medical treatment.
Al-heen ta-akhart jiddan lil-elaj as-sareery.

الحين تأخرت جدا للعلاج السريري .

Fistula has two openings.
An-nasoor lahoo futhatain.

الناسور له فتحتان .

One inside & the other outside.
Wahed bid-dakhel wa al-akher bil-kharej.

واحد بالداخل والاخر بالخارج .

Sometimes it is difficult to find inner opening.
Ahyanan yakoon sa'ab le-ajed al-futhah ad-dakhelyah.

احيانا يكون صعب لأجد الفتحة الداخلية .

We always try our best. Nahnu da'iman na'mel juhdna.	نحن دائما نعمل جهدنا .
I hope it will not recur. Arjoo un la tatakarrar.	أرجو ان لا تتكرر .
Sorry, no guarantee for recurrence. Asef la damaneh lit-tekrar.	آسف لا ضمانة للتكرار. .
You came too late for operation. Inta jeet mut a'akher lil-amaliyah.	انت جيت متأخر للعملية .
You have infectel pilonidal sinus. Indak jaib sha'ry multaheb.	عندك جيب شعري ملتهب .
Use antibiotics first, then operation. Ista'mel awwal mudadat hayawiyah ba'dain al-amaliyah.	استعمل أول مضادات حيوية ، بعدين العملية .
You have abscess due to pilonidal sinus. Indak khurraj be-sabab al-jaib ash-sha'ry.	عندك خراج بسبب الجيب الشعري .
The operation will be done in two stages. Al-amaliyah tatum fi halatain (marhalatain).	العملية تتم في حالتين (مرحلتين) .
First time drain the abscess. Al-haleh al-oola nasref al-khuraj (marhaleh).	الحالة الأولى نصرف الخراج . (مرحلة)

Second time excise the sinus.
Al-haleh at-thaniyah naqta' al-jaib.

الحالة الثانية نقطع الجيب .

I will try to do it all in one stage.
Sa'-uhawal a'mel al-kul fi haleh wahedah.

سأحاول أعمل الكل في حالة واحدة .

Keep this area free of hair.
Khally hal-menteqah khale min ash-sha'r.

خلّي هالمنطقة خال من الشعر .

The pits are since birth.
Al-hofer munzu al-weladeh.

الحفر منذ الولادة .

Later on hair go inside it.
Ba'dain dakhal ash-sha'r feeh.

بعدين دخل الشعر فيه .

It leads to abscess formation.
Yoaddy ila takween khurraj.

يؤدي الى تكوين خرّاج .

You have bilharziasis of colon & rectum.
Indak bilharsia lil-qoloon wu al-mustaqeem.

عندك بلهارسيا للقولون والمستقيم .

"LUMP" (SWELLING)

Where is the lump?	فين الدملة ؟ Fain ad-dumleh?
Is the size constant?	هل الحجم ثابت ؟ Hal al-hajm thabet?
Any history of injury, cut or vaccination?	هل من اصابة جرح أو تطعيم ؟ Hal min isabeh, jurh aw tat-eem?
Is it since birth?	هل هي منذ الولادة ؟ Hal hiya menzu al-wiladeh?
Swelling reduces with sleep?	الورم يخف بالنوم ؟ Al-waram yakhuff bin-nawm?
Swelling increase on walking or standing?	الورم يزداد بالمشي أو الوقوف . Al-waram yazdad bil-mashi; aw al-waqoof?
It is hernia,needs operation.	انه فتق يلزم (يحتاج) الى عملية . Innahu futaq,yelzam (yahtaj) ila amaliyyah.
It is an enlarged lymph node.	انها غدّة لمفية مكبّرة . Innahu ghuddeh lemfiah mukabbarah.
It needs biopsy.	يلزم أخذ خزعة . Yelzam akhz khu z'aah.
This scrotal swelling is due to hydrocoele.	تورّم الصفن ، هو بسبب وجود خصية منتفخة . Tawarrum as-safan, huwa bis-sabab wujood khusyeh muntafikhah.

ABDOMINAL PAIN

Where is the pain?
Fain al-alam? | فين الألم ؟

Where was the pain in the beginning?
Fain kan al-alam fil-awwal? | فين كان الألم في الأول ؟

When did the pain begin?
Meta bada' al-alam? | متى بدأ الألم ؟

Is it constant or intermittant?
Hal al-alam thabit, um mutaqatte'? | هل الألم ثابت أم متقطع ؟

Is it a bad pain or mild type?
Hal huwa alam shadeed um khafeef? | هل هو ألم شديد ام خفيف ؟

Does it radiate down to groin?
Hal yamatad ila-khun al-werk? | هل يمتد الى خن الورك ؟

Does it go back to your spine?
Hal ya-ood ila amoodak al-fiqry? | هل يعود الى عمودك الفقري ؟

Any relation of pain with food?
Aye alaqah lil-alam bit-ta'a m? | أي علاقة للألم بالطعام ؟

Pain before food or after food?
Hal al-alam qabl um ba'ed at-ta'a m? | هل الألم قبل ام بعد الطعام ؟

Does the pain come when stomach is empty?

Hal ya'ty al-alam indama takoon al-me'dah farighah?

هل يأتي الألم عندما
تكون المعدة فارغة ؟

Do you wake up at night because of pain?

Hal tanhad min an-nawm bil-lail bi-sabab al-alam?

هل تنهض من النوم
بالليل بسبب الألم ؟

Did you have this pain before?

Hal kan indak hada al-alam min qabl?

هل كان عندك هذا الألم من قبل ؟

MICTURITION

Any burning in passing urine?
Fi harqah bil-bawl? — في حرقة بالبول ؟

Is it difficult to pass urine?
Aye so-oobeh bil-tabawwul? — أي صعوبة بالتبول ؟

Are you passing urine more frequently?
Hal tubawwel aktar min al-adeh? — هل تبول أكثر من العادة ؟

How many times, day & night?
Kam marrah, al-yawm wu al-lail? — كم مرّة ـ اليوم أو الليل ؟

Any blood in urine?
Aye dam bil bawl? — أي دم بالبول ؟

Is blood mixed in urine?
Hal dam mamzooj bil bawl? — هل الدم ممزوج بالبول ؟

Is urine stream poor?
Hal majra al-bawl da'eef? — هل مجرى البول ضعيف ؟

Do you have to wait before voiding?
Hal lak un tantazer qabl al-efragh? — هل لك ان تنتظر قبل الافراغ ؟

Do you have any urgency (cannot hold)?
Hal indak aye id-terar (ajaleh)? — هل عندك أي اضطرار (عجلة) ؟

Some drops come later after voiding?
Ba'ad an-nuqat takhruj muta'-akhirah ba'ed al-ifragh?

بعض من النقط تخرج متاخرة بعد الافراغ ؟

Does it wet your clothes?
Hal tuballel thiabak?

هل تبلل ثيابك ؟

Did you pass any stone per urethra in the past?
Hal akhrajt aye haswah bi-majra al-bawl fil-mady?

هل أخرجت أي حصوة بمجرى البول في الماضي ؟

Does the child wet the bed everynight?
Hal at-tufl yuballel as-sareer kul lailah?

هل الطفل يبلل السرير كل ليلة ؟

You have retention of urine.
Indak hasr bawl.

عندك حصر بول .

I have to put a tube in bladder.
Ana lazem hut unboob bil-mathanah.

أنا لازم حط انبوب بالمثانة .

Are you having discharge from penis?
Hal indak efraz min al-qadeeb?

هل عندك افراز من القضيب ؟

What colour discharge?
Ma loon al-efraz?

ما لون الافراز ؟

It is Gonorrhoea.
Innahu marad al-sayalan.

انه مرض السيلان .

MALE INFERTILITY (ANDROLOGY)

Please show me semen analysis report.
Min fadlak ariny taqreer tahleel al-maney.
من فضلك أرني تقرير تحليل المني .

Numbers of sperm is very low.
Adad an-nutfah munkhafidah jiddan.
عدد النطفه منخفضة جدا .

The motility of sperm is very poor.
Taharruk an-nutfeh daeefah jiddan.
تحرّك النطفة ضعيفة جدا .

Pus cells in semen is due to infection.
Al-khalaya as-sadeediyyah fi al-maney hiya bi-sabab al-iltihab.
الخلايا الصديدية في المني هي بسبب الالتهاب .

Special hormone assays should be done.
Yajeb ijra' fahoosat khassah lil-hormone.
يجب اجراء فحوصات خاصة للهورمون .

You need testicular biopsy.
Inta tahtaj ila fahs khuz-eh khaswiyah.
انت تحتاج الى فحص خزعة خصوية .

You have varicocoele.
Inta indak dawaly al-habl al-menawy.

انت عندك دوالي الحبل المنوي .

Varicocelectomy operation may improve sperm count.
Amaliyyah iste'-sal dawaly as-safan, yumkin tuhassen adad an-nut-faat.

عملية استئصال دوالي الصفن ،
يمكن تحسّن عدد النطفات .

Medications may improve the number of sperms.
Al-mu-alajat yumkin tuhassen adad an-nut-faat.

المعالجات يمكن تحسّن
عدد النطفات .

Diabetes may be the cause of impotence.
Mard as-sukary yumkin yakoon bi-sabab da'ef al-qowweh.

مرض السكرى ، يمكن يكون
بسبب ضعف القوّة .

There is nothing wrong with you physically.
La yoojad shae' ghair saheeh ma'ak jasadiyan.

لا يوجد شيء غير صحيح
معك جسديا .

Take the opinion of a psychiatrist.
Khuz be-ra'e tabeeb nafsany.

خذ برأي طبيب نفساني .

ISCHAEMIA

Do you get pain in the leg on walking?	في ألم بالرجل عند المشي ؟ Fi alam bir-rejl inda al-mashy?
Show me where?	ارني فين Ariny fain?
How far can you walk without pain?	كم تقدر تمشي بدون ألم ؟ Kam taqder temshi bi-doon alam?
Do you get pain when lying down?	هل يحصل لك ألم عندما تتمدد ؟ Hal yah-sal lak alam indama tatamaddad?
Are you unable to sleep due to pain?	هل انت مش قادر تنام بسبب الألم ؟ Hal inta mush qader tanam bi-sabab al-alam?
Are you diabetic?	هل عندك مرض سكرى ؟ Hal indak marad sukkary?
Poor circulation to the legs.	الدورة الدموية بالساقين ضعيفة . Ad-dawrah ad-damawiyah bis-sa'qain daeefah.
All the pulsations are absent.	كل النبضات غائبة . Kul an-nabdaat gha-ibeh.
It is gangrenous and needs amputation.	انه متعفّن ، يحتاج الى قطع . (بتر) Innahu muta-affen yahtaj ila qata' (batr).
Stop smoking.	وقّف التدخين. Waqqef at-tadkheen
Operation is necessary for varicose vein.	العملية ضرورية للدوالي. Al-amaliyyah darooriyah lid-dawaly.

TRAUMA

What happened? Car accident?	ايش حدث ؟ حادث سيارة ؟ Aish hadath? Haadeth sayyarah?
No, injury at work.	مش اصابة بالعمل . Mush, isabeh bil-amal.
Had a fall from high scaffolding?	هل وقعت من سقالة عالية ؟ Hal waqa'at min seqaleh aliyah?
No, trapped under heavy machinery.	لا ، انحشرت تحت آلة ثقيلة . La, inhashart taht aaleh thaqeelah.
It is deep cut of hand.	انه جرح عميق لليد . Innahu jurh ameeq lil-yad.
It may have cut the tendons or nerves.	يمكن انها قطعت الأوتار أو الأعصاب . Yumkin qata'-at al-awtar aw al-a'saab.
It needs suturing under general anaesthesia.	تحتاج الى خياطة تحت مخدر عمومي . Tahtaj ila khiyatah taht mukhadder umoomy.
X-ray does not show wooden foreign body.	الاشعة لا تظهر جسم خشبي غريب . Al-asha'ah la tuzher jism khashaby ghareeb.

Radio-opaque foreign bodies are seen in x-rays.	الاشعة أظهرت غباشة شعاعية لأجسام غريبة.	Al-asha'-ah azharet ghaba-sheh li-ajsam ghareeban.
You have broken this bone.	انت كسرت هذا العظم .	Inta kasert hada al-azm.
It is quite a bad fracture.	انه كسر سيء تماما .	Innahu kasr say-ye' tamaman.
There are many bone fragments.	يوجد شظايا عظمية كثيرة .	Yoojad shazaya azmi-yah kateerah.
It needs internal fization.	تحتاج الى تثبيت داخلي .	Tahtaj ila tathbeet dakhly.
The bony fragments are in position (not displaced).	الشظايا العظمية في وضع ثابت .	Ash-shazaya al-azmiyah fi wada' thabet.
Above knee P.O.P. is sufficient.	يكفي وضع جبيرة جبس فوق الركبة.	Yak-fy wada' jabeerah jibs fooq ar-rukbeh.
You will require physiotherapy.	تحتاج الى علاج طبيعي .	Tahtaj ila elaj tabe'i.
You have dislocated shoulder joint.	عندك خلع لمفصل الكتف .	Indak khala' li-mafsel al-katf.
I have to give you injection tetanus toxoid.	انا لازم أعطيك حقنة ضد الكزاز .	Ana lazem a'teek huqneh dud al-kazaz.

This injury to knee is due to playing football.

اصابة الركبة هي بسبب اللعب بكرة القدم .

Isabeh ar-rukbeh hiya, bi-sabab al-la-eb be-kurah al-qadam.

It needs operation, Menisectomy.

تحتاج الى عملية استئصال الغضروف الهلالي .

Tahtaj ila amaliyyah iste'sal al-ghudrof al-hilaly.

I have to examine knee from inside, i.e. arthroscopy.

انا لازم افحص الركبة من الداخل. (تنظير للمفصل) .

Ana lazem efhas ar-rukbeh min ad-dakhel (tanzeer lil mafsel)

There is no bony injury.

ما في اصابة عظمية .

Mafi esabeh azmiyyah.

It is just a severe sprain.

تقريبا التواء شديد .

Taqreeban iltiwa' shadeed.

Not to put any weight on this leg.

لا تضع أي وزن على هذه الرجل .

La tada' aye wazn ala hady ar-rejl.

There is blood in the knee joint.

يوجد دم في مفصل الركبة .

Yoojad dam fil mafsel ar-rukbeh.

It needs aspiration.

تحتاج الى شفط .

Tahtaj ila shaft.

Back pain is due to prolapse disc.	وجع الظهرهو بسبب انزلاق القرص. Waja' ad-dahr huwa bi-sabab inzilaq al-qurs.
Head injury requires admission for observation.	اصابة الرأس تحتاج الى دخول المستشفى للملاحظة . Isabeh ar-ra's tahtaj dokhool al-mustashfa lil-mula'hazah.
There are no neurological signs.	لا يوجد اشارات عصبية. La yojad isharat asabiyah.
Cat scan for head is necessary.	ضروري اجراء تخطيط للرأس . Daroory ijra' takhteet lir-ra's.
How long were you unconscious?	كم من الوقت فاقد الوعي؟ Kam min al-waqt faqed al-wa'e?
I will suture wound under general anaesthesia.	سأرتق الجرح تحت مخدر عمومي . Sa'-oratteq al-jurh taht mokhadder omoomy.
You will not feel any pain after injection.	لن تشعر بأي ألم بعد الحقنة . Lan-tash'-ur be-aye alam ba'ed al-huqneh.

CHEST PAIN

Where is the pain?
Fain al-alam?
فين الألـم ؟

Is it at one spot or all over?
Hal fi makan wahed um fi kul makan?
هل في مكان واحد ام
في كل مكان ؟

What sort of pain?
Aish nou' al-alam?
ايش نوع الألم ؟

Is it like muscle cramp?
Hal yush-beh tashannuj
al-adal?
هل يشبه تشنّج العضل ؟

Did you have this type of
pain before?
Hal kan indak mithl haza
el-alam min qabl?
هل كان عندك مثل
هذا الألم من قبل ؟

Does your pain increase
on walking?
Hal yazdad al-alam inda
el-mashy?
هل يزداد الألم عند المشي ؟

Does it increase on climbing
steps?
Hal yazdad inda so-ood
ad-daraj?
هل يزداد عند صعود الدرج ؟

When in pain, do you
sweat a lot?
Indama takoon fi alam, hal
ta'raq katheer?
عندما تكون في ألم ، هل
تعرق كثير ؟

Is the pain associated with palpitation?
Hal al-alam mas-hoob bi-khafaqan al-qalb?
هل الألم مصحوب بخفقان القلب ؟

Is the pain associated with fainting?
Hal al-alam mas-hoob bi-egh-ma'?
هل الألم مصحوب باغماء ؟

I am pleased that you are better now.
Ana masroor bi-annak el-heen inta ah-san.
انا مسرور بانك الحين انت أحسن .

Take only light diet.
Tanawal ghiza' khafeef faqat
تناول غذاء خفيف فقط .

You are overweight by 10 kilos.
Indak wazn za-ed bi-ashrah kiloghramat.
عندك وزن زائد بعشرة كيلوغرامات .

I will send you on wheel chair.
Sa'-urselak ala kursy bi-ajalaat.
سأرسلك على كرسي بعجلات .

You will feel sleepy after injection.
Sa'tash-ur bin-nuas ba'ed al-huqneh.
ستشعر بالنعاس بعد الحقنة .

Do not go to toilet by yourself.
La trooh ila at-twalait binafsak.
لا تروح الى التواليت بنفسك .

Call the nurse if any problem.

Istad-e' al-mumarridah iza kan indak aye mushkelah.

استدعي الممرضة اذا كان عندك أي مشكلة .

This medicine causes some drowsiness.

Hada dawa' yusabbeb ba-ad an-nuas.

هذا دواء يسبب بعض النعاس .

Do not drive after taking this medicine.

La tasooq as-sayyarah ba'ed tanawol hada dawa'.

لا تسوق السيارة بعد تناول هذا الدواء .

You are allowed to go only to bathroom.

Inta masmooh lak trooh el-hammam faqat.

انت مسموح لك تروح الحمّام فقط .

Today you can sit in chair.

Inta al-yawm taqder tejlis ala al-kursy.

انت اليوم تقدر تجلس على الكرسي .

Tomorrow you can have shower.

Bukrah bitaqder takhuz dowsh hammam.

بكره بتقدر تأخذ دوش حمّام .

You may walk slowly in corridor today.

Inta al-yawm yumken temshy ala mahal fi ad-dehleez.

انت اليوم يمكن تمشي على مهل في الدهليز .

You will be admitted in coronary care unit.

Sa-tadkhul ila wehdeh enayeh amrad al-qalb.

ستدخل الى وحدة عناية أمراض القلب .

RESPIRATORY SYSTEM

Do you have cough?
Hal indak sa´-leh?
هل عنـدك سعلـة ؟

Any sputum?
Fi balgham?
في بلغـم ؟

Too much or little only?
Katheer jiddan um qaleel faqat?
كثير جدا ام قليل فقـط ؟

What colour, yellow or which?
Ma lownuh? Asfar aw aih?
ما لونه ؟ أصفر أو ايه ؟

Any blood in it?
Fi dam bil balgham?
في دم بالبلغم ؟

Any difficulty in breathing?
Aye so-oobeh bit-tanaffus?
أي صعوبة بالتنفس ؟

Any asthma in the past?
Aye raboo bil-ma´dy?
أي ربو بالماضـي ؟

Did you have chest x-ray before?
Hal indak asha´-ah lis-sadr
min qabl?
هل عندك أشعة للصدر
من قبل ؟

Did it show any T.B.?
Hal azharet tadarrun re-awy?
هل أظهرت تدرن رئوى ؟

What medicine did you take
for this?
Aish ad-dawa tanawaltoh
li-hada as-sabab?
ايش الدواء تناولته لهذا السبب ؟

HYPERTENSION

Your blood pressure is high. Daght damak murtafe'.	ضغط دمك مرتفـع .
It is 180/120. Innahu miyyah wu thamaneen ala miyyah wu eshreen.	انه مية وثمانين على مية وعشرين .
Reduce salt in diet. Khaffef al-melh bil akl.	خفّف الملح بالأكل .
Reduce animal fat, i.e. cheese and butter. Khaffef ad-duhn al-hayawany jibneh wu zubdah.	خفّف الدهن الحيواني . جبنه وزبده .
You can use Mazola oil. Taqder testa'mel zait Mazola.	تقدر تستعمل زيت مازولا .
Get your B.P. checked regularly. Efhas daght damak bin-tizam.	افحص ضغط دمك بانتظام .
Blood cholesterol is very high. Kolesterol ad-dam murtafe' jiddan.	كوليسترول الدم مرتفع جدا .
Please take medicines regularly. Min fadlak tanawal al-adwiyah bin-tizam.	من فضلك تناول الأدوية بانتظام .
High blood pressure is bad for the heart. Irtefa' daght ad-dam ghair kuwayyes lil-qalb.	ارتفاع ضغط الدم غير كويّس للقلب .

DIABETES

Sorry, you are suffering with diabetes.
Aasif inta to-a'ny min marad as-sukkary.
آسف انت تعاني من مرض السكرى .

How long you are diabetic?
Munzu kam wu inta to-a'ny min marad as-sukkary?
منذ كم وانت تعاني من مرض السكرى ؟

Do you take tablets or injections for diabetes?
Hal tatanawal hoboob aw huqun lis-sukkary?
هل تتناول حبوب أو حقن للسكرى ؟

Which tabs? Please show me.
Aye hoboob, ariny iyaha, min fadlak?
أي حبوب ، أرني اياها من فضلك ؟

How many tabs per day?
Kam habbeh bil yawm?
كم حبّة باليوم ؟

Were you taking medicines regularly?
Hal kunt ta'khuz ad'wiyeh bin-tizam?
هل كنت تأخذ أدوية بانتظام ؟

Do you feel any weakness?
Hal tash-ur bi-aye da-af?
هل تشعر بأي ضعف ؟

Do you feel numbness of limbs?
Hal tash-ur bi-tanmeel al-atraf?
هل تشعر بتنميل الأطراف ؟

Do you get excessive sweating?
Hal yahsal lak ta-ar'ruq za-ed?

هل يحصل لك تعرّق زائد ؟

Are you doing any exercise?
Hal taqoom bi-aye tamreen?

هل تقوم بأي تمرين ؟

Do you control your diet?
Hal tunazzem ghiza'ak?

هل تنظم غذاءك ؟

Reduce bread, rice, sugar and potatoes.
Khaffef al-khubz, ar-ruzz, al-sukkar, batata.

خفّف الخبز ، الرز ، السكر ، بطاطا .

Take more vegetable.
Tanawal khud-rawaat aktar.

تناول خضروات أكثر .

Do not drink coffee.
La tashrab qahwah.

لا تشرب قهوة .

Take tea without sugar.
Tanawal shai' bedoon sukkar.

تناول شاي بدون سكر .

VOMITING

Is it vomiting or only nausea?
Haza istefragh um ghathayan faqat?
هذا استفراغ أم غثيان فقط ؟

How many times vomited and when?
Kam marrah istafraght wu meta?
كم مرّة استفرغت ومتى ؟

What was in vomitus — food?
Maza kan al-qiya' — ta'am?
ماذا كان القياء ـ طعام ؟

What colour?
Aish al-loon?
ايش اللون ؟

Any blood in it?
Aye damm feeh?
أي دم فيه ؟

Any relief of pain after vomiting?
Hal min takhfeef li-alam ba'ed al-istefragh?
هل من تخفيف للألم بعد الاستفراغ ؟

FEVER

Fever? For how many days?
Humma? Li-kam yawm?
حمى ! لكم يوم ؟

Continous or intermittant?
Mustamerrah um mutafatterah?
مستمرة أم متفترة ؟

When it is more, morning/afternoon/night?
Meta yakoon aktar, as-sabah, ba'ed ad-duhar, bil-lail?
متى يكون أكثر ؟ الصباح ، بعد الظهر ، بالليل ؟

Associated with chills?
Mas-hoobeh bi-bardiyah?
مصحوبة ببردية ؟

Have you "flu?"
Hal indak influenza?
هل عندك انفلونزا ؟

Do you have cough?
Hal indak sa'leh?
هل عندك سعلة ؟

Any problem with urine?
Aye mushkileh bil-bawl?
أي مشكلة بالبول ؟

When did you come back from vacation?
Meta jeet min al-ijazeh?
متى جيت من الاجازة ؟

You need admission for observation and investigations.
Inta bi-hajeh ila dokhool al-mustashfa lil-mulahazah wu al-elaj.
انت بحاجة الى دخول المستشفى للملاحظة والعلاج .

OBSTETRIC & GYNAECOLOGY

Are you pregnant?
Hal inti hamel? هل انت حامل ؟

How many previous pregnancies?
Kam marrah hamelti min qabl? كم مرّة حملت من قبل ؟

Any miscarriage?
Hal hasal aye ejhad? هل حصل أي اجهاض ؟

Any problem during pregnancy in the past?
Hal hasal aye mushkeleh athna'al-haml fil mady? هل حصل أي مشكلة أثناء الحمل في الماضي ؟

Any complication during or after delivery?
Hal hasal aye mud'aafat athna' aw ba'ed al-wiladeh? هل حصل أي مضاعفات أثناء أو بعد الولادة ؟

How old is the youngest child?
Kam umr at-tufl al-asghar? كم عمر الطفل ؟

What was your age at the first menstrual period?
Kam kan umrek fi al-a'deh ash-shahriyah al-oola? كم كان عمرك في العادة الشهرية الأولى ؟

What is the pattern of menstrual cycle?
Aish namoozaj ad-dawrah ash-shahriyah? ايش نموذج الدورة الشهرية ؟

Bleeding for how many days?
Nazeef li kam yawm?

نزيف ، لكم يوم ؟

Bleeding after how many days?
Nazeef ba'ed kam yawm?

نزيف بعد كم يوم ؟

Is it regular or irregular?
Hal huwa nazeef muntazem aw ghair muntazem?

هل هو نزيف منتظم أو غير منتظم ؟

How much is the blood loss?
Kam rah min ad-dam?

كم راح من الدم ؟

Scanty, moderate or heavy?
Tafeef, mutawasset, aw ghazeer?

طفيف ، متوسط ، غزير ؟

Are you using any contraception?
Um testa'mly aye mane' lil haml?

عنم تستعملي أي مانع للحمل ؟

Did you use any contraceptive pill in the past?
Hal ista'malti aye huboob mane' al-haml fil mady?

هل استعملت أي حبوب مانع الحمل في الماضي ؟

How long did you use coil?
Kam al-muddeh ista'malti fiha lawlab?

كم المدة استعملت فيها لولب ؟

Any history of multiple pregnancies in the family?
Hal min haleh ta'addud marrat al-haml fi al-a'eleh?

هل من حالة تعدد مرّات الحمل في العائلة ؟

You are now about ten weeks pregnant. Inti hamel fi ashrah asabie' taqreeban.	انت حامل في عشرة أسابيع تقريبا.
You must take iron & vitamin tabs regularly. Lazem takhuzy hadeed, huboob fitameen bentezam.	لازم تاخذي حديد ، حبوب فيتامين بانتظام.
Your baby is due next week. Weladeh tuflek al-usboo al-qadem.	ولادة طفلك الأسبوع القادم .
You have twins. Inti indek tawa'man.	انت عندك توأمان .
Foetal heart is good. Qalb al-janeen saleem.	قلب الجنين سليم .
Foetus is growing well. Al-janeen yekbar jay-yidan.	الجنين يكبر جيدا .
It is breech presentation. Weladeh bil-meqadeh.	ولادة بالمقعدة .
Caesarian section is necessary. Al-weladeh bi-amaliyeh qaisariyah daroriyah.	الولادة بعملية قيصرية ضرورية.
Are you having irregular vaginal bleeding? Hal indek nazeef mehbaly ghair muntazem?	هل عندك نزيف مهبلي غير منتظم ؟

What is the colour of vaginal discharge?
Aish loon l-ifraz al-mehbaly?
مالون الافراز المهبلي ؟

Any itching of vulva or vagina?
Fi hakkeh lil-farj aw al-mehbal?
في حكّة للفرج أو المهبل ؟

How many children have you got?
Kam tufl indek?
كم طفل عندك ؟

How long are you married?
Munzu kam inti mutzawwijah?
منذ كم انت متزوجة ؟

What is the date of last menstrual period?
Aish tareekh al a'deh ash-shahriyah al-akheerah?
ايش تاريخ العادة الشهرية الأخيرة ؟

I will examine you from inside.
Sa'afhasek min ad-dakhel.
سأفحصك من الداخل .

Please lie on the couch.
Min fadlek irfáiy as-sareer.
من فضلك ارفعي السرير .

Please relax.
Min fadlek istarkhy.
من فضلك استرخي.

Let the abdomen go loose.
Erkhy batnek.
ارخي بطنك.

Draw your knees up.
Is-haby rukbatek lefooq.

اسحبي ركبتك لفوق .

Examination is over you may get up.
Entah al-fahas, yumkin tanhady.

انتهى الفحص يمكن تنهضي.

You need D & C.
Inti bihajeh ila amaliyah tanzeef.

انت بحاجة الى عملية تنظيف .

Ultrasound shows ovarian cysts.
Al-fahs biz-zabzabaat fooq as-sowtiah tuzher wujood akias mabeediah.

الفحص بالذبذبات فوق الصوتية تظهر وجود أكياس مبيضية .

You need laparotomy.
Inti lazem lek amaliyah shaqq batn.

انت لازم لك عملية شق بطن .

There is vaginal prolapse.
Indek hoboot mehbaly.

عندك هبوط مهبلي .

Hysterectomy can be done through vagina.
Yumkin ijra' amaliyeh iste'sal ar-rahem un tareeq al-mehbal.

يمكن اجراء عملية استئصال الرحم عن طريق المهبل .

Cervical smear is done as an outpatient.
Tum fahs latkhah unq ar-rahem Kamareedah bil-eyadeh.

تم فحص لطخة عنق الرحم كمريضة بالعيادة .

It is to exclude malignancy.
Li-astabe'd wujood marad khabeeth.

لأ ستبعد وجود مرض خبيث .

You have breast disease.
Indek marad bith-thady.

عندك مرض بالثدي .

Please see General Surgeon.
Min fadlek shoofy jarrah aam.

من فضلك شوفي جرّاح عام .

Breast feeding is good for baby.
Ar-reda'ah kuwayisah lit-tufl.

الرضاعة كويّسة للطفل .

Did you feel faint or fainted?
Hal sha'arti bi-ighma' aw oghmy aleiki?

هل شعرت باغماء أو أغمي عليك ؟

Any still birth in the past.
Hal hasal aye weladeh mayyet fil maady?

هل حصل أي ولادة ميّت في الماضي ؟

Child had any congenital abnormalities?
Hal lit-tufl aye shuzooz khelqiah?

هل للطفل أي شذوذ خلقية ؟

When the baby was born?
Meta woled at-tufl?
متى ولد الطفل ؟

Which hospital?
Fee aye mustashfa?
في أي مستشفى ؟

Age of the child?
Kam umr at-tufl?
كم عمر الطفل ؟

How many days is he sick?
Kam yawm huwa mareed?
كم يوم هو مريض ؟

Any vomiting? How many times?
Hal min istefragh? Kam marrah?
هل من استفراغ ؟ كم مرة ؟

Any diarrhoea? Is it watery?
Aye is'hal, mithl al-mae'?
أي اسهال ؟ مثل الماء ؟

Breast feeding or not?
Um trade-eh um la?
عم ترضعيه ام لا ؟

What milk feed is he taking?
Aye haleeb um trade-eh?
أي حليب عم ترضعيه ؟

Any umbilical infection?
Fe iltihab bis-surrah?
في التهاب بالسّرة ؟

Do you want circumcision for the child?
Aw'zah nakhten at-tufl?
عاوزه نختن الطفل؟

Noticed discharge from ear? Hal lahazti she' ifraz min al-uzun?	هل لاحظت شي افراز من الاذن ؟
Had the child any convulsion? Hal ind at-tufl aye tashannujaat?	هل عند الطفل أي تشنجات ؟
All vaccinations are complete or not? Hal at-mam'ty kul at-tat'emat um la?	هل اتممت كل التطعيمات ام لا ؟
Any history of unconscio-usness? Hal min syreh lifegdan alwa'ye?	هل من سيرة لفقدان الوعي؟
Any history of epilepsy in the past? Hal min haleh sara' fil mady?	هل من حالة صرع في الماضي؟
Froth in the mouth? Hal min raghwah fil fam?	هل من رغوة في الفم ؟
History of asthma before? Hal min syreh rabo min gabl?	هل من سيرة ربو من قبل ؟
Any breathing difficulty? Hal min sa-oobah bit-tanaffus?	هل من صعوبة بالتنفس ؟
History of allergy? Hal min syreh hasasiyah?	هل من سيرة حساسية ؟

How did the child receive burn?
Kaif hasal haraq lit-tufl?

كيف حصل حرق للطفل ؟

Hot water or "hot oil"?
Mae' haar um zait haar?

ماء حار ام زيت حار ؟

You may start feeding with cereal (cerelac).
Yumkinek mubasherah et-ta'am at-tufl cerelac.

يمكنك مباشرة اطعام الطفل سيريلاك .

May also take fresh orange juice.
Wu yumkin aydan ya'khud aseer burtokal tazej.

ويمكن أيضا يأخذ عصير برتقال طازج .

Milk bottle is not as good as breast milk.
Haleeb al-qan-neeneh mush jayyed ka-haleeb ath-thady.

حليب القنينة مش جيد كحليب الثدي .

Are you giving any iron supplement?
Hal ta'tih hadeed idafi?

هل تعطيه حديد اضافي ؟

The weight and height is ideal.
Alwazen wu at-tool methaliyan.

الوزن والطول مثاليان .

Give more water & prune juice for constipation.
A'tih mae' aktar wu aseer khookh lil-imsak.

اعطيه ماء أكثر وعصير خوخ للامساك .

Avoid too much milk. La ta'tih haleeb kateer.	لا تعطيه حليب كثير .
Give vegetable & oat meal, etc. A'tih khudreh wu taheen ash-shoofan.	اعطيه خضرة وطحين الشوفان.
Child is doing fine. Yatasarraf at-tufl bi-nabaha.	يتصرّف الطفل بنباهة.
Stop worrying. Tawaqqafi un al-qalaq.	توقّفي عن القلق .
Do not force feed your baby. La tujbery tuflek ala at-ta'am.	لا تجبري طفلك على الطعام.
Is the baby constipated? Hal at-tufl enduh imsak?	هل الطفل عنده امساك ؟
Your baby is premature. Tuflek mawlood gabl awanoh.	طفلك مولود قبل أوانه .
Wash your hands & breast with soap before feeding baby. Aqhsely yadaiky wu thad-yaiky bis-saboon gabl erda' at-tufl.	اغسلي يديك وثدييك بالصابون قبل ارضاع الطفل .

Allergy	Hasasiyyah / Allergia	حساسية (الرّجيا)
Acne vulgaris	Hab-ash-shabab	حب الشباب
Alopecia	Sala'	صلـع
Abscess	Khurraj	خرّاج
Boil	Habbah, dommal	حبّة/دمّل
Chicken pox	Judry maei	جدري مائي
Callosity	Shashan / Thafan	شثن/ثفن
Chloasma	Kalaf / Barash	كلف/برش
Dermatitis	Iltihab al-jild	التهاب الجلد
Eczema	Akzima	أكزما
Hand eczema	Akzima al-yed	أكزما اليد
Furuncle	Dommal	دمّـل
Furunclulosis	Marad ad-damamel	مرض الدمامل
Fungal infection	Iltihab fitry	التهاب فطرى
Infection	Iltihab	التهـاب
Itching	Hakkeh	حكّـة
Naevus	Shameh / Washmah	شامـة (وشمة)
Psoriasis	Marad as-sadf	مرض الصـدف
Pediculosis	Marad al-qommal	مرض القمّل
Pediculosis corporis	Taqmeel al-jism	تقميل الجسـم
Scabies	Jarab	جـرب
Ulcer	Qur'hah	قرحـة
Urticaria	Ash-shara	الشّـرى

Warts	Thawaleel (P) / Thalulah	ثواليل / ثالولة
Does it itch you?	Hal tahekkak?	هل تحكك ؟
Is it painful?	Hal huwa mo'lem?	هل هو مؤلم ؟
Show me the rashes	Ari'ni tafh al-jildi?	أرني الطفح الجلدي.
You have scabies	Indak jarab.	عندك جرب .

Apply cream to whole body below neck.
Da' cream lekul al-jism taht ar-reqbah.
ضع كريم لكل الجسم تحت الرقبة .

Allow it to dry.
Khalleha tenshaf.
خلّيها تنشف .

Apply twice a day.,
Da' marratain bil-yawm.
ضع مرتين باليوم .

Take bath next day,
Khuz hammam tany yawm.
خذ حمام ثاني يوم .

Launder personal clothes & bed linen.
Ghasl wukawi ath-thiab, ash-shakhsiyah wu biadat as-sareer.
غسل وكوى الثياب الشخصية وبياضات السرير .

All family members should be treated same time.
Kul a'da' al-a'elah lazem yata' alajoo binafs al-waqt.
كل أعضاء العائلة لازم يتعالجوا بنفس الوقت .

Must be admitted in isolation ward.

Lazem tadkhol al-mustashfa janah al-azl.

لازم تدخل المستشفى جناح العزل .

Large wart is treated by electrical cautery.

Ath-thaloolah al-kabeerah oolijat bel-kai.

الثالولة الكبيرة عولجت بالكي .

Small wart is treated by freezing with liquid nitrogen.

Ath-thaloolah as-sagheerah oolijat bit-tajmeed be-sail nitrogen.

الثالولة الصغيرة عولجت بالتجميد بسائل نيتروجين .

Apply cream at lesion.

Da' cream makan al-marad.

ضع كريم مكان المرض .

It requires intra lesional steriod injection every fortnight.

Yelzem huqneh steriod dakhel makan al-marad kul esbooain.

يلزم حقنة ستيرويد داخل مكان المرض كل اسبوعين .

Also take phototherapy.

Wu aidan mua'lajah bin-noor.

وأيضا معالجة بالنور .

Prognosis is variable.

At-tashkhees mutaghayyer.

التشخيص متغير .

This is allergy due to medicines.

Hadi hasasiyyah besabab al-adwiyah.

هذه حساسية بسبب الأدوية .

Stop all medicines.

Waggef kul al-adwiyah.

وقّف كل الأدوية.

Will need long time treatment.

Sa-tahtaj liwaqt taweel min al-elaj.

ستحتاج لوقت طويل من العلاج.

Use sun blocking lotion in morning.

Ista'mel ghusool waqi lish-shams fis-sabah.

استعمل غسول واق للشمس
في الصباح .

Use bleaching cream in afternoon.

Ista'mel cream mubayyed ba'ed ad-duhr.

استعمل كريم مبيّض بعد الظهر .

Use gloves

Ista'mel gaffazat.

استعمل قفّازات .

Avoid contact with detergents.

Tajannab mulamaset al-mutahhirat.

تجنّب ملامسة المطهّرات .

Is there pain in your ear?
Hal indak alam fi uzonak?
هل عندك ألم في أذنك ؟

Which ear — right or left?
Aye uzon, al-yumna um al-yusra?
أي أذن ؟ اليمنى أو اليسرى ؟

Does it increase on swallowing or eating?
Hal yazdad inda al-bala' aw al-akal?
هل يزداد عند البلع أو الأكل ؟

Any discharge from ear?
Aye efraz min al-uzon?
أي افراز من الاذن ؟

Is it little or a lot?
Qaleel um kateer?
قليل أم كثير ؟

Is it with blood?
Hal ma' dam?
هل مع دم ؟

Does it have smell?
Hal lahu ra'ihah?
هل له رائحة ؟

How is the hearing?
Kaif sama'k?
كيف سمعك ؟

Do you get blocking in the ears?
Hal yahsal lak sadd fi uzonaik?
هل يحصل لك سد في أذنيك ؟

Do you get any sound in the ear?
Hal yahsal lak aye saot fil-uzon?

هل يحصل لك أي صوت في الاذن ؟

Do you feel dizzy?
Hal tashor bi-dokhah?

هل تشعر بدوخة ؟

Do you have pain in throat?
Hal indak alam fil halq?

هل عندك ألم في الحلق ؟

Is the voice changed?
Hal as-saot mutaghayyer?

هل الصوت متغير ؟

Does your food stop going down?
Hal yatawaqqaf at-ta'am bin-nozool?

هل يتوقف الطعام بالنزول ؟

Do you get cough when drinking?
Hal yahsal lak sa'leh inda ash-shurb?

هل يحصل لك سعلة عند الشرب ؟

Feeling of fish bone stuck where?
Ash'or bit'alloq hasakeh samak, fain?

أشعر بتعلّق حسكة سمك ، فين ؟

Is your nose blocked?
Hal anfak masdood?

هل أنفك مسدود ؟

Right nostril, left or both?
Al-menkhar al-ayeman,
al-ayesar um al-atnain?

المنخر الأيمن ، الأيسر ،
ام الاثنين ؟

Is it persistent or intermittant?
Mustamer um mutqatte'?

مستمر أم متقطع ؟

Does it change with climate?
Hal yataghayyar ma'
al-munakh?

هل يتغيّر مع المناخ ؟

Any bleeding from nose?
Mild or severe?
Aye nazeef min al-anf,?
khafeef um shadeed?

أي نزيف من الأنف ؟
خفيف ام شديد ؟

How it starts, by itself?
Kaif yebda' binafseh?

كيف يبدأ ، بنفسه ؟

How it stops?
Kaif yitawaqqaf?

كف يتوقف ؟

Any injury to your nose recently?
Aye isabeh li-anfak min qabl?

أي اصابة لأنفك من قبل ؟

What is the color of blood,
red or dark?
Ma loon ad-dam ahmar
um qatem?

ما لون الدم ؟ أحمر ام قاتم ؟

Do you get running nose?
Hal yahsal jarayan lil anf?

هل يحصل جريان للأنف ؟

What time of the day it is more?
Aye waqt min al-yawm yahsal aktar?

أي وقت من اليوم يحصل أكثر ؟

Is it like water or thick discharge?
Hal yushbeh alma'um ifraz ghaleez?

هل يشبه الماء ام افراز غليظ ؟

Does it come in throat, behind the nose?
Hal ya'tee min al-halq, khalf al-anf?

هل يأتي من الحلق ،
خلف الانـف ؟

Is it foul smelling?
Ra'iha kareehah?

رائحة كريهة ؟

Any itching in the nose?
Aye hakkah bil anf?

أي حكّة بالأنف ؟

Do you sneeze a lot?
Hal ta'tus kateer?

هل تعطس كثير ؟

How many at a time?
Kam fi kul marrah?

كم في كل مرّة ؟

DENTAL

Open your mouth.

افتح فمك .

Iftah famak.

You may close your mouth.

يمكن تغلق فمك .

Yumkin tughleq famak.

Please gargle.

من فضلك تغرغر .

Min fadlak taghargher.

Not to swallow.

لا تبلع .

La tabla'

Spit it out.

ابصق برّه .

Ibsuq barrah.

When did you see dentist last?

متى زرت طبيب الاسنان آخر مرة ؟

Meta zurt tabeeb el-asnan aakher marrah?

Brush teeth regularly.

فرشي أسنانك بانتظام .

Farshy asnanak bintezam.

Does your gum bleed?

هل لثتك تنزف ؟

Hal lethatak tanzef?

Do you get pain after drinking cold water?

هل يحصل لك ألم بعد شرب ماء بارد ؟

Hal yahsal lak alam ba'ed shurb ma' bared?

You need a filling.

يلزم لك حشو .

Yelzam lak hasho.

We will take X-ray of teeth.	سنأخذ أشعة للأسنان . Sana'khuz asha'ah lil-asnan.
Did you have extraction of tooth before?	هل قلعت شي سن من قبل ؟ Hal qala'et shee sen min gabl?
You need cleaning of teeth.	أسنانك يلزم لها تنظيف . Asnanak yelzam laha tanzeef.
I have to remove this tooth.	أنا لازم اقلع هذا السن . Ana lazem aqla' hada as-sen.
You require orthodontic treatment.	يلزم لك علاج تقويم الأسنان . Yelzam lak elaj taqweem al-asnan.

OPHTHALMOLOGY

Read the last line.
Iqra' al-khat al-akheer.

اقرأ الخط الأخير.

Read from left to right.
Iqra' min al-yasar ila al-yameen.

اقرأ من اليسار الى اليمين.

Look up, look down.
Onzur fooq, onzur tahat.

انظر فوق ـ انظر تحت.

Look to the left, look to the right.
Onzur ila al-yasar, onzur ila al-yameen.

انظر الى اليسار ، انظر الى اليمين.

Look straight.,
Onzur dughry.,

انظر دغري.

Right eye/left eye.
Al-ain al-yumna, al-ain al-yusra.

العين اليمنى ـ العين اليسرى.

Put this eye drops 3-4 times a day.
Da' nuqat al-ain talata aw arba' marrat bil-yawm.

ضع نقاط العين ٣-٤ مرات باليوم.

Put this ointment at bed time.
Da' hadal marham waqt an-noum.

ضع هذا المرهم وقت النوم.

Put this ointment morning and at night.

Da'hadal marham fis-sabah wu al-lail.

ضع هذا المرهم في الصباح والليل.

Which is better, with or without glasses?

Aye-uhuma ahsan ma'aw bidoon nazzarat?

أيهما أحسن ، مع أو بدون نظارات ؟

Do you have pain in the eye?

Hal indak alam bil-ain?

هل عندك ألم بالعين ؟

Do your eye "water"?

Hal tadma'ainak?

هل تدمع عينك ؟

Do you have itching in the eyes?

Hal indak hakkah fi ainaik?

هل عندك حكّة في عينيك ؟

Is your vision blurred?

Hal nazzarak moshalfat?

هل نظرك مشلفط ؟

You have opacity (cataract) in your eyes.

Indak cataract fi ainaik.

عندك كتركت في عينيك.

Sorry we cannot improve your vision even with glasses.

Aasfeen la naqder nuhassen nazarak hatta ma' an-nazarat.

آسفين لا نقدر نحسّن نظرك. حتى مع النظارات .

Spectacles (glasses)

Nazaraat

نظارات

Sun glasses
Nazaraat shamsiyyah
نظارات شمسية

Do you have headache?
Hal indak suda'?
هل عندك صداع ؟

Do you have dizziness?
Hal indak dokhah?
هل عندك دوخة ؟

Are you getting better?
Hal um tatahassan?
هل عم تتحسّن ؟

Don't look at the light.
La tanzur ila ad-dao'.
لا تنظر الى الضوء .

Cover one eye.
Ghatty ain wahedah.
غط عين واحدة .

Close your eyes.
Ighleq ainaik.
اغلق عينيك .

Open both eyes.
Iftah ainaik.
افتح عينيك .

VOCABULARY

A

Abdomen — بطن
Batn

Abdominal — بطني
Batny

Abdominal aneurysm — انورسما بطنيـة
Aneurysma batniyah

Abdominal cavity — جـوف بطني
Jawf batny

Abdominal pregnancy — حمـل بطني
Haml batny

Abortion — اجهــاض
Ijhad

Incomplete abortion — اجهـاض ناقص
Ijhad naqis

Inevitable abortion — اجهـاض حتمي
Ijhad hatmy

Missed abortion — اجهـاض فوت
Ijhad fout

Abrasion — سحجــة
Sahjah

Absces — خـرّاج
Khurraj

Breast abscess — خرّاجـة الـثدي
Khurrajah ath-thady

Cold abscess — خرّاجـة بارد
Khurrajah bared

Ischiorectal abscess — خرّاج مستقيمي وركي
Khurraj mustaqeemy warky

Hepatic abscess
Khurrajah al-kabed
خرّاجة الكبد

Accidental
A'red
عارض

Ache
Alam
ألـم

Acne
Al-uddah
العـدة

Acne vulgaris
Habb ash-shabab
حب الشباب

Adenoid
Shibh al-ghuddah
شبـه الغـدة

Adhesion
El-tisaq
التصـاق

Adrenal
Ghuddah al-kazar
غدة الكظـر

Albumin
Zulal
زلال

Albuminuria
Bailah zulaliyyah
بيلـة زلاليـة

Alimentary
Ghiza'iy
غذائي

Allergy
Hasasiyyah, allergia
حساسية / الرجيا

Alopecia
Saqoot ash-shár
سقوط الشعـر

Alveolitis
Eltihab as-sunkh
التهاب السنخ

Amenorrhoea انقطاع الطمث
Inqita' at-tamth

Amnesia فقد الذاكرة
Feqd az-zakerah

Amputation قطع / بتـر
Qata' / Batr

Anaemia فقـر الدم
Feqr ad-dam

Pernicious anaemia فقر دم خبيث
Feqr dam khabeeth

Secondary anaemia فقر دم تالي
Feqr dam taly

Primary anaemia فقر دم أولي
Feqr dam awwaly

Sickle cell anaemia فقر دم ذو خلايا منجلية
Feqr dam zu-khalaya menjaliya.

Anaesthesia تخديـــر
Takhdeer

General anaesthesia تخديـر عـام
Takhdeer áam

Spinal anaesthesia تخديـر شوكي
Takhdeer shawky

Local anaesthesia تخدير موضعي
Takhdeer mawdié

Anaesthetist طبيب التخدير
Tabeeb at-takhdeer

Angina خناق
Khunaq

Angioma ورم عرقي

Waram erqi

Ankle كاحـل

Kahel

Anoscopy تنظير الشرج

Tanzeer ash-sharaj

Antacid مضاد الحموضة

Mudad' al-humoodah

Antenatal قبل الولادة

Qabl al-weladah

Antibiotics مضادات حيويـه

Mudaddat, hayawiyah

Antiseptic مطهّـر

Mutahher

Anuria انقطاع البول

Inqitá al-bawl

Anus شـرج

Sharaj

Appendicitis التهاب الزائدة الدودية

Iltihab az-zaedah ad-doodiah

Appendicectomy استئصال الزائدة

Isti'sal az-zaedah.

Appetite شهيـة

Shahiyyah

Artery شريـان

Sharyan

Arthritis التهاب المفصل

Iltihab al-mafsel

Arthroscopy	تنظير المفصل
Tanzeer al-mafsel	
Ascites	سقي البطن
Saqqi al-batn	
Axilla	ابـط
Ibt	

B

Bacteria	جراثيــم
Jaratheem	
Bandage	ضمــادة
Demmadeh	
Bartholin's glands	غـدد برثوليــن
Ghudad barlholeen	
Bath	حمّــام
Hammam	
Hip bath	حمّـام ورك
Hammam werk	
Warm bath	حمّـام دافيء
Hammam dafe'	
Benign	سليــم
Saleem	
Bile	الصفـراء
As-safra	
Bile ducts	الطرق الصفراويـة
At-turuq as-safrawiyah	
Common bile ducts	الطرق الصفراوية العامة
At-turuq as-safrawiyah al-ámmah	
Bilharzia	بلهارسيـا
Bilharsia	

Bilirubin	ياقوت الصفـراء

Yaqoot as-safra

Bite	عضّـه/لسعـه

Ad'dah / Las'eh

Insect bite	لسعـة الحشـرات

Lasa al-hasharat

Bladder	مثانـة

Mathana

Gall bladder	مـرارة

Mararah

Urinary bladder	مثانـة بوليـة

Mathana bawliyah

Blindness	فقد البصر/عمى

Faqd al-basar/A'ma

Block	حصـار

Hisar

Heart block	حصار قلبي

Hisar qalby

Blood	الدم

Ad-dam

Blood count	تعداد الكريات الدموية

Ta'dad al-kurayat ad-damawiyah

Blood platelets	صفائح دمويـة

Safa'eh damawiyah

Blood pressure	ضغـط الدم

Daght ad-dam

Blood transfusion	نقـل الدم

Naql ad-dam

English	Arabic	Transliteration
Body	جسم	Jism
Boil	دمّل	Dummal
Bone	عظم	Azm
Borborygmy	الغرغرة (صوت)	Al-qarqarah (Sawt)
Bowel	أمعاء	Amá
Large bowel	أمعاء غليظة	Amá ghaleezah
Small bowel	أمعاء رقيقة	Amá raqeeqah
Brain	دماغ	Dimagh
Bread	خبز	Khubuz
Breast	الثدى	Ath-thady
Breath	نفس	Nafas
Breech presentation	مجيء ولادة مقعدى	Majee′ weladeh maqady
Bronchitis	التهاب القصبات	Iltihab al-qasabat
Bronchoscopy	تنظير القصبان	Tanzeer al-qasabat

Bruise	رضّ
Radd	
Brush	فرشـــاة
Furshah	
Tooth brush	فرشاة أسنان
Furshah asnan	
Burn	حـــرق
Harq	
Bursa	كيس مصلي
Kees masaly	
Bursitis	التهاب الكيس المصلي
Iltihab al-kees al-masaly	
Buttocks	مقعدة (الية)
Maqadah (al-yeh)	

C

Caesarean section	عملية قيصريـة
Amaliyyah qaisariyah	
Calcium	كلـــس
Kels	
Calculus	حصـــوة
Haswah	
Biliary calculus	حصـوة صفراوية
Haswah safrawiyah	
Urinary calculus	حصوة بوليـة
Haswah bawliyah	
Callosity	شنـــن
Shanan	
Cancer	سرطان ، ورم خبيـث
Saratan, Waram Khabees	

Cancerophobia Khaof as-saratan	خوف السرطان
Carbohydrate Máat al-faham	ماأت الفحم
Cardiac Qalby	قلبي
Cartilage Ghudroof	غضروف
Articular cartilage Ghudroof mafsely	غضروف مفصلي
Casualty Isabeh / Hadeth	اصابة/حادث
Cataract Sadd'	سادّ (كتركت)
Hard cataract Sadd' Solb	سادّ صلب
Soft cataract Sadd layyen	سادّ ليّن
Catarrh Nazlah	نزله
Causes Asbab	أسباب
Cautery Mekwah, kawy	مكواة/كوي
Cavity Jawf, Tajweef	جوف/تجويف
Abdominal cavity Jawf al-batn	جوف البطن

Buccal cavity — جوف الفم
Jawf al-fam

Nasal cavity — حفرة أنفية
Hufrah an-fiah

Oral cavity — حفرة الفم
Hufrah al-fam

Pelvic cavity — تجويف الحوض
tajweef al-haud

Pleural cavity — جوف الجنب
Jawf al-janb

Uterine cavity — جوف الرحم
Jawf ar-rahem

Cervix uteri — عنق الرحم
Onq ar-rahem

Chest — صدر
Sadr

Chicken pox — جدري الماء
Judary al-ma'

Cholecystectomy — استئصال المرارة
Isti'sal al-mararah

Choleystitis — التهاب المرارة
Iltihab al-mararah

Cholecystography — تصوير المرارة
Tasweer al-mararah

Cholesterol — كولسترول
Cholesterol

Circulation — الدوران
Ad-dawran

Coronary circulation	دوران تاجي
Dawran tajy	
Placental circulation	دوران جنيني
Dawran janiny	
Circumscision	ختـان
Khetan	
Cirrhosis	تشمّع/تليّف
Tashmma' / Talayyuf	
Claudication	عـرج
Araj	
Clinic	العيـادة
Al-eyadah	
Clot	خثـرة دمويـة
Khathrah damawiyyah	
Coitus	جمـاع
Jema'	
Colic	مغـص
Maghas	
Biliary colic	مغص صفراوي
Maghas safrawy	
Renal colic	مغـص كلـوى
Maghas kalawy	
Collapse of the lung	انخماص الرئـة
Enkhemas ar-reah	
Colon	قولـون
Colon	
Colostomy	تفميـم القولون
Tafmeem al-colon	

Coma — سبات
Subaat

Common cold — زكام
Zukam

Complication — اختلاط / مضاعفات
Ikht lat / Muda'afat

Complicated fracture — كسر مختلط
Kasar mukhtalat

Conception — حمل
Haml

Condom — حافظ الانزال
Hafiz al-inzal

Congenital — ولادي / خلقي
Wilady / Khalqi

Conjunctivitis — التهاب الملتحمة
Iltihab al-multahimah

Constipation — امساك
Imsaak

Contraceptive — مانع الحمل
Mane' al-haml

Convulsions — اختلاج / تشنّج
Ikhtilaaj / Tashannuj

Cord — حبل
Habl

Spermatic cord — حبل منوي
Habl menawy

Spinal cord — حبل شوكي
Habl shawky

Vocal cord — حبل الصوتي
Habl as-sawty

Umbilical cord — حبل السري
Habl surry

Corn — قـرن
Qarn

Cornea — قرنيـة
Qarniyah

Coronary arteries — شرايين اكليلية
Sharayeen ekleliyah

Cough — سعـــال
Sua'l

Dry cough — سعال جـاف
Sua'l jaf

Moist cough — سعال رطب
Sua'l ratb

Craddle — مهـد/سرير
Mahd / Sareer

Critical — بحراني/حـرج
Bohrany / Harej

Culture — زرع
Zara'

Cure — شفـاء
Shifa'

Cutaneous — جلـدي
Jildy

Cyst — كيـس
Kees

Dysmenorrhoea عسرة الطمث
Asrah at-tamth

Dyspepsia عسر الهضم
As'r al-hadm

Dysphagia عسر البلع
As'r al-bala'

Dyspnoea عسر التنفس
As'r at-tanaffus

Dysuria عسر البول
As'r al-bawl

E

Ear اذن
Ozun

Effervescent فوّار
Fawwar

Effusion انصباب
Insebab

Electrocardiography تخطيط القلب الكهربائي
Takhteet al-qalb al-kahruba'e

Embolus صمام
Sammamah

Enema حقنة شرجية
Huqneh sharajiah

Epididymitis التهاب البربخ
Iltihab al-barbakh

Epilepsy | صرع
Sara'

Excision | قطع
Qata'

Exploratory laparotomy | فتح بطن استقصائي
Fath batn isteqsai

Extravasation of blood | تنضاح الدم
Tandah ad-dam

Extravasation of urine | تنضاح البول
Tandah al-bawl

Extremity | طرف
Taraf

Lower extremity | طرف سفلي
Taraf sufly

Upper extremity | طرف علوى
Taraf elwy

Eye | عين
Ain

Eyeball | كرة العين
Kurat al-ain

Eyelid | جفن
Jufn

F

Face | وجه
Wajh

Faeces | غائط
Gha'et

Faint — اغمـــاء
Ighma'

Fat — شحـــم
Shaham

Fatigue — تعـــب
Ta'ab

Fatty — شحمـــي
Shah'my

Febrile — محمـــوم
Mahmoom

Furuncle — دمّـــل
Dummal

Fever — حمّى
Humma

Fibriod — ورم ليفي في الرحم.
Waram leefy fir-rahem

Field of vision — حقل الرؤيـة
Haql ar-ro'yeh

Finger — اصبـــع
Isba'

Fissure — شـــق
Sheqq

Anal Fissure — شـق شرجي
Sheqq sharajee

Fistula — ناســـور
Nasoor

Anal Fistula — ناسور شرجي
Nasoor sharajee

Vesico-vaginal fistula — ناسور مهبلي مثاني

Nasoor mehbaly mathany

Flatus — ريح البطن

Reeh al-batn

Fomentation — تكميد

Takmeed

Foot — قدم

Qadam

Foreign body — جسم غريب

Jism ghareeb

Fracture — كسر

Kasar

Comminuted fracture — كسر متفتت

Kasar muta fattet

Compound fracture — كسر مركّب

Kasar murakkab

Incomplete fracture — كسر ناقص

Kasar naqis

Simple fracture — كسر بسيط

Kasar baseet

Freezing — تبريد / تجميد

Tabreed / Tajmeed

G

Gall bladder — المرارة

Al-mararah

Gangrene — غنغرينا

Ghanghareena

Gargle | محلول الغرغرة
Mahlool al-ghargharah

Gas | غــاز
Ghaz

Gastric ulcer | قرحـة المعـدة
Qurhah al-ma'dah

Gastritis | التهاب المعدة
Iltihab al-ma'dah

Gastroscopy | تنظير المعدة
Tanzeer al-ma'dah

Genitalia | الجهاز التناسلي
Al-jehaz at-tanasuly

Genito urinary | بولي تناسلي
Bawly tanasuly

German measles | حصبة ألمانيـة
Hasbah al-maniyah

Gingivitis | التهاب اللثـة
Iltihab al-lith-thah

Gland | غـدّة
Ghuddeh

Lymphatic glad | غدّة لمفاويـة
Ghuddeh lymfawiyah

Sebaceous gland | غدّة دهنيــة
Ghuddeh dah'niyah

Sweat gland | غدّة عرقيـة
Ghuddeh araqiah

Glaucoma | جلوكوما / (ماء زرقاء)
Glaucoma / Maizarqa

Glossitis التهاب اللسان
Iltihab al-lisan

Goitre جدرة
Jadarah

Gonads أعضاء التناسل
A'da' at-tanasul

Gonorrhoea سيلان بنّي
Sayalan bunny

H

Haematoma ورم دموي
Waram damawy

Haemoglobin خضاب الدم
Khudab ad-dam

Haemorrhage نزف الدم
Nazef ad-dam

Haemorrhoids بواسير
Bawaseer

Hair شعر
Sha'rah

Hearing سمع
Sama'

Heart قلب
Qalb

Heartburn حرق القلب
Haraqan al-qalb

Heart failure قصور القلب
Qusoor al-qalb

Heat — حرارة
Hararah

Hepatitis — التهاب الكبد
Iltihab al-kabed

Hernia — فتق
Fetq

Herpes — عقبول
Aqbool

Herpes simplex — عقبول بسيط
Aqbool baseet

Herpes zoster — عقبول المنطقة
Aqbool al-mentaqah

Hiccup — فواق
Fuwaq

Hidradenitis — التهاب الغدّة العرقية
Iltihab al-ghuddeh al-araqiah

High blood pressure — ضغط دم عال
Daghat dam aaly

Hip — ورك
Werk

Hormone — هرمون
Hormoon

Hygiene — فن الصحّة
Funn as-sahah

Hymen — غشاء البكارة
Ghesha' al-bakarah

Hyperacidity — فرط الحموضة
Fart al-homoodah

Hypertension فرط التوتـر
Fart at-tawattur
Hysterectomy استئصال الرحـم
Isti'sal ar-rahem

I

Ice ثلـج
Thalj
Idea فكـرة
Fiqrah
Immunization تحصين / تمنيع
Tahseen / Tamnee'
Imperforate anus شرج غير مثقوب
Sharaj ghair mathqoob
Imperforate hymen غشاء بكارة غير مثقوب
Ghesha' bakarah ghair mathqoob
Incontinence سلـس
Sales
Indication اشارة
Isharah
Indigestion سوء الهضـم
Soo' al-hadm
Induration تصلّـب
Tasallub
Infant طفــل
Tufl
Inflammation التهــاب

Infusion Subb, Sakb		صب / سكب
Ingestion Ibtila'		ابتلاع
Ingrowing toe-nail Zafer naasheb		ظفر ناشب
Inhalation Inshaq		انشاق
Inherited Maorooth		موروث
Injection Huqneh		حقنة
Injury Esabah		اصابة
Intercourse Jema'		جماع
Intestine Ama'		أمعاء
Large intestines Ama' ghaleezah		أمعاء غليظة
Small intestines Ama' raqeeqah		أمعاء رقيقة
Intra abdominal Daakhel al-batn		داخل البطن
Intussusception Inghilal		انغلال
Iron Hadeed		حديد

Itch حكّـه
Hakkeh

J

Jaundice يرقـان
Yarqan

Jaw فـك
Fak'

Joint مفصـل
Mafsel

Juice عصيـر
Aseer

K

Kidney كلـوة
Kilwah

Knee ركبـة
Rukbah

L

Laboratory مختبـر
Mukhtabar

Larynx الحنجـرة
Al-hanjarah

Laxative مليّن
Mulayyin

Leg ســاق
Saaq

Lens Adasah	عدسـة
Lethal Mumeet	مميـت
Leukemia Ebyadad ad-dam	ابيضاض الدم
Libido Shahwah jensiyah	شهوة جنسيـة (لبيدو)
Ligament Rebat	رباط
Lip Shefah	شفـة
Lipoma Waram shahmy	ورم شحمـي
Liquor Sa'el	سائـل
Liquor amnii Sael amniosy	سائل أمنيوسي
Liver Kebed	كبـد
Cirrhotic liver Talayuf al-kebed	تليّف الكبـد
Lozenge Qursah	قرصـة
Lumbago Lambajo	لمباجـو
Lumen Lam'ah	لمعـة

Lung رئـــة
Re'ah

Lymphadenitis التهاب الغدّة اللمفية
Iltihab al-ghuddah al-lymphyah

Lymphoma ورم لمفي
Waram lymphy

M

Mad مجنـــون
Majnoon

Malaria ملاريـا
Malaria

Malignant tumour ورم خبيـث
Waram khabeeth

Malingerer متمارض
Mutamared

Malposition سـوء وضع
Soo' wada'

Malunion سـوء اتحاد
Soo' ittehad

Manipulation ممارســة
Mumarasah

Massage تدليك / تمسيـد
Tadleek / Tamseed

Mastectomy استئصال الثدي
Iste'sal ath-thady

Masturbation استمناء باليد
Istemna' bil-yad

Measles Hasbah	حصبــة
German Measles Hasbah Almaniyah	حصبـة ألمانيـة
Meatus Semakh	صمــاخ
Auditory meatus Semakh same'y	صماخ سمعي
Urinary meatus Semakh bawly	صماخ بولي
Melanoma Waram qatameeny	ورم قتاميني
Meninges Sahaya	سحايــا
Meningitis Iltihab as-sahaya	التهاب السحايا
Menopause Sin al-yas	سن اليأس
Menses A'dah shahriyah	عادة شهريـة
Method Tareeqah	طريقــة
Microbe Jer'thoom	جرثــوم
Microscopy Fahas mejhary	فحص مجهـري
Milk teeth Asnan al-haleeb	أسنـان الحليـب

Mineral oil　　زيـت معـدني

Zait ma'dany

Mirror　　مرآة/مرايـة

Mera'h / Merayah

Miscarriage　　اجهـــاض

Ijhad

Mitral regurgitation　　قلس تاجي

Qalas ta'jee

Mitral stenosis　　ضيـق تاجي

Deeq ta'jee

Morgue　　مشرحـــة

Mashrahah

Motile　　متحرّك

Mutaharrek

Motility　　حـــراك

Hirak

Mumps　　نكاف/أبو كعـب

Nikaf/Abuka'ab

Muscle　　عضلـــة

Adalah

N

Nail　　ظفـــر

Zufr

Ingrowing nail　　ظفـــر ناشب

Zufr nashib

Neck　　عنـــق

Unq

Pancreas — بنكرياس
Bancreas

Pancreatitis — التهاب البنكرياس
Iltihab al-bancreas

Pediculus capitis — قمل رأسي
Qam'l ra'sy

Penis — قضيب
Qadeeb

Perforation — انثقاب
Entheqab

Period — دورة
Dawrah

Monthly period — دورة شهرية
Dawrah shahriyah

Peritonitis — التهاب الصفاق
Iltihab as-sefaq

General Peritonitis — التهاب الصفاق العام
Iltihab as-sefaq al-aam

Local Peritonitis — التهاب الصفاق المحدود
Iltihab as-sefaq al-amehdood

Pelvic Peritonitis — التهاب الصفاق الحوضي
Iltihab as-sefaq al-hawdy

Tuberculous Peritonitis — التهاب الصفاق الدرني
Iltihab as-sefaq ad-darny

Pessary — تحميلة للرحم
Tahmeeleh lir-rahem

Phlebolith — حصوة وريدية
Haswah wareediah

Phlegm — بلغـم
Balgham

Phobia — خـوف
Khawf

Physiotherapy — علاج طبيعي
Elaj tabe ey

Pilonidal sinus — جيب شعري
Jaib sha'ry

Placenta — مشيمـة
Mshimeh

Plastic surgery — جراحـة تجميلية
Jerahah tajmeeliyah

Pneumothorax — ريـح صدري
Reeh sadri

Pregnancy — حمـل
Ham'l

Pregnant — حامل
Hamel

Premature — مبكّر/مبتسر
Mubakker / Mubtaser

Prepuce — قلفـة
Qulfeh

Presentation — مجـيء
Majee'

Breech presentation — مجيء مقعدي
Majee' maqady

Brow presentation — مجيء جبهي
Majee' jebhy

Cephalic presentation — مجيء رأسي
Majeé ra'sy

Face presentation — مجيء وجهي
Majeé wajhy

Vertex presentation — مجيء قمّي
Majeé qummy

Procedures — طرق
Turuq

Proctitis — التهاب المستقيم
Iltihab al-mustaqeem

Prognosis — انذار
Inzar

Prolapse — هبوط
Hoboot

Prophylactic — واق
waqe'

Prophylaxis — وقاية
Weqayeh

Prostate — بروستاتة
Prostateh

Prostatectomy — استئصال البروستاتة
Isti'sal al-prostateh

Prostatitis — التهاب البروستاتة
Iltihab al-prostateh

Pruritus — حكّه
Hakkeh

Pruritus ani — حكّه شرجية
Hakkeh sharajiah

Pruritus vulvae — حكّه فرجية

Hakkeh farjiah

Psoriasis — داء الصدف

Da'as-sadaf

Psychiatrist — طبيب نفساني

Tabeeb nafsani

Puberty — بلوغ

Buloogh

Pulse — نبض

Nabd

Pupil — حدقة

Hadqah

Pus — صديد/قيح

Sadeed, Qaih

R

Radiolucent — مخترق شعاعي

Mukhtareq shoáe

Radiopaque — ظليل على الاشعاع

Zaleel ala al-esháah

Radiotherapy — معالجة بالأشعة

Mualejeh bil-asháeh

Rash — طفح

Tafh

Reaction — تفاعل/ارتكاس

Tafaul / Ertekas

Rectum — مستقيم

Mustaqeem

Residual — باقي
Baaqe
Residual urine — بول باق
Bawl baaqe
Respiration — تنفّس
Tanaffus
Retention of urine — انحباس (حصر) البول
Inhibas (Hasr) al-bawl
Rheumatism — روماتيـزم
Roomatism
Rhinitis — التهاب الأنف
Iltihab al-an'f

S

Saliva — لعـاب
Lo'ab
Salpingitis — التهاب النفير
Iltihab an-nafeer
Salt — ملـح
Mel'h
Soap — صابـون
Saboon
Scabies — جـرب
Jarab
Scald — صمـات
Semat
Scalp — فروة الرأس
Far'wah ar'-ra'as
Scar — ندبـة
Ned'bah

Schistosoma شيستوسوما
Schistosoma
Sclera صلَّبـة
Sullabah
Scrotum صفـن
Safan
Sebaceous cysts أكياس دهنية
Akias dahniyeh
Semen مني
Maney
Sex جنـس
Jins
Sexual جنسي
Jinsy
Shock صدمـة
Sad'meh
Shoulder كتـف
Kat'f
Sickle منجـل
Menjal
Sigmoidoscopy تنظير التعريج السيني
Tanzeer at-ta'reej as-seeny
Sitz-bath حمام نصفي (مغطس)
Hammam nusfy (Maghtas)
Skin جلـد
Jild
Skin grafts ترقيع جلدي
Tarqee'jildy

Smallpox — جدرى
Judary

Smell — شـم
Shemm

Smoking — تدخين
Tadkheen

Speech — كلام
Kalam

Spine — عمود فقري
Amood feqry

Spleen — طحال
Tehaal

Sprain — التواء
Iltewa'

Spray — ارذاذ
Irzaz

Sputum — بلغـم
Balgham

Stenosis — تضيّق
Tadayyuq

Stomatits — التهاب الفم
Iltihab al-famm

Stone — حصـوة
Haswah

Stool — غائط / براز
Gha'et / Beraz

Stretcher — نقّالة / حمّالة
Naqqalah / Hammaleh

Stye — شعيرة الجفن
Shuaireh al-jifn

Sublingual — تحت اللسان
Taht al-lisan

Sunburn — حرق الشمس
Harq ash-shams

Suppository — تحميلة
Tahmeeleh

Surgery — جراحة
Jerahah

General Surgery — جراحة عامة
Jerahah ammah

Major Surgery — جراحة كبرى
Jerahah kubra

Minor Surgery — جراحة صغرى
Jerahah sughra

Suture — خياطة
Kheyateh

Swallowing — بلع
Balá

Sweat — عرق
Araq

Swelling — تورّم / انتفاخ
Tawwarrum / Intifakh

Symptoms — أعراض
A'raad

Syphilis — زهري
Zuhry

Syrup — شراب
Sharab

Taste ذوق
Thawq

Tattoo وشم
Washm

Teat حلمة
Halameh

Teeth أسنان
Asnaan

Milk teeth أسنان الحليب
Asnaan al-haleeb

Permanent teeth أسنان دائمة
Asnaan daemah

Temporary teeth أسنان مؤقتة
Asnaan mo-aqqateh

Temperature حرارة
Hararah

Normal Temperature حرارة طبيعية
Hararah tabee-iyeh

Tendon وتر
Water

Tenosynovitis التهاب الوتر والغمد
Iltihab al-water wa al-ghamd

Tepid bath حمّام دافيء
Hammam dafe'

Testis خصية
Khusyeh

Undescended testicle خصية غير نازلة
Khusyeh ghair nazleh

Tetanus — كزاز
Kazaz

Therapy — treatment — معالجة
Mualajeh

Chemotherapy — معالجة كيميائية
Mualajeh kemya-iyeh

Conservative therapy — معالجة محافظة
Mualajeh muhafizeh

Psychotherapy — معالجة نفسية
Mualajeh nafsiyeh

Thermometer — ميزان الحرارة
Meezan al-hararah

Thigh — فخذ
Fakhth

Thread-worm — دودة خيطية
Doodeh khaitiyeh

Thyroid — درقي
Daraqi

Thyroid gland — الغدّة الدرقية
Ghuddeh daraqiah

Tomography — تصوير طبقي
Tasweer tabaqy

Tongue — لسان
Lisaan

Tonsillectomy — استئصال اللوزة
Isti'sal al-lawzah

Tonsillitis — التهاب اللوزة
Iltihab al-lawzah

Tooth	سن
Sinn	
Toothbrush	فرشاة الاسنان
Furshat al-asnan	
Toothpaste	معجون الاسنان
Májoon al-asnan	
Toothache	ألم السن
Alam as-sinn	
Touch	مس/لمس
Mass / Lams	
Tracheotomy	خزع الرغامي
Khaz a' ar-rughamy	
Traction	جر/سحب
Jarr, sahb	
Transfusion	نقل
Naql	
Blood transfusion	نقل دم
Naql damm	
Trauma	اصابة
Isabeh	
Tremor	ارتعاش
Erteásh	
Truss	حزام الفتق
Hizam al-fatq	
Tube	انبوب
Unboob	
Drainage tube	انبوب تصريف
Unboob tasreef	

Stomach tube | انبوب معدة

Unboob máedah

Tuberculosis | السل / التدرن

As-sill / At-tadarrun

Tumour | ورم

Waram

Malignant tumour | ورم خبيث

Waram khabeeth

Twin | توأم

Taw'am

Tympanic membrane | غشاء طبلي

Ghesha' tably

Typhoid fever | حمى تيفوئيدية

Hummeh teefoidiah

U

Ulcer | قرحة

Qurhah

Duodenal ulcer | قرحة اثني عشر

Qurhah ithnai ashar

Gastric ulcer | قرحة معدية

Qurhah máediyeh

Varicose ulcer | قرحة دوالية

Qurhah dawaliyeh

Umbilical | سرّي

Surry

Umbilical cord | حبل سرّي

Habl surry

Umbilical hernia — فتق سرّي
Futq surry

Unconsciousness — لا شعور/اغماء
Láshuoor / Ighmá

Under — تحت
Taht

Union — اتحاد/التحام
Ittihad / Iltiham

Ureter — حالب
Haleb

Urethra — احليل/المبال
Ahleel / Al-mebal

Urethritis — التهاب الأحليل
Iltihab al-ahleel

Urethrocystitis — التهاب المثانة والاحليل
Iltihab al-mathanah wu al-ahleel

Uric acid — حمض البول
Hamd al-bawl

Urinal — مبولة
Maboolah

Urinalysis — تحليل البول
Tahleel al-bawl

Urinary — بولي
Bawli

Urinary bladder — مثانة بولية
Mathaneh bawliyeh

Urinary calculus — حصوة بولية
Haswah bawliyeh

Urinary fistula ناسور بولي
Nasoor bawly

Urine بول
Bawl

Urticaria داء الشرى
Da'ash-shara

Useful مفيد
Mufeed

Useless غير مفيد
Ghair mufeed

Uterus رحـــم
Rahem

V

Vaccination تلقيح / تطعيم
Talqeeh / Tat'eem

Vaccine لقاح
Leqah

Vagina مهبـل
Mehbal

Varicocele دوالي الحبل المنوي
Dawaly al-habel almunawy

Varicose دوالي
Dawaly

Varicose ulcer قرحة دوالية
Qurhah dawaliyah

Varicose veins وريدة دوالية
Awredeh dawaliyeh

Vas وعاء
Wea'

Vasectomy قطع الوعاء
Qatá al-wea'

Vein وريـــد
Wareed

Venereal زهـرى
Zehry

Venereal diseases أمراض زهريـة
Amraad zehriyeh

Vermiform appendix زائدة دودية
Zai-deh doodiyeh

Vertigo دوار/دوخة
Dowaar / Dawkhah

Virgin عزراء
Azra'

Vision نظر/بصر
Basar

Visual field حقل بصرى
Haql basary

Vitamins فيتامينات
Vitaminat

Vitiligo برص
Baras

Vocal cords حبال صوتيـة
Hebal sawtiyah

Volvulus انفتال الأمعاء
Infital al-ama'

Vomit استفراغ

Istifragh

Vomiting of pregnancy استفراغ الحمل

Istifragh al-haml

Vomitus قيء/قياء

Qaye' / Qiya'

Vulva فـرج

Farj

W

Wall جدار

Jedar

Wart ثالولة

Thaloolah

Whooping-cough سعال ديكي

Su'al deeky

Wound جـرح

Jurh

Wrist رسـغ

Resgh

X

X-rays

Asháeh Siniyeh أشعـة سينية

حقوق التأليف والطبع محفوظة ولا يحق إستعمال
أو تصوير هذا الكتاب للتوزيع جزءا أو كلا بدون
تصريح المؤلف .

تصريح وزارة الاعلام رقم ١٧١١ في ١٤٠٩/٥/٢٤ هـ

ARABIC تعليم العربية

For Hospital Staff لموظفي المستشفيات

CONTENTS

- Phonetic Transcription
- Arabic Script
- Colored Anatomical Diagrams
- Dialogues for Doctors, Nurses, Technicians and Auxiliary Staff
- Greetings & courtesy phrases
- Common non medical words and conversation
- Selected Medical Vocabulary

الدكتور : محمد فهيم صديقي
زميل كلية الجراحين البريطانية
زميل كلية الجراحين العالمية الأمريكية
استشاري الجراحة - رئيس قسم الجراحة

2113 8683
LMEARABFORHOSP
EA
ARABIC FOR HOSPITAL ST